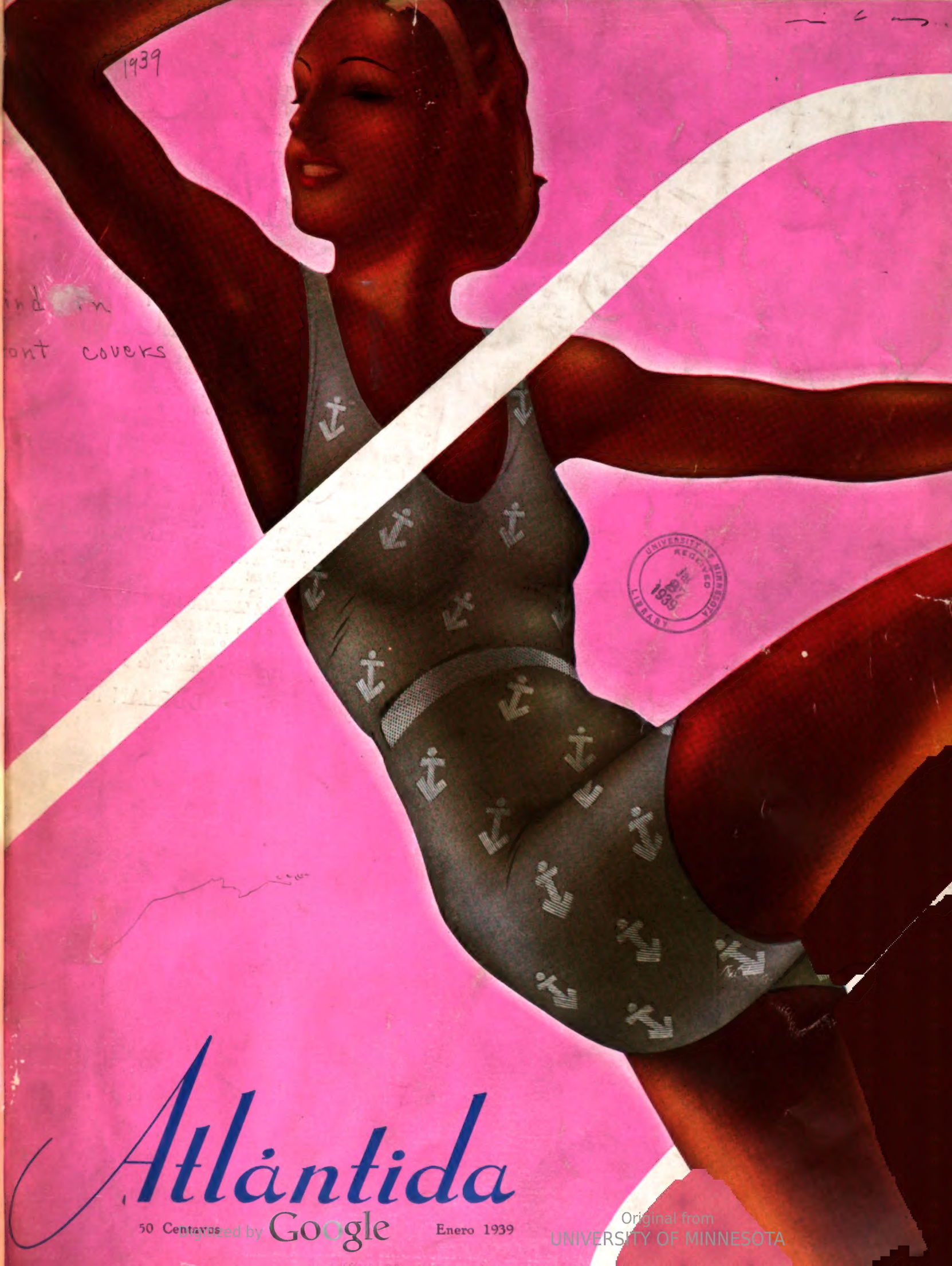


Atlántida

50 Centavos

Enero 1939

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

NUEVA *Alegría de vivir* con MALLAS MASLLORENS

Conozca la sensación NUEVA... maravillosa... de gozar plenamente del sol, el aire y la natación, con una malla MASLLORENS! Y experimente también esa agradable sensación de despertar la admiración de todos... porque una malla MASLLORENS realza aun más la belleza y la gracia de la silueta femenina o la arrogancia del atlético cuerpo varonil! Son sensaciones NUEVAS porque nunca hasta ahora se han reunido las extraordinarias condiciones de CONFORT... ELEGANCIA y ELASTICIDAD que poseen estas mallas... creadas para satisfacer las exigencias argentinas!

Para USTED también una malla MASLLORENS significará NUEVA *"ALEGRIA DE VIVIR"*.

Vea las magníficas mallas MASLLORENS y admire sus espléndidos colores lisos o combinados, en cualquiera de las buenas casas del ramo!... Hay modelos desde $ 6.50 hasta el famoso "Latextile" de $ 29.90.

MALLAS MASLLORÉNS MODELAN MEJOR

Identifique las **Mallas MASLLORENS** *por esta marca.*

VERANEE GRATIS! en MAR DEL PLATA!

Intervenga en el Gran Sorteo a efectuarse el 12 de Febrero de 1939! Al adquirir su malla MASLLORENS, solicite detalles de las condiciones y premios.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
ILUSTRACION MENSUAL ARGENTINA
DIRECTOR
F. ORTIGA ANCKERMANN
ENERO DE 1939

Un año más, un año menos...

Amanece el 1º de enero de 1939.

El Optimista, exultante y eufórico, bate palmas, da zapatetas en el aire y se entrega a otras manifestaciones igualmente clásicas y retóricas de profunda alegría. Habla como quien declama un himno:

—¡Un año más! ¡Un paso más en la vida! ¡Otro jalón plantado en la senda infinita del progreso y de la civilización! ¡La aurora de una nueva era de paz, de tranquilidad, de felicidad! ¡Aleluya! ¡Excelsior! ¡Sursum corda! ¡For ever! ¡Adelante, siempre adelante!...

El Pesimista, desalentado y abatido, déjase caer en una silla, mésase con los dedos la rala cabellera y se entrega a otras manifestaciones igualmente retóricas y clásicas de auténtica tristeza. Habla como quien suelta sus últimas palabras:

—¡Un año menos! ¡Un paso más hacia la muerte! ¡Otro montón de ilusiones perdidas en la senda infinita de las tribulaciones y los desengaños! ¡El ocaso melancólico de una civilización en decadencia! ¡Vejéz! ¡Decrepitud! ¡Fracaso! ¡Morir habemus!...

Entre ambos personajes se entabla una discusión tan inútil y tan ociosa como todas las discusiones: ¿es un año más? ¿Es un año menos? Y cada uno se mantiene rabiosamente en sus posiciones sin concederle al contrincante ni un tanto así de razón. ¿Un año más, un año menos? ¿Fué el huevo, fué la gallina?

Hasta que interviene, reposado y tranquilo, El Escéptico, un caballero sesentón, que ni ríe ni llora ni da por el pito más de lo que el pito vale. Habla como quien está equidistante a doce mil kilómetros del Optimista y del Pesimista:

—Señores — dice, — están ustedes igualmente equivocados. El hecho de celebrar hoy el 1º de enero de 1939 no significa un año más ni un año menos. En realidad, una fecha cualquiera no significa nada, sino lo que puede inventarle la pasión, la vanidad o la tontería de los hombres. Todo es invención nuestra. Aun los años. Aun el tiempo. El tiempo, fuera de las efímeras hojas del calendario y fuera de nuestras versátiles opiniones, no existe.

—¡Cómo que no existe! ¿Acaso no tengo yo veinte años? — interrumpe El Optimista.

—¿Y acaso no tiene usted sesenta? — añade El Pesimista.

—Eso dice la Aritmética — contesta El Escéptico. — Pero la Aritmética es una invención puramente humana y muy reciente. Apenas si tendrá tres mil años. Y durante centenares de siglos nuestros antepasados vivieron tan bien y tan mal como nosotros, ignorando si tenían 20 ó 60 años. ¿Acaso el hipopótamo y el ombú saben cuántos años tienen?

—Lo cual no obsta para que existan hipopótamos muy jóvenes — dice El Optimista.

—Y ombúes muy viejos — agrega El Pesimista.

—Es posible — admite El Escéptico. — Pero de ser ello verdad, sólo lo es en los casos individuales. Quizá yo soy viejo, usted es joven, y el señor por ahí anda. ¿Qué significan tres casos individuales? Nada. Y mucho menos en estos días totalitarios en que vivimos. El individuo no significa nada ante la especie. Y para la especie humana el tiempo no existe en absoluto.

—Olvida usted a la Historia. Ella es, precisamente, la que señala las distintas edades de la humanidad, dividiéndola en grandes períodos que marcan los más importantes acontecimientos, como el nacimiento de Jesús, el descubrimiento de América, la Revolución Francesa, la guerra de 1914...

—Mentira, todo mentira. La Historia es un montón de absurdos, de fábulas y de leyendas que inventan los historiadores de cada país con el único fin de halagar el paladar nacionalista de sus compatriotas. Sé lo que digo, porque he vivido mucho y he visto más.

—Eso es verdad. Tiene usted sesenta años. Y ha visto pasar el tiempo, y han ocurrido ante sus ojos muy extraordinarios acontecimientos.

—Se engañan ustedes: ni el tiempo ha pasado, ni los acontecimientos fueron tales, sino pasajeras ilusiones.

—¡Vamos, hombre! Si la guerra de 1914 fué una dulce ilusión, y la Revolución Rusa un ensueño, y la guerra del Chaco un espejismo, y la Revolución Española una vaga fantasía, entonces nosotros somos las Tres Marías o usted está rematadamente loco.

—Todo es posible. Pero no les quepa a ustedes la menor duda de que ni la guerra de 1914, ni la Revolución Rusa, ni la guerra del Chaco, ni la Revolución Española han existido realmente para la especie humana. Yo también he sido joven, e iluso, como ustedes. Yo también he creído en la existencia real de los grandes acontecimientos Sólo la experiencia me ha demostrado lo contrario.

—Explíquese usted.

—Eso hago. En 1914, cuando estalló la Gran Guerra, enormes muchedumbres llenaban las calles de la ciudad. Hablaban, gritaban, gesticulaban. Me acerqué a los hombres, y oí que decían esto:

"El dato me lo pasó el negro Aguilar, y le jugué tres y "tres a Schopenhauer II. Y a pesar de que llevaba 56 ki- "los le ganó a Cristóbal Colón por dos cuerpos y medio. "Hizo los mil metros en 1, 24, 3/5."

Me acerqué a las mujeres, y oí que decían esto:

"Figúrate un modelo de "liberty rosa-té con canu- "tillos negros, un cintu- "rón de lentejuelas y ro- "sitas rococó en el cor- "sage. Atrás, un gran "moño entonado en ama- "rillo mostaza, para ha- "cer juego con las aigret- "tes del sombrero..."

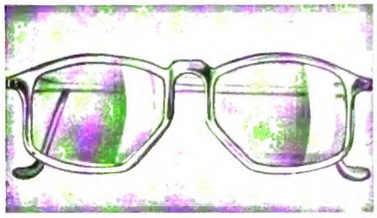
En 1917, cuando estalló la Revolución Rusa, enormes muchedumbres llenaban las calles de la ciudad. Hablaban, gritaban, gesticulaban. Me acerqué a los hombres, y oí que decían:

(Concluye en la página 73)

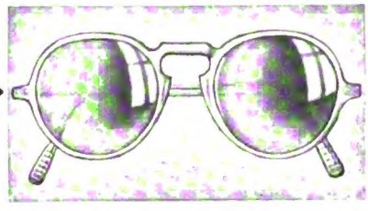
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Antes de comprar un anteojo para sol, recuerde Vd. que es un artículo de relación directa con órganos tan delicados como los ojos... Compre anteojos de calidad; elíjalos entre el espléndido surtido de Lutz Ferrando, compuesto por modelos bellísimos, modernos, y científicamente construídos con materiales de primera calidad. Y recuerde siempre que...

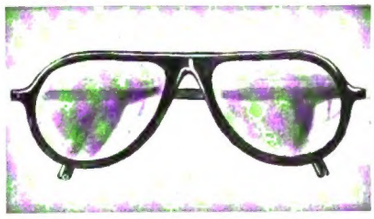
"no porque sean de Lutz Ferrando, cuestan más"



Nuevo diseño en zilonita, color Acero o Rosal, patillas con alma de metal, con cristales Fieuzal o Sepia, 47 m/m. ..... $ 12.-



De fina calidad en zilonita color rosa carne. Patillas con metal interno. Forma pantoscópica. Viene con cristales Tóricos perfectos, Ahumados o Fieuzal, tamaño 65 m/m. ..... $ 20.-



Anteojos zilonita semi-rubio, alta calidad, modelo estudiado para dar el máximo campo de visión, patillas con alma de metal. Este modelo es el más perfecto para Golf. Tenemos con cristales Tóricos Extra Grandes Crookes o Fieuzal, 58 m/m. ..... $ 35.-

Anteojos de zilonita, gran calidad, color semi-rubio, de admirable adaptación por su forma curvada, patillas con metal interno, muy especial para jugar Golf, con cristales Tóricos, Crookes o Fieuzal. Tamaño, 50 m/m. ..... $ 35.-

EXITUS

Lutz, Ferrando y Cía SA.

Florida 240 - Rivadavia 6897 - Córdoba 1843 - Callao 134

Cabildo 1916 - Brasil 1078 - Corrientes 985

AÑO 219 — NUM. 864 ENERO DE 1939

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

UN AÑO MAS, UN AÑO MENOS..., por el Director	5
NOTICIARIO GRAFICO DE HOLLYWOOD	7
EL GUSTO EN ALHAJAS	8
CAPITALIDAD, IGUAL TEATRALIDAD, por Carlos Soldevila	10
DETALLES DE LA MODA	12
NOTICIAS DE LA GENERACION ANTERIOR—HACE 25 AÑOS	14
TAILLEURS	16
RUEGO A SHEREZADE, por María Magdalena Fragueiro Olivera	20
LA BODA BONORINO PERÓ-YOFRE HUEYO	20-21
CELEBRACION DE REYES EN EL CAMPO, por D. Novillo Quiroga	25
EL AÑO NUEVO, por A. Tennyson	26
CONSTANCE BENNET	27
LAS SESIONES EXTRAORDINARIAS	28-29
EL BESO EN EL CINE	30-31
EL SIGLO CUMPLIDO, por Clara Sobremonte	32
BODA CASTELLS ROCA-ALVEAR	33
LA DUQUESA DE DURAS	34
ERNESTINA MANTILLA BUSTOS MORON	35
LAS COSAS RARAS DEL ARCHIVO GENERAL DE LA NACION, por M. A B. de Mendizábal	36-37
COMO DEBE PRONUNCIARSE EL CASTELLANO	37
LO QUE VA DE AYER A HOY	38
LOS REYES MAGOS, por Jacinto Benavente	39
BODAS Y NOVIAZGOS	40-41
EL ARTE DE GOYA	42-43
LA EDAD SEGUN UN VIEJO OPTIMISTA, por Cupertino del Campo	41
BAILE Y PRESENTACION DE VICTORIA PUEYRREDON SAAVEDRA LAMAS	45
CANCION TRISTE, por Federico Ribas	46
ALICE FAYE	47
EL HOMBRE DE LOS TRES MIL DOCUMENTOS, por Frutos Paz	48
LA RESIDENCIA DE DON JUAN MANUEL ACEVEDO Y DE SU ESPOSA, Dª INES DE ANCHORENA	49
ELEGANCIAS ESTIVALES	50-51
ROMANCE DE LA NIÑA DE LOS PIES DESNUDOS, por José María de Orus	52
REPORTAJES ICONOGRAFICOS: RAFAEL AUGUSTO BULLRICH	52
"MAGIC CITY"	53
JOYAS DE LA BIBLIOFILIA	54
DE UN VIEJO ALBUM	55
BANCO MUNICIPAL DE PRESTAMOS	56-57
HUMORISMO	58-59
UNA CATEDRA DE DANZA CRIOLLA	60
LINAJES ARGENTINOS: CAMPOS	63
NOTICIARIO CIENTIFICO	64
"SOUTH AMERICA"	66
CINCO GENERACIONES	67
NOTICIARIO ARTISTICO	69
CLUB SOCIAL DE BRIDGE	70
CONFERENCIAS	70-80
EL "SOUTHERN CROSS"	72
CEMENTERIO DE ELEFANTES Y DE BALLENAS	73
PRIMERA COMUNION	74
ISABEL LA CATOLICA	75
ALLÓ, ALLÓ..., ICI, PARIS, por Pocita Salaberry	76-77-78
ROBERT TAYLOR	79
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle	81-82

ATLANTIDA es publicada, en
BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA,
por la Editorial Atlántida, Casa Editora de EL GRAFICO, BILLIKEN, PARA TI, LA CHACRA y EL GOLFER ARGENTINO

Precio del ejemplar de ATLANTIDA: 50 centavos en toda la República.

La suscripción anual en Argentina, en toda América y en España, por año: $ 5 moneda argentina.

En los demás países $ 7 m/n. Por suscripciones o ejemplares sueltos dirigirse al agente local o en su defecto a esta Administración.

Advertimos a los colaboradores espontáneos que en ningún caso se devuelven sus originales, y que sólo se abonan las colaboraciones que han sido solicitadas por esta Dirección.

Atlántida

Ilustración mensual
fundada el 7 de marzo de 1918

Dirección General y Talleres:
AZOPARDO Y MEXICO

U. T. 33, Avda. 4594 al 4599

Hay agentes de ATLANTIDA en todas las localidades de Argentina y países latinoamericanos, como también en las principales ciudades europeas.

Representante General para la publicidad en Europa y Norte América: Joshua B. Powers, 220 East 42nd. Street, New York; en París: 21 Rue de Berri, 8e.; en Londres: 14 Cockspur Street, S. W. 1, y en Berlín: Potsdamer Strasse 72, W.35.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO GRAFICO DE HOLLYWOOD

Jacqueline Laurent, diminuta actriz de la Metro-Glodwyn-Mayer, recién llegada de los escenarios parisinenses, se presenta al lector vistiendo un sencillo traje de deportes.

Los chicos de "La Pandilla" escogen a sus estrellas favoritas, todas ellas de los estudios Metro-Goldwyn-Mayer.

Spencer Tracy se ve muy preocupado, y todo porque no sabe como firmará los cuadernos de todos esos admiradores antes de que el tren parta.

¿La niña más famosa del mundo? No. Es Fanny Brice en la interpretación de una película Metro-Goldwyn-Mayer.

Aquí parece que Irene Hervey, de la Metro-Goldwy-Mayer, estuviera departiendo con tres amigas bastante parecidas. Se trata, simplemente, de la interesada mirándose en un espejo de tres lunas colocado en pleno campo. Vieio truco que explica muchas cosas, desde aquella Flor Azteca que conocimos en Buenos Aires, hasta los amplísimos salones y las muchedumbres demasiado numerosas que nos pasman en los films.

MUEBLES DE HIERRO FORJADO

Los modelos de muebles de hierro forjado, para jardines o para interiores, que presentamos en este anuncio forman parte de una serie de muebles muy hermosos e interesantes, que vendemos separadamente o por juegos. Visiten nuestra exposición o soliciten folletos. Estos muebles constituyen la última novedad en Norte América y Europa y aquí tienen gran aceptación.

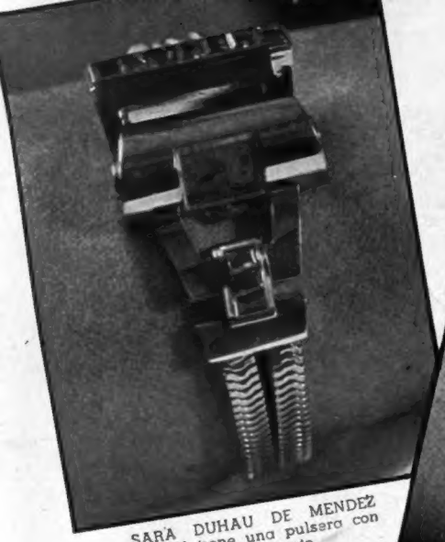
MUEBLES CONTEMPORANEOS
ARTEFACTOS PARA ILUMINACION

Joselevich
Hnos. y Cia

Sarmiento 835 Buenos Aires

Digitized by Google917719 Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL GUSTO EN ALHAJAS



SARA DUHAU DE MENDEZ LYNCH tiene una pulsera con reloj diminuto

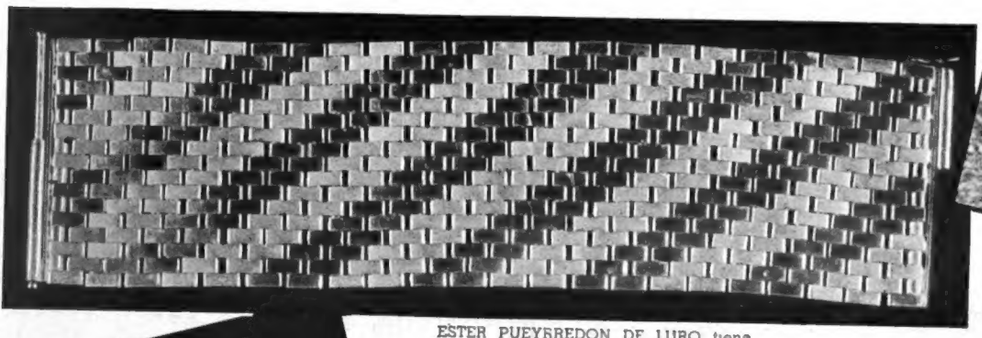
COLETTE SCHMIT DE GRAMAJO posee una pulsera de plata labrada

SARA DUHAU DE MENDEZ LYNCH luce clips de oro con rubíes y brillantes.

MARCELA TORRES DUGGAN DE HELGUERA muestra una pulsera de brillantes y zafiros.

LA Sra. DE HELGUERA posee tres clips de brillantes y zafiros que hacen juego con su pulsera.

CARMEN CARBALLIDO DE PUEYRREDON usa "trousse" de Cartier con dibujos persas en esmalte sobre oro.



ESTER PUEYRREDON DE LURO tiene una pulsera de oro y platino.

COLETTE SCHMIT DE GRAMAJO lleva una pulsera de Leroy, de platino y brillantes.

SOFIA CRANWELL DE DEMARCHI luce una pulsera de Mauboussin en platino, con clips desarmables de brillantes.

MARCELA TORRES DUGGAN DE HELGUERA, entre sus pulseras, tiene una de forma cadena con brillantes y otra de oro formando nudos.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vista exterior de la propiedad que el señor Juan Irigoin posee en Mar del Plata. El porch y la chimenea, realizados en piedra rústica, contrastan alegremente con el tejado tipo español y el revoque blanco de las paredes. Un camino de piedras "lajas" conduce hasta el garage. — Construída por los Sres. **Bolgeri e hijos,** *de esa ciudad.*

Para amueblar y decorar ambientes apropiados, tenemos en existencia gran diversidad de modelos vistosos hachados o no, todos ellos muy originales.

Au Meuble Rústique
Turmo & Danesio

Santa Fe 1170-74 U. T. 44, Juncal 7416
TALLERES: CAMPANA 1861-71

VISITE
Nuestra Sucursal
en
MAR DEL PLATA
calle
Mitre 1773
U. T. 3117

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

CARTA DE PARIS

Capitalidad, Igual Teatralidad

Por CARLOS SOLDEVILA

Cada año, al fin y al principio de temporada, algún escritor comenta la agonía del teatro y nos anuncia su próximo fallecimiento. Estoy seguro de que si alguien se entretuviese en hojear las colecciones de los periódicos descubriría que esa elegía viene de lejos, de muy lejos, del fondo de las edades que vieron aparecer la primera gaceta. ¿No resulta que el propio Terencio se quejaba ya del público romano que desertaba de sus comedias para ir a aplaudir a un funámbulo?

El teatro de calidad es posible que siempre haya estado en crisis, como lo está la poesía, la pintura y la música, en cuanto desdeñan el halago incondicional de la sensualidad.

Y sin embargo, sería pueril negar que de veinticinco o treinta años a esta parte el teatro va cambiando de posición dentro del cuadro de las diversiones públicas y que este cambio es de tal índole que justifica los comentarios y fomenta las elegías. Desde que el cine ha resuelto sus problemas técnicos y armado su formidable tinglado económico, el teatro ha dejado de ser el espectáculo por excelencia y por antonomasia.

Ahora bien: ese hecho, que nadie discute, no es forzoso que sea interpretado como lo hacen sistemáticamente los actores sin contrata y los autores sin escenario. Nótese, en primer lugar, que después de una época de lucha abierta en que el viejo espectáculo ha ido cediendo posiciones al nuevo, hoy se dibuja ya una suerte de armisticio que no carece de lógica, ni de dignidad. El cine actual, que, en buena parte, no es más que teatro fotográfico, reemplaza con innegable ventaja los dramones, los vaudevilles, las zarzuelas que hace treinta años eran ofrecidos de tarde en tarde a los públicos provinciales, a través de una versión indigente, borrosa, cuando no ridícula. La triste caravana de los cómicos de la legua, sus decorados grotescos, su guardarropía absurda, han sido substituídos por unos cuantos carretes de celuloide que viajan en sendas cajas de lata y que contienen un mundo maravilloso de imágenes y de sonidos...

Esta substitución, ¿quién lo duda?, ha causado angustias y dolores, como todos los progresos, como todas las mudanzas. Pero desde el punto de vista de la calidad del espectáculo, es indiscutible que para inmensos sectores de público representa una ganancia enorme.

Ha sido una revolución comparable a la que produjo la invención de la imprenta: el viejo códice manuscrito, sólo accesible a una minoría restringidísima, se vió suplantado por el libro impreso asequible a casi todo el público letrado. Pero el teatro no ha tenido que sucumbir del todo como el códice manuscrito. Liberado por el cine de sus obligaciones meramente difusivas, puede y debe subsistir convertido en una función de laboratorio y de incubadora, de vitrina y de probador.

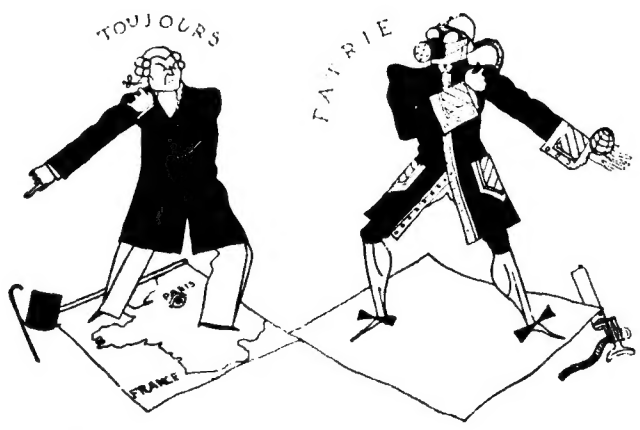
Desde luego, el teatro en esa función genuina resulta artículo de lujo, de gran lujo, que sólo pueden fabricar las grandes capitales del mundo. Y en realidad, Londres, París, Berlín — por no hablar más que de Europa — siguen teniendo excelentes teatros que no sólo nos vedan la añoranza del cine, sino que nos suministran la emoción de asistir a un espectáculo exclusivo, en cierto modo irreproducible, creado por artistas de carne y hueso para los quinientos privilegiados que formamos el público de aquella velada. No es solamente el hecho de asistir a una experiencia única, llena de riesgos infinitos, lo que sigue dando su precio a la representación teatral in vivo. Hay también el influjo de la electricidad humana, el flúido que va del actor al espectador y del espectador al actor, jugando un papel mal definido aún por la ciencia, pero que todos percibimos con nuestra personal y rudimentaria estación de radio...

¡Sobre todo, aquí, en París! Los parisienses han sido siempre unos fervientes del arte dramático. Política y teatro han sido sus dos pasiones dominantes. Pasiones de capital, pasiones de ciudad-leader. No se concibe un grupo humano, verdaderamente directivo, profundamente modélico, sin vida teatral intensa. Hay ciertas síntesis morales, existe un cierto grado de conciencia colectiva que no se logran sin el auxilio de ese espejo indiscreto y maravilloso que es el teatro.

¡Qué gusto da todavía ir al teatro en París! Si sobre el tablado se ven todavía artistas de categoría y obras estimables, en las butacas incómodas, en los strapontins ridículos, en la corbeille y en el poulailler se encuentra aún el grande y noble público que sabe gozar con un fervor casi religioso. ¡Qué importa que en casi todas las salas se esté estrecho, amontonado, que las rodillas se claven en la madera, que para salir y entrar de la fila se tenga que molestar a quince o veinte personas, que las ouvrenses sean viejas y gruñonas! Cuando se levanta el telón se olvidan todos los males. Los rostros adoptan sin el menor pudor la expresión del embeleso. ¡Ay del infeliz que llegue tarde o que tenga una quinta de tos, o que deje caer los gemelos al suelo! Cien miradas iracundas lo fulminarán a la vez...

Los parisienses siguen adorando el teatro. Y por lo menos en la Comedia Francesa, dirigida por Edouard Bourdet, y en el Athenée, que anima y regenta el gran Louis Jouvet, y en l'Atelier, que ofrece marco a las creaciones de Dullin, y en la sala de los Mathurin-Pitoeff, y en el Vieux Colombier, su afición suele estar justificada.

Y si casi todos los artistas de primera línea hoy día "promiscuan", es decir que actúan en el teatro y en el cine, no hay la menor duda de que su pasión sigue siendo el viejo tablado, donde su arte halla el calor humano del público, más estimulante y menos molesto que el de los sunlights, donde el aplauso se cobra al contado. La frase de Sacha Guitry: "el cine es el señor que paga, el teatro es el amant de coeur", sigue siendo válida para la mayoría de los artistas parisinos.



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los 3 cometas de 1939

HUDSON 112 **HUDSON SEIS** **HUDSON OCHO**

Vd., que con todo derecho exige lo mejor que puede brindarle la industria automotriz, *debe* conocer los tres deslumbradores HUDSON 1939. Precedidos por una inigualada tradición de excelencia, vienen ahora con revolucionarias innovaciones en su motor y en su carrocería que se traducen en un rendimiento, una armonía de líneas y una suntuosidad superiores a cualquier ponderación.

Pero por sobre todo, los HUDSON 1939 han sido diseñados para rodearlo a Vd. de la más completa, de la más infalible protección. A los potentes frenos Automático-Duales, a la Mano Eléctrica, al Eje de Control Radial y tantos otros detalles exclusivos, los HUDSON 1939 agregan hoy un nuevo y sensacional dispositivo: el Control de Auto-Equilibrio, verdadera maravilla de la técnica que imparte a estos coches aún mayor seguridad. Pero deseamos que Vd. compruebe por sí mismo todas estas notables características de los HUDSON 1939. Visite hoy mismo nuestros Salones de Exposición o pídanos una demostración sin compromiso para Vd.

BUXTON LTDA. *Posadas 1245 - Santa Fe 868 - Rivadavia 3421*

Una sola palabra de orden: SEGURIDAD !

CONTROL DE AUTO-EQUILIBRIO. *Dispositivo para asegurar el completo control del coche en cualquier tipo de camino. Las ruedas mantienen su dirección automáticamente, aun bajo los vientos más violentos. Con el Eje de Control Radial, forma el tren delantero más seguro que se conoce.*

FRENOS AUTOMATICO - DUALES. *Cada Hudson cuenta con un sistema de poderosos frenos hidráulicos Bendix, a los que se agrega un sistema mecánico de reserva que se acciona automáticamente por el mismo pedal en caso de emergencia. Vd. siempre puede frenar con un Hudson!*

AMPLISIMA VISION FRONTAL. *En la ilustración puede verse la diferencia entre un parabrisa común y el amplio parabrisa que se suministra en todos los automóviles Hudson. Permite una visión sin obstáculos hacia ambos costados, eliminando una causa de posibles accidentes.*

CARROCERIA 100% DE ACERO *En un Hudson Vd. viaja protegido por una carrocería enteramente de acero — costados, frente, parte trasera, piso, techo — y apoyada sobre una estructura también de acero. Construidas por Hudson, son el resultado de 10 años de experiencia.*

DESCANSE EN LA SEGURIDAD DE UN

HUDSON 1939

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Detalles de la moda

1

2

3

4

5

6

1 COLETTE SCHMIT DE GRAMAJO tiene en su colección una redingote de lanilla acresponada de color azul. En el cuello, arabescos bordados en seda azul.

2 ESTER PUEYRREDON DE LURO lleva un sombrero de regular tamaño, en bankou y fieltro bordeaux con adorno formado por un moño de la misma paja y fieltro.

3 MARCELA TORRES DUGGAN DE HELGUERA lleva un diminuto sombrero de paja con malvón de terciopelo grande; una peineta con cintita gros grain lo sujeta en la cabeza.

4 ESTER PUEYRREDON DE LURO complementa algunas de sus toilettes con un conjunto formado por cartera, guantes y paraguas de gamuza beige.

5 MERCEDES BOSCH MARIN DE GONZALEZ GUERRICO luce un vestido de tul plissé y blusa de broderie. En la cintura, un ramo de muguets.

6 DE MARCELA TORRES DUGGAN DE HELGUERA es esta pulsera de oro macizo de la que cuelgan cabezas de indios marabú.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PRODUCTOS DE CALIDAD

ESMALTES, PINTURAS
LACAS Y BARNICES
para todas las industrias.

SPRIMOLOID: Esmaltes y lacas a la piroxilina para metal y madera.

SPRIMOLIN: Esmaltes y barnices de primera calidad.

SPRIMAL: Esmaltes sintéticos.

SPRIMOLA: Lacas a la piroxilina para cuero.

SPRIMOSOL: Pinturas al agua para cuero.

SPRIMOSIT: Pinturas especiales para frigoríficos, cervecerías e industrias químicas.

SPRINGER y MÖLLER S.-A.

Administración y Fábrica:
3157 - ZEPITA - 3199

Teléfonos:
21 (Barracas) 1518 - 3794

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Noticias de la generación anterior

HACE 25 AÑOS...

Jueves 1º de enero de 1914. — Esta madrugada seguía aún desarrollándose la fiesta de fin de año en casa de don Félix Alzaga y su esposa, doña Angela Unzué.

Sábado 3. — Se bendice hoy la boda de la Srta. Susana del Valle con don Horacio Martínez.

• La Cámara de Senadores sanciona definitivamente el presupuesto del año en curso.

• En Biarritz don Pedro Christophersen contrae enlace con la Srta. Isabel Quiñones de León, condesa de Bañuelos.

El presidente Sáenz Peña se ha trasladado de su residencia de "Las Gaviotas", en San Isidro, a Ferrari. Su ministro de Hacienda, doctor Anadón, lo saluda en momentos de tomar el tren.

Domingo 4. — La temporada de Mar del Plata comienza a animarse. Hoy se ha visto concurridísima la rambla. En el golf también comienzan las reuniones familiares; don Florencio Lezica Alvear reune en un té en el local del Club a las Srtas. Josefina y Elvira Udaondo, Ana María y María Elena Green, Leonor e Inés González Guerrico, Carmen y Leonor Estrada Borbón, María Luisa García Estrada, Susana, Sofía y Esther Bosch Torres y Juana y Magdalena Castro.

Lunes 5. — En casa de la familia de la novia se consagra la boda de la Srta. Carlota Bruck con Jorge Peralta Ramos.

• Regresa de su viaje por Europa doña Ana Altgelt de Tornquist y sus hijas Mercedes, Florencia y Sara.

• Se bendice la boda de la Srta. Consuelo Moreno con don Emilio Dupuy de Lome.

• Con una última representación de "El tango en París", de Enrique García Velloso, termina la temporada teatral del Teatro Argentino.

Martes 6. — En su quinta de San Isidro la Srta. Florencia de Lezica ofrece un té a la Srta. Silvia Casares.

Miércoles 7. — Se formaliza el compromiso matrimonial de Florencia Tornquist con Jorge Castex.

• A los 60 años de edad fallece don Nicolás de Vedia.

Jueves 8. — Se inaugura en Belgrano el lujoso Cine Teatro Belgrano, situado en la calle Cabildo.

• Formalizan su compromiso matrimonial la Srta. Elvira García y don Francisco Casares (hijo).

Viernes 9. — El vice-presidente de la República, en ejercicio de la presidencia, fija en decreto el nuevo horario administrativo que ha de imperar los días sábados en las oficinas nacionales. Por el mismo decreto se han fijado las horas de 11 a 2 de la tarde para el funcionamiento.

• Se resuelve sin realizar el lance caballeresco un incidente habido durante el desarrollo de las sesiones de la Cámara de Diputados entre los señores José Uriburu y Mario Bravo.

Sábado 10. — En el frontón Buenos Aires tiene lugar una fiesta de beneficencia. Presencian los partidos entre las parejas formadas por Marquines y Salazar contra Eloy y Obando y entre Joseíto y Arnedillo contra Irún y Yurrita, un crecido número de damas y Srtas. de nuestra sociedad. Vimos entre otras a las señoras: María Magdalena Madero de Tornquist, Elena Josefina Maschwitz de Quesada, Laura Gómez Aguirre de Quirno, Regina Pachini de Alvear, María Luisa de la Serna de Urquiza, Juana Elizalde de Mugica, Sofía Arning de Bengolea, Elvira Pradere de Ezcurra, y a las Srtas. Corina y Hortensia Berdier, Agustina Costa Paz, Carmen y Sara Domínguez Arteaga, Manuela Lloveras, Adela Atucha, Jovita García Mansilla, Laura y M. Luisa Salas, Mi-

(Concluye en la página 18)

Estado que presenta en estos días de enero el monumento al Ejército Libertador, que se levanta en Mendoza.

Raleigh

• Hermosas
• Livianas
• Seguras

EL MAXIMO ALARDE DE CALIDAD Y REFINAMIENTO EN CADA BICICLETA

...acentúan la belleza y distinción de las mujeres argentinas.

THE RALEIGH

PARA EL DEPORTE DE MODA

Importadas de Inglaterra por:
AGAR, CROSS & Co Ltd
PASEO COLON y VENEZUELA - BUENOS AIRES
Rosario Bahía Blanca Tucumán Mendoza

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MAR DEL PLATA
BAHIA BLANCA
TUCUMAN
ROSARIO

Oro 18 kilates.
lapidado.
a $ 345.—

Oro 18 kilates.
lapidado.
a $ 250.—

Oro 18 kilates.
lapidado.
a $ 340.—

EL REY DE LOS RELOJES

ULYSSE NARDIN

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 140.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 140.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 135.—

Acero inox. segundero
al centro, a $ 150.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 135.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 125.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 145.—

Acero inoxidable
lapidado.
a $ 130.—

LO DISTRIBUYE
JOYERIA **CASA ESCASANY** RELOJERIA
BUENOS AIRES

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Tailleurs

SOFIA CRANWELL DE DEMARCHI, en un modelo de Schiaparelli de sarga de seda color natural. El sweater y el gorro de fieltro, color verde botella. Los guantes son de cordón tejido con cabritilla y la cartera de cuero de chancho.

SARA PUEYRREDON DE LOPEZ, con tailleur de lana negra, adornado de cordones de seda blanca, de Germaine Lecomte. El bolero es de Rose Descat, guantes y cartera de gamuza.

JULIA HELENA PUEYRREDON DE PEÑA, con tailleur de surah negro a rayas blancas, del que sobresale el jabot de la blusa de organdí. El sombrero "la belle étoile" en gros grain blanco y negro con velo muy ajustado y anudado atrás.

JULIA ELENA PUEYRREDON DE PEÑA luce aquí un tailleur sport gris, que se complementa con la cartera y paraguas de tono gris, así como el sombrero y los zapatos, del mismo color. Gran flor de plata en la boutonnière.

SARA DUHAU DE MENDEZ LYNCH y su hijito. El tailleur, de lana color bouton d'or con una echarpe de surah celeste y marrón. La cartera, de cocodrilo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MUEBLES DE CALIDAD

BARATTI
MUEBLES
CORRIENTES 1145

Colección 1939
de dibujos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA
CREDITO

Calor que desvela

...y pone los nervios de punta. Cálmelos y consiga un sueño plácido y reparador, tomando el eficaz sedante de efecto inmediato.

Tabletas de

BAYER **ADALINA**

CALMA SIN DAÑAR SU ORGANISMO

Firmes y Hermosos

GRACIAS A

Ortizon

¡PARA CUIDAR MEJOR SU DENTADURA!

En frascos de 30 esférulas a $ 1.50
75 esférulas a $ 2.50

● **Las esférulas de ORTIZON, el dentífrico que no contiene substancias que perjudican el esmalte, mantienen sus dientes firmes y seguros. ¡ORTIZON, con su OXIGENO ACTIVO, blanquea los dientes... desinfecta la boca... purifica el aliento!**

MODO DE USARLO

Disuelva una esférula de ORTIZON en medio vaso de agua tibia y úselo...

1)... para buches, desinfectando boca y garganta...

2)... con cepillo de dientes, como dentífrico líquido...

ESTO ES TODO LO QUE SU BOCA Y DIENTES NECESITAN PARA MANTENERSE SANOS!

CALIDAD

Fabricado por la Química Bayer, S. A.
Cerviño 3101 • Buenos Aires

NOTICIAS DE LA GENERACION ANTERIOR

(Conclusión de la página 14)

cuela Paz, Emilia y Susana Arning.

• Por resolución del P. E. las oficinas públicas cambian el horario de los días sábado tomándose las horas de 9 a 12, en vez de las señaladas en el día de ayer, que lo eran de 11 a 2 de la tarde.

De regreso de Europa, Jorge Newbery ha vuelto a iniciar una serie de vuelos en su nuevo Morane-Saulnier.

• El Yatch Club Argentino bota al agua y fondea en el arranque del canal norte de nuestro puerto un antiguo pabellón flotante que poseía en el Tigre. Este es el primer local social confortable del club.

• La Municipalidad dicta una reglamentación adoptando para sus oficinas el mismo horario nacional de los sábados.

Domingo 11. — Se formaliza el compromiso de la Srta. Ana María Jorge con don Martín Pérez Estrada.

En el debatido asunto de las marcas, en el que entienden los doctores David Arias, Benito Nazar Anchorena y Horacio Rodríguez Larreta, juez federal y fiscales, han de recaer importantes resoluciones en estos días.

• Fallece en Bs. As. el coronel Artemio Gramajo y en el acto del sepelio de sus restos pronuncia unas palabras el general Julio Argentino Roca.

Martes 14. — Fallece en Olivos la matrona argentina Herminia Botet de Cantilo.

• El ministro de Hacienda, doctor Anadón, presenta la renuncia de su cargo. El vice en ejercicio del P. E., doctor de la Plaza, la rechaza.

Viernes 16. — Se jubila el director general de paseos, don Carlos Thays.

• En uso de licencia presidencial, el Dr. Sáenz Peña parte de su residencia "Las gaviotas", en San Isidro, con destino a su estancia en Ferrari.

Sábado 17. — Se formaliza el compromiso matrimonial de la Srta. Cora Fauvety con Raúl Giménez Videla.

Domingo 18. — El comodoro Manuel Domecq y su esposa, doña Sara Girado, ofrecen un té en San Isidro a las amigas de su hija Eugenia.

Lunes 19. — Cumple hoy 87 años de edad el poeta Carlos Guido y Spano.

• En Mar del Plata aún es reducido el movimiento social. En la pileta de playa Bristol se realizan algunos concursos de natación. En la prueba reservada para niñas menores de 15 años, ganan premios María Teresa Obligado y Sofía Cranwell y en la categoría de señoritas, María Elena Fernández Madero y María Teresa Obarrio.

En el sepelio de los restos del señor Nicolás de Vedia hizo uso de la palabra el doctor Moreno. A su izquierda, de brazos cruzados, el doctor Mariano de Vedia.

Domingo 25. — En Mar del Plata se formaliza el compromiso matrimonial de la Srta. Mercedes Ledesma Saavedra con Pedro Manguero.

Lunes 26. — La Srta. Sofía de la Serna ha fijado para el próximo mes de mayo la fecha de su boda con don Wenceslao Urdapilleta.

Jueves 29. — En casa de la familia de la novia se bendice el enlace de la Srta. Blanca Jorge con don Jorge González, siendo padrinos de la ceremonia doña María Escalada de Jorge y don Manuel Fernández.

La novedad de la presente temporada de Mar del Plata es un lote de camellos, con los que pueden pasear por la playa los veraneantes marplatenses.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

— parfums de luxe —

PARIS

...Voilà le souvenir enivrant qui voltige
Dans l'air troublé, les yeux se ferment, *le vertige..*

Baudelaire.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RUEGO A SHEREZADE

por

María Magdalena Fragueiro Olivera

Mil y una noches tu acento
En la bruma de tu aliento
Empañaba lo demás...
Cuenta Sherezade tu cuento
¡Siquiera una noche más!

Hoy también está esperando,
Dormida y azul, Bagdad.
Harún-al-Raschid fumando
El narguilé de Simbad.

El palacio de Aladino
Vuelca un extraño fulgor.
Su lámpara, lo adivino,
Está encendida de amor.

Hay babuchas silenciosas
Rozando la oscuridad...
Cuenta Sherezade las cosas
Que nieblan la realidad.

No describas el tesoro
Que descubrió Alí Babá,
Cansa los ojos el oro
Cuando hay oro aquí y allá.

Anudada en un turbante,
Dicen que está la ilusión.
Unos creen que es diamante,
Otros creen que un corazón.

Cuenta Sherezade tu cuento,
El que tú sabes que siento
Entre todos los demás...
Sherezade: quiero ese cuento.
¡Lo quiero una noche más!

María Cristina Bonorino Peró y Felipe Yofre Hueyo al salir de la Basílica del Santísimo Sacramento.

Delia Iriarte Udaondo, Susana Duhau Noceti y Marcelo Sánchez Sorondo.

Susana Costa Paz de Elía, María Elena Saguier de Paz y María Teresa Hunter de Roca.

Marta Casares de Bioy y Ernesto Bosch.

Rosa Elía Costa Paz y Luis Bracht.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La BODA BONORINO PERO YOFRE HUEYO

Elena Saguier Santamarina de Duggan, Sofía Madero de Laferrère y María Elina Peralta Alvear de Láinez.

Marta Zavalía Bunge, Julia Rey Basadre de Arata y Julia Arata.

FOTOS PALAZ

Los novios reciben los saludos de sus amistades.

Elena Zuberbühler y Jorge Huergo.

María Salomé Lamarca de Saavedra y María Eugenia Hueyo Bengolea.

Susana López de Hueyo, Emilio Iáureguy y Ricardo Zorraquín.

María Rosa Lanús de Bonorino Peró, Angel Centeno y Néstor Novaro.

Beatriz Achával de Castro Cranwell y Nelly Agote Ayerza.

Adela White Lynch, Raquel Terán Echecopar y Eloísa [illegible]

Silvina Bullrich de Palenque Carreras y Virginia Tedín.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA NUEVA FLOTA DE BUENA VECINDAD

LAS DOS AMERICAS UNIDAS POR UN MAGNIFICO SERVICIO DE VAPORES.

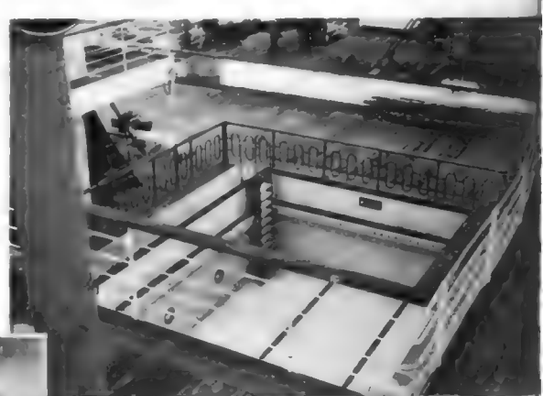
Cada dos semanas salen los magníficos vapores SS. Argentina, SS. Brazil y SS. Uruguay de la American Republic Line, que hacen el viaje entre Buenos Aires y Nueva York. Estos tres grandes barcos que ofrecen a los pasajeros grandes comodidades son los más modernos y lujosos que hayan hecho hasta ahora la travesía en forma regular entre la costa oriental de Sud América y los Estados Unidos de Norte América y constituyen la nueva **FLOTA DE BUENA VECINDAD.**

Establecerán una conexión entre ambos continentes que era sumamente necesaria. Será más importante el intercambio turístico y también el comercial. Argentinos, uruguayos y brasileños tendrán ahora grandes facilidades para visitar el gran país del norte, viajando en espléndidos barcos con espaciosas cubiertas para deportes y pileta de natación al aire libre, en los que todos los camarotes tienen vista al mar, con ventilación moderna, camas espaciosas, agua corriente fría y caliente y con un servicio de cocina estudiado para satisfacer a los más exigentes.

El servicio de vapores entre Nueva York y Buenos Aires, que hasta hace poco se hacía irregularmente, ha llegado, pues, a su perfeccionamiento. Los turistas de ambos continentes ya saben que cada veinte días tienen la seguridad de embarcarse y que en primera clase o en clase turismo, entre las cuales existe una pequeña diferencia de precio, alcanzando el pasaje más caro de ida y vuelta a 1.870 pesos moneda argentina, pueden viajar con todas las comodidades que se puedan desear.

Así como las Cataratas del Niágara y las famosas playas de Miami y Palm Beach y la opulenta Nueva York serán la atracción para los americanos del sur, para los del norte, Buenos Aires, Mar del Plata, Río de Janeiro y Montevideo significarán también un poderoso incentivo.

En la amplia nota fotográfica que ilustra esta página pueden apreciarse en detalle las numerosas comodidades que ofrecen a los pasajeros los vapores Argentina, Uruguay y Brasil de la American Republic Line, que constituyen la nueva Flota de la Buena Vecindad. Esta nota corresponde al vapor Argentina, que zarpó el día 24 de diciembre del puerto de Buenos Aires.



UNIVERSITY OF TEXAS

CUIDA Y SUAVIZA LA PIEL

Baños de sol y de mar. Método para tomarlos, según las prescripciones de su médico. Precauciones para que el cutis se pigmente sin llegar a irritarse. Y, además, uso de este jabón de absoluta confianza, aun para la piel más fina: Heno de Pravia. Es jabón puro, de finos aceites suavizadores. Cuida, embellece y perfuma el cutis.

PERFUMERÍA GAL
MADRID. - BUENOS AIRES

$ 0,70
EN TODA LA REPUBLICA

Contra la caspa y la caída del pelo, Petróleo Gal. Infunde vigor y lozanía al cabello. Más de 35 años de éxito. (Frasco, $ 3,15 y 1,90.)

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

¿QUE REGALO ELEGANTE QUIERE UD. HACER?

¿RECETAS?

Ya apareció la quinta edición aumentada de este lujoso libro de cocina, por la renombrada profesora, Petrona C. de Gandulfo. Contiene más de 1000 recetas y más de 100 ilustraciones en colores. Recetas exactas y explicadas en forma. SU PRECIO ES DE $ 7.—

¿BOMBONES?

Nada hay comparable, por su exquisitez, finura y variedad — ¡más de 120 gustos! — a los bombones de Los Dos Chinos, la confitería tradicional argentina

CONFITERIA
LOS DOS CHINOS
Alsina y Chacabuco
Buenos Aires

¿JOYAS?

ESMERALDA 356
U. T. 35 - 1286

La Royal
Joyería fina

¿MUEBLES?

CALLAO 1421
U. T. 41 - 8988

BONO

¿FRIVOLITÉS-LENCERIA FINA?

LIBERTAD 1042

Godfrean

Celebración de Reyes en el campo

por H. Novilla Quiroga

Como toda la cristiandad, nosotros hemos celebrado — aunque a nuestro modo — la Noche de Reyes.

Nuestra fiestita fué modesta — a los catorce años a mí no me importaba ya un "Jerónimo" de estas cosas — y si se "hicieron cantar" algunos pavos y fueron sacadas de la despensa buena cantidad de limetas, porrones y damajuanas, fué más por exigencia de gargantas aguerridas que por la celebración misma de la fiesta.

Además, en la estancia — fuera del boyerito "Pichuco" — no tenemos chiquilines. De modo que la cosa se redujo a los pavos al asador bien regados, y a concurrir todos en puntas de pie a dejar junto al catre "chuecaso" en que duerme "Pichuco" un flamante par de botas que el chiquilín se halló jubiloso al despertar, como un magnífico presente de los Reyes Magos.

Y lo mejor de la fiesta fué la llegada de un muchachón chasque de Lagreca, que, al galope entrecortado de un petiso maceta, nos transmitió la invitación de su amo para la fiesta de Reyes que al día siguiente ofrecía en su puesto del "Bañao".

Por convenio previo, ese año los Reyes no aparecerían en la estancia, sino en el puesto del Bajo, con sus bolsas repletas de juguetes para los chiquilines de los puesteros.

Todo ello, aditado por algunos corderos bien "ensiyaos" para los mayores, y con la concurrencia para el baile de lo más granado que los contornos pudieran ofrecer en "mujerío".

Como buena parte del personal se había encaminado al pueblo para celebrar la fiesta, la peonada presente en el campo era reducida, de modo que ahí fueron las "alegaciones" para determinar quién se quedaría a objeto de los imprescindibles menesteres de atención y vigilancia.

Formados en algazarosa asamblea, todos coincidimos, en principio, en que el viejito Rayloba — precisamente por eso: "por viejo" — debía quedarse.

El viejito andaba empacado porque, al despertar, halló sus botas ocupadas con algunos regalos cuya procedencia no podía imputarse — de modo alguno — a los Reyes Magos.

Pancho Leyva sentenció audazmente: — "Dende que no lu'han yamao pa los asaos, el que debe quedarse'n l'estancia es el viejo Rayloba. Total... en cosa de baile con mosas, no sé pa qué diantres va'servir".

—"Sofrene'l pingo, Layva!" — interrumpió el viejito. — "Emprincipiemos porque viejos son los trapos... y a los hombres d'edá carece hablarles con más rispeto! ¡Desbocao el moso, de cuando en cuando! Y a más, q'en faltando yo, no veo quien vaya'servir pa bastonero... y a más, patroncito — con salvedá'e su licencia, y si usted no determina otra cosa — no me va'ventajiar ni Layva ni naides p'hacerle frente a cualisquiera mosa con un escobiyao de mi flor, oh?" — añadió el viejo galleándose en su minúscula estatura.

—Bueno, hombre, no empecemos con alegaciones — interrumpí yo, — pero alguno tiene que quedarse, qué caramba, no es cosa de dejar abandonada la estancia.

—Y... me puedo quedar yo, si usté no dispone lo contrario... — ofreció, lo más serio, Pichuco.

—Ahí tienen, su punta de inservibles — ejemplaricé yo, — un chiquilincito, renunciando a una fiesta que es más para él, les viene a enseñar cómo se cumple!

Reaccionaron todos aquellos hombres dignamente, desistiendo unánimemente de concurrir a la fiesta, aunque con el rostro ensombrecido por la contrariedad. Pero todo se allanó cuando Manso, hombre reposado que jamás sintió atracción por esas diversiones, ofreció: —"Y queno, yo propongu' este trato: me dejan alguna boteyita'e caña... y yo solo nomás me arreglo p'atender todito..." (Una aclamación general rubricó el gesto de Manso.)

Cuando llegamos a los ranchos que forman las poblaciones del puesto que ocupa Lagreca, situadas en el plan de un bajo, en pleno bañado, palenques y alambrados se abarrotaban de cabalgaduras y carrindangas.

Pingos, de todos los pelos y aperajes. Vehículos, de todas las especies desde la jardinera al vagón; desde el sulky al charret, pasando por el carro de dos ruedas al de cuatro estacas.

Adentro, rumoreaba la concurrencia.

Pilchas de cristianar; colorinches policromos, en moños, polleras, pañuelos, batas y matinés.

Platerío reluciente, de brillo ofuscador, en los tiradores y en las espuelas de los hombres.

Lagreca se multiplicaba en la atención de sus invitados, y, entre cumplidos, risotadas aquí y allá, indicaciones a unos, apremios a las amasadoras remolonas que aún no habían freído los pasteles, y otras detonantes manifestaciones de su cortesía, procuraba que nada faltara a nadie, que todos estuvieran cómodos, que todos quedaran contentos.

Cuando nos apeamos, Lagreca nos anunció a los alaridos: —"¡Ahí cái el patroncito, siñores! ¡Bien yegaos! ¡A güen tiempo!"

Y entre los "¡Julra, perro!"; los "¡Pu'aquí nomás, con confiansa!", nos fué introduciendo y poniendo en contacto con sus otros invitados.

Lágrimas de grasa chirriante surcaban los costillares del asado apetitoso.

Un perfume incitador se difundía en toda la ramada.

Y, rumorosamente, entraron en acción los cuchillos cortando lonjas de carne humeante que se ofrecía graciosamente a las damas.

Entre dichos, cumplidos, finezas, salidas y agachadas, pasó el asado; circularon botas, damajuanas y frascos; llegaron los siempre celebrados pasteles, y se comió, según el gráfico decir de una vieja: "Como ella no había comido, ni cuando se casaron sus finaditos tatas".

Tras el almuerzo pantagruélico, un estridente restallar de cohetes y buscapiés anunció el comienzo de la fiesta infantil propiamente dicha.

A la sombra ralona de unos sauces viejos se apeñuscaba la concurrencia "menuda", contenida en sus desbordes por las aleccionadoras raspas de los mayores.

Las reprimendas chillonas de las viejas se sumaban al escándalo del perrerío soliviantado por el estrépito de los explosivos. Pero todo eso fué moderación circunspecta, frente a la desbordante algazara que se precipitó cuando — jinetes en escuálidos mancarrones y malacate — hicieron su aparición los tres Reyes Magos.

Jadeaban los pobres matuchos una ondulación de cueros lacios sobre las arpas de los costillares que castigaban por ambos lados las bolsas, repletas de juguetes — en el caserón del pueblo — por la tradicional munificencia de la "patrona vieja".

Sudorosos bajo el sol de fuego y dentro de sus chillonas vestiduras; chorreadas las barbas de vellón por el colorete que la transpiración corría de los pómulos; tambaleantes las coronas de lata, el anfitrión — asistido ceremoniosamente por Tiento Overo y el negro Alcides, que integraban el trío real — avanzaba penosamente por el camino con un aire que pugnaba por ser digno.

Como cuando en la hacienda se produce un remolino que termina por romper el rodeo, el entusiasmo de los chiquilines quebrantó la férula familiar que les contenía. En confusas y chillonas bandadas se precipitaron al encuentro de los Reyes Magos. Y era de ver el apuro en que los monarcas se veían, ante el reclamo desordenado de las manos ávidas que tironeaban de las bolsas.

—"¡Quite di'ahí, muchacho, si no quiere que lu'haga toser a guascasos!" — barboteó Baltasar, que perdió la compostura

(Concluye en la página 63)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Callad, campanas tristes; si el cielo está sombrío,
si flota entre la niebla algún fulgor extraño,
si la estación obscura muriendo está de frio...
callad, campanas tristes; dejad morir el año.

¡Dejad al que ha pasado! Vibrad, bronces dichosos,
por el que viene ornado de nieve blanca y pura;
dejad en el olvido los tiempos tenebrosos;
cantad por las verdades que el porvenir augura.

¡Callad por las angustias que sufren los mortales,
por lo que llora el mundo desde su edad primera,
por las del rico y pobre contiendas desiguales!
¡Cantad porque despierte la Humanidad entera!

Silencio, ¡oh, Dios!, silencio; si el juez en el debate
escucha a los partidos como si fueran reyes,
¡cantad por el ministro que el deshonor abate!,
¡cantad por los que cuidan el templo de las leyes!

Callad si los pecados y el hambre y el tormento
encubren el presente con funerario manto;
que calle, sí, que calle mi generoso acento,
y que la musa enjugue las gotas de mi llanto.

¡Ah! No sonéis nunca por el orgullo adusto,
por las calumnias viles y cínicas pasiones.
¡Load por que subsista lo verdadero y justo!
¡Load por que se enlacen los hombres y naciones!

Dejad, dejad la injuria yaciendo en el olvido,
y el torpe amor al oro que nace en el desvelo.
¡Callad por las mil guerras del tiempo transcurrido!
¡Load porque mil años de paz nos mande el Cielo!

Load, alegres bronces, al que jamás se aterra,
y ofrece brazo y pecho al bien común, en tanto.
¡Callad las horas tristes de sombras en la tierra!
¡Cantad, alegres bronces, cantad al Cristo Santo!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Las sesiones

LA ESTERILIDAD LEGISLATIVA ES ENFERMEDAD CRONICA DE NUESTRO PARLAMENTO. TRANSCURREN LAS SESIONES ORDINARIAS EN VANOS DEBATES POLITICOS, EN SONORAS DISCUSIONES CON VISTA A LA PROPAGANDA ELECTORAL... Y CUANDO LA OPINION PUBLICA COMIENZA A IMPACIENTARSE Y EXIGE LA SANCION DE LAS LEYES NECESARIAS Y URGENTES, SOBREVIENE

En el bloque radical

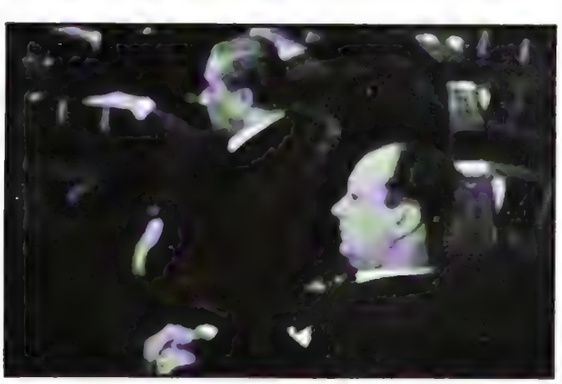
Ernesto Sammartino, que ocupa el sitial del presidente del bloque radical, firma las notas que le presenta Leopoldo Uviedo.

Un aparte de Carlos M. Noel con Florencio Lezica Alvear y Julián Sarcerni Jiménez.

Adelante de todos, Manuel Osores Soler medita profundamente. En segundo término, Martín S. Noel escucha una confidencia de Aníbal Arbeletche. En la tercera fila, los socialistas Solari, Repetto, Dickmann, Ruggeri y Ghioldi. A continuación, el radical Néstor A. Pizarro pide la palabra.

Manuel Osores Soler, Carlos E. Cisneros e Ismael López Merino.

Juan I. Cooke.



Urbano Iriondo confortablemente instalado en su banca. Atrás, Enrique César Urien.

Luis Grisolía y Alberto Espil comentan la situación de Fresco.

Un diputado radical expone su punto de vista a Ismael López Merino, José C. Susán, Clemente Gómez Grondona y Francisco Monteagudo, secretario del bloque.

Felipe C. Solari, Daniel Amadeo Videla y Adolfo Sánchez se dirigen al recinto.

Pedro Radío, Justo G. Medina y Juan F. Cafferata momentos antes de una sesión.

El presidente de la Cámara, Juan Kaiser, y el secretario, González Bonorino, atienden a un orador de la oposición desde su banca.

Juan F. Cafferata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

...extraordinarias

LA CLAUSURA DEL PERIODO. Y ES OTRA ENFERMEDAD CRONICA ESTA DE LAS SESIONES EXTRAORDINARIAS, CONVOCADAS EN VISPERAS DEL VERANEO, EN LAS QUE SE APRUEBA, A TAMBOR BATIENTE, LA LEY DE LAS LEYES, SIN QUE CESEN LOS CABILDEOS POLITICOS, LAS COMBINACIONES ELECTORALES Y TODO EL COMPLICADO TEJE MANEJE QUE SINGULARIZA A NUESTROS PARTIDOS.

Durante una de las sesiones extraordinarias. Ante los taquígrafos, las butacas de los ocho ministros aparecen vacías.

En el bloque demócrata

Preside el bloque Reynaldo Pastor. A su derecha, los diputados Miguel Osorio, secretario del bloque, y Daniel Videla Dorna. Figuran, además, los señores Demateo y Cuneo.

Solemne reunión del bloque. Asisten de pie: Videla Dorna y Labayén. Sentados: Grisolía, Izurieta, Espil, Guiraldes, Méndez Calzada, Gutiérrez, Medina, Radio, Guerci, [illegible], Sánchez, Amadeo Videla, Osorio, Iriondo y Halperín.

Aníbal P. Arbeletche lee unos datos a José Luis Cantilo.

Raúl Godoy y Joaquín Méndez Calzada.

El vice 1º del bloque, Urbano de Iriondo, y el secretario administrativo, Cuneo, informan a J. Méndez Calzada.

Pedro Radio, Samuel Halperín, Carlos G[illegible], Justo G. M[illegible] y Adolfo [illegible] Sánchez.

Víctor J. Guillot y Juan F. Morrow Bernard.

Benjamín S. González y Felipe C. Solari.

[illegible] J. Hardoy y Luis Grisolía. Detrás, Alberto Espil.

La presidencia a vista de [illegible] votos, una instalación costosísima que a veces marcha bien. Preside J. G. Kaiser.

[illegible] Izurieta Fourquet y José María G[illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

JOAN CRAWFORD Y CLARK GABLE.

★EL BESO en el CINE★

ANA STEN Y GARY COOPER.

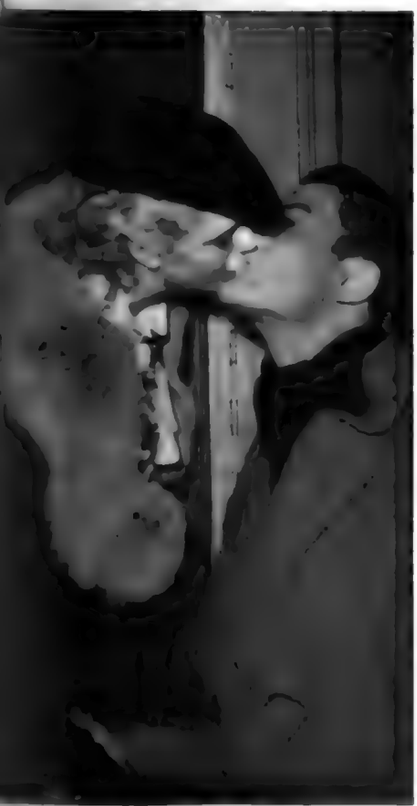
MIRNA LOY Y WILLIAM POWELL.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

SYLVIA SIDNEY Y GENE RAYMOND.

NAN GREY Y JOAN CRAIG.

'ANET GAYNOR Y WARNER BAXTER.



ANITA LOUISE Y TOM BROWN

DOLORES DEL RIO
Y GENE RAYMOND.

Digitized by Google
Digitized from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El siglo cumplido

Por CLARA SOBREMONTE

Están de moda los centenarios. Casi no pasa un día en que no se celebre uno. Desde las obras de arte hasta los autores; desde los generales hasta las batallas; desde las revoluciones hasta las contrarrevoluciones, todo puede llegar a la secular culminación histórica, toda la verdad y toda la mentira de la historia del hombre adquieren un prestigio especial, consideradas a través de esa cifra imponente y pintoresca a la vez: cien años.

Hay quienes creen que un siglo no significa nada dentro de la vida multimilenaria de la especie y del mundo. Sin embargo, probamos que si después de cien años de habida no se exhuma una gloria olvidada, no se adquiere una certidumbre histórica, no se devuelve a un suceso sus proyecciones trascendentales, no se da a un héroe su dominadora estatura, a una fecha en debate su esplendor, es que sobre todo ello han caído para siempre y definitivamente las cenizas mortuorias. Con esto, el prestigio del siglo queda salvado; la cifra tradicional se engrandece. Cien años son muchos para la vida humana, para la historia del mundo, para la civilización.

¿Qué de extraño tiene, pues, que nos sorprenda el hecho de encontrar a una persona que diga, con el acento natural de una confesión sin importancia:

—¿Sabe usted? Yo tengo cien años?...

En este tono me habló la más joven de los centenarios que he conocido: doña Natividad Brugére de García. Joven por la agilidad de su espíritu, por la forma de expresar sus ideas, por la escasa trascendencia que da a sus veinte lustros de vida. Tiene, puesto que nació en 1838, la ventaja de haber podido abarcar, con su mirada, varias generaciones y muchos acontecimientos.

—Natividad Brugére. Nombre de novela —le dije.

—Nombre de una hija de Francia — me contestó. — Yo nací en Bergerac, cerca de Burdeos...

Esta palabra, Bergerac — ¡oh, manes de Cyrano y Roxana!..., — trae evocaciones de infancia. Natividad Brugère las cita a su memoria como hilándolas unas tras otras, con una facilidad de descripción y una gracia de lenguaje admirables. Ya se expresa en su idioma materno, ya en español. Advierto que el primero lo utiliza para dar los tonos más fuertes de su recuerdo. Por ejemplo:

—Parece que hubiera sido ayer... Yo me educaba en el Colegio de Mlle. Charlotte. Tenía un maestro de música español que se llamaba Pastor. Oh! quelle femme Mlle. Charlotte!, quelle inteligence, quelle esprit! Cuando yo vine con mi familia para Buenos Aires, me siguió una carta de la maestra que decía: "La tuya es la familia de Bergerac que más aprecio. Me gustaría partir, a mi vez, para la Argentina; pero para ello sería necesario que yo pudiera establecer allí un colegio, con el cual pudiera vivir como en nuestra provincia". No se pudo lograr esto. Aquellos eran tiempos difíciles en Buenos Aires.

—¿A qué época se refiere usted?

—Mi familia y yo llegamos en el año 52, justamente cuando se apagaba el gobierno de Rosas. La confusión, el desasosiego, la incertidumbre seguían a un período que había sido de prueba para los argentinos.

—¿Rosista? ¿Antirrosista?

—Nunca me fué simpática la figura de aquel hombre. Y yo llegué, a los catorce años de edad, en un momento y en unas condiciones en que podía juzgar, sin aprensión, los sucesos. También nosotros veníamos expatriados de Francia. Mi padre, hijo de una familia de militares, había tenido que emigrar, a raíz del golpe de Estado del 48, en el que les cupo a varios escritores de la hora — Hugo entre ellos — abandonar el país en calidad de desterrados. Sesenta días de viaje llevamos embarcados en un buque francés — el "Coriolan" — que nos trajo a Buenos Aires. A bordo ya se hablaba, con cierto temeroso respeto, de Rosas; se contaban sus hazañas; se comentaban los crímenes de la mazorca. En el "Coriolan" venían muchas mujeres y todas decían que el tirano era lo que se llama "un beau garçon". Yo no sé... Por mi parte no pensaba en esto. Era una niña apenas y, aunque ya conocía, por haberlas padecido mi familia, las adversidades de la política y los malos ratos que suelen traer, para ciertas personas, las revoluciones, no me interesaba aún por los hombres apuestos y maldita la gracia que me hacía soportar las peripecias de alta mar y la idea de ir rumbo a un país desconocido, donde se hablaba una lengua que no era la mía.

—¿A bordo había retratos de Rosas?

—No había comentarios y mujeres curiosas. Yo miraba los peces, me sentía atraída por los delfines que atravesaban el agua, rápidos, de trecho en trecho, seguidos por otros más grandes que supongo serían tiburones, y tanto me acercaba a la orilla del barco para observarlos que obligaba al capitán, monsieur Partus, a que me llamase continuamente la atención: "Petite, vas a ser devorada por esos animales. No tienes que acercarte mucho". Cuando llegué, Rosas ya había partido. No pude comprobar personalmente si era "un beau garçon"; pero vi, en casa de Dunnuayer, el cambista, las dos cajas llenas de onzas de oro que le enviaron para que viviese en el extranjero; supe lo que la gente pensaba de él; vi sus rastros en muchas cosas y oí muchas veces a mi tío Augusto, el primer armero que hubo en Buenos Aires, que vivía en la calle de la Piedad, contar anécdotas que se le referían.

—¿Se acuerda de alguna?

La centenaria no tarda en apoderarse de sus recuerdos, tal como si lo que recuerda fuese relativo a una época reciente. Y vincula lo que cuenta acerca de otras personas a sus propias emociones. Es así como expuso en pocas palabras una conversación que Rosas tuvo con el armero:

—Lo que más me impresionaba por aquellos días eran las noches de Buenos Aires. La gente vivía cargada de recelos, se retraía temprano y, poco después de haber sonado en el carillón de la iglesia la última campanada de las ocho, no se veía transitar ni un alma en las calles. Entonces aparecía el que para mí era una figura siniestra: el sereno. Se oían resonar sus pasos en la calle y, a veces, tras los pasos, el golpe de su bastón herrado contra las piedras. Como nunca había visto en Bergerac nada semejante, esta presencia me intimidaba y más aún cuando oía gritar a aquel que suponía con el privilegio de transitar sin riesgos por la ciudad casi a obscuras, llena de casas que se mantenían poco menos que herméticamente cerradas: "¡Las doce han dado y sereno!" Entonces me ponía a pensar que, al día siguiente, como todos los días, otras voces llevarían, por todo Buenos Aires, la noticia de que, al amanecer, se habían encontrado, en tales y cuales lugares de la capital, los cadáveres de varios vecinos. Yo no sé si mi tío tenía los mismos pensamientos, ni me acuerdo si se los comu-

(Concluye en la página 68)

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Boda Castells Roca - Alvear

Los novios brindando con sus amistades.

Susana López de Hueyo y Alberto Guiraldes.

Elisa Castells Roca y Carlos María de Alvear, cuya boda fué bendecida en N. S. de la Merced. La novia lució toilette de satén, con manto de encaje antiguo, punto a la aguja. La recepción en la residencia de don Luis Blaquier y su esposa, doña Elisa Roca.

FOTOS KIKUCHI

Elena Santamarina de Alvear y María Alvear de Ocampo.

Marta Sauze y Eugenio de Alvear.

Teresa Uriburu Quintana y Jorge Lavalle Cobo.

Lía Basavilbaso y Alberto de Alzaga.

María Inés Vivot Cabral y Luis Santa Coloma.

Teodelina de Alvear y Agustín Uriburu.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La duquesa de Duras

Las amigas y admiradoras de Chateaubriand se han impuesto a la posteridad, unas por mérito propio, como Mme. Récamier, otras por haberlas inmortalizado el poeta en sus célebres "Memorias de ultratumba".

De todas las adoradoras del genio de René, una queda siempre en la penumbra, debiendo en justicia ocupar el primer plano: Mme. de Duras.

Llevaba uno de los nombres de mayor prestigio bajo la Restauración, debido a su alta situación en la corte y a su fama de escritora adquirida con dos novelas: "Eduardo" y "Durika". La última era una especie de autobiografía de su alma dolorosa.

Mme. de Duras nació el 22 de marzo de 1777, en Brest. Fué su padre el famoso conde de Kersaint, oficial de marina a los 19 años, que defendió la Martinica y murió en el cadalso.

Clara-Rosa-Luisa de Kersaint tuvo una muy melancólica infancia. En el ambiente hogareño reinaba el desacuerdo. Sus padres vivían separados.

La niña creció en completa libertad, demostrando heredar la voluntad inflexible de su padre y la viva imaginación de la madre, nacida en la Martinica.

Excesivamente sensible y apasionada, se vió Clara-Rosa privada de caricias a una edad en que otros niños respiran sólo una atmósfera de mimosa ternura. Según su bella expresión, se hizo por ello "pensativa, antes de saber pensar".

Semejante en esto a Chateaubriand, cuya infancia transcurría en forma igual, entre las sombras feudales de Combourg.

A los doce años entró en el convento de Panthémont, célebre abadía donde se educaban las niñas de la primera nobleza de Francia. Permaneció dos años escasamente. Al estallar la Revolución, resolvió la madre trasladarse con ella a las Antillas, y estando por embarcarse en Burdeos, oyó a un vocero de periódicos anunciar la ejecución de su padre.

Acompañada por la madre, se la encuentra en Filadelfia en 1794, luego en Suiza y finalmente en Londres con una tía. Allí conoció al duque de Duras y se casó con él. Dos hijas nacieron del matrimonio: Felicia, en 1797, y Clara, en 1799. Gustó de lleno la felicidad conyugal y maternal. Pero la primera fué de corta duración.

En 1805, durante una estada en Lausana, parece ya bien abandonada, y Rosalía de Constant, con quien acaba de relacionarse estrechamente, escribe a este respecto: "Apasionado por la caza, su marido la deja en completa libertad. Supongo han de encontrarse cuando las liebres trepen la montaña."

Mme. de Duras fué a encerrarse en su magnífico castillo de Ussé, a orillas del Loire. El nombre de Chateaubriand aparece por primera vez en su correspondencia, y en su vida, hacia 1808. Desde tiempo atrás anhelaba conocer al autor del "Genio del Cristianismo" y de los "Mártires". Su prima, Natalia de Noailles, le preparó una entrevista en sus jardines de Méréville. La simpatía fué tan instantánea como recíproca. En 1809 escribe a su amiga Rosalía de Constant: "Ignoro si hablamos alguna vez entre nosotras de este hombre extraordinario de tanto genio y con la simplicidad de un niño. Yo no lo conocía. Ha venido a visitarme después del primer encuentro y espero ligaremos sólida amistad. Es tan simple e indulgente, que una se encuentra cómoda en su presencia. Parece apreciar únicamente las cualidades del alma. Cuando se tiene mucho espíritu, debe ser fácil prescindir del ajeno."

Y a propósito de los "Mártires" expresa:

"M. de Chateaubriand triunfa de sus enemigos y eso me regocija en extremo. Lo veo con frecuencia. Siento por él verdadera amistad y la admiración que no puede sustraerse ante la nobleza de su conducta y generosidad de sus sentimientos. En su corazón se halla refugiado el antiguo honor francés a fin de conservar siempre una muestra sobre la tierra".

Como se ve, apenas logra disimular su pasión. Una de sus amigas, Mme. de La Tour du Pin, adivina el peligro y le advierte el riesgo de esa irresistible atracción. Le reprocha sus horas de encierro con Chateaubriand, de salir en su compañía y darse en espectáculo a la sociedad. Todos los años van juntos a Grenelle, en el aniversario del día en que fuera fusilado un primo de Chateaubriand. Mme. de Duras se arrodilla, corta una primavera y la conserva. Sigue aconsejando Mme. de La Tour du Pin. Insiste en persuadir a su amiga que abandone ese culpable sentimiento. Le habla mal de Chateaubriand, le demuestra la inconsistencia de sus pasiones, señalando su inclinación por la coqueta Natalia de Monchy, en esos precisos momentos, y le sugiere la existencia de un "serrallo" donde distribuye igualmente favores para mantener su imperio.

Nada consigue. Mme. de Duras adora tan ciegamente a Chateaubriand que no advierte ni se cansa de los enormes defectos del hombre genial.

Carácter extraño, tan inquieto como versátil, desea una cosa y se arrepiente de haberla pedido ni bien la consigue. Se figura siempre estar oprimido y se ingenia para perder cuanto posee, sin perjuicio de llorarlo en seguida. Tan hábil para hacer el mal como para hacérselo perdonar, va consumiéndolo todo en torno suyo sin alterarse en nada. En 1813, Mme. de Duras conoció, antes que el público, todos los escritos políticos de Chateaubriand. Le protege, lo calma, lo dirige y lo inspira. Muestra sus escritos al rey para conquistarle favores. Al producirse la vuelta de Elba, teme el furor de Napoleón contra el autor de "Bonaparte y los Borbones". Ingéniase para hacerle pasar la frontera, obteniendo de la embajada sueca un empréstito de 12.000 francos. Tiene grandes ambiciones para el porvenir de su amigo. Pone el mayor empeño en reconciliarlo con Talleyrand, que no puede sufrirlo, y le arrebata el Ministerio del Interior durante la segunda Restauración.

En 1816 se le radia de la lista ministerial por su panfleto sobre la monarquía. Parecería inminente la ruina política y material del vizconde. Mme. de Duras viene oportunamente en auxilio suyo, le presta dinero, lo alienta y está presente a su lado en horas difíciles. Chateaubriand se muestra lleno de tierno reconocimiento. Escribe en sus "Memorias" estas líneas sobre la protección femenina:

"Un hombre os protege porque vale, una mujer por lo que vosotros valéis. He aquí la razón de esos dos imperios: odioso el uno y tan dulce el otro".

Pero su agradecimiento no le impide mostrarse colérico: No siendo humilde ni paciente, soporta mal los reproches de la que llama su "querida hermana" y le escribe:

"Me decís las cosas más injustas del mundo sin advertirlo siquiera. Hay que amaros tal como sois".

A lo cual responde ella:

"Ignoráis lo que significa amistad y, puesto que no os lo enseñé, jamás lo sabréis".

El. — "Desde que estáis cierta que M. de Rauzan va al Congreso sin mí, os cuidáis de mi asunto tanto como del Gran Turco. Ocho días tardasteis en hablar a Villèle, sobre un punto de capital importancia. Después de todo ¡qué importa!"

Ella. — "Estoy desalentada, lo confieso. Puesto que no me creéis una abnegada amiga, es preciso renunciar a esa misión tan mal desempeñada..."

El. — "Cuando creo haberos apenado, siento tal remordimiento que no duermo hasta escribir mi carta de expiación."

Y así siempre. Querellas pueriles de enamorados, injusticias con pedido de perdón, acordado sin tardanza.

No obstante, Mme. de Duras debe dar razón a Mme. de La Tour du Pin. Se entera de las relaciones entabladas por Chateaubriand con Mme. Recamier y sufre amargamente cuando escribe al ingrato:

"Me dicen que la castellana de la Abbaye-aux-Mois es vuestra verdadera pasión. Allí se dirige vuestra correspondencia. ¡Pobre hermano mío! Eso es demasiado joven para un viejo diplomático. ¿Llegará algún día el turno para la amistad?"

Chateaubriand trata de calmarla vanamente con evasivas. Ella se muestra mortalmente triste y desea morir.

El triunfo de la "bella Julieta" fué breve. A su vez hubo de experimentar igual tormento celoso, para venganza de Mme. de Duras. Los homenajes de Chateaubriand, embajador en Berlín, se dirigen a la duquesa de Cumberland.

En realidad, nunca cesó de amar a su "querida hermana" a pesar de tantos galanteos. Jamás se indispone con ella por no perder el apoyo de quien, a su vez, experimenta la necesidad de sacrificarse por él. Las visitas cotidianas a la abnegada consejera son elemento esencial en la vida de ambos. Cuando se retira, Mme. de Duras pasa lánguidamente sus horas entre lágrimas y suspiros. Su amor no es egoísta. Prefiere privarse de la dicha de verle si se trata de un beneficio para el elegido de su corazón. Por eso, activamente trabaja para conseguirle la embajada de Londres en 1822. Va más lejos aún: obtiene del rey su envío al importante Congreso de Verona y, a su regreso, insiste Villèle para nombrarle Ministro de Relaciones Exteriores. Es una perfidia de su parte. Al aislar en su alto ministerio a Chateaubriand, separándolo de sus amigos, será más fácil abatirlo definitivamente. Sospecha esta intriga el interesado y rehusa el cargo. Pero el rey le ordena aceptarlo. Obedece Chateaubriand, "como un hombre que se lle-

(Concluye en la página 67)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

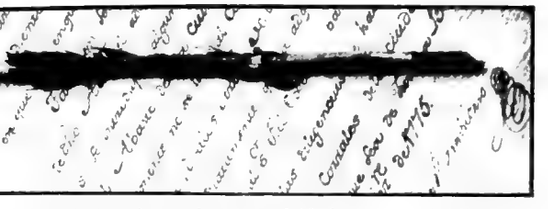
Ernestina Mantilla Bustos Morón

RETRATO POR HÉCTOR CÁRDENAS

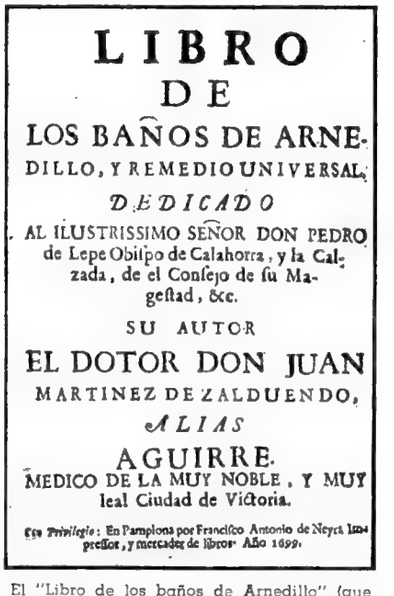
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El Archivo General de la Nación ocupa el histórico edificio del viejo Congreso.

Desierto y silencioso, el recinto de la Cámara de Diputados donde sonaran las voces de Sarmiento, Vélez Sársfield, Goyena, Avellaneda y Aristóbulo del Valle, hoy cumple la modesta función de depósito de cartapacios...



La vetusta pluma de ave, olvidada en un infolio...



LIBRO
DE
LOS BAÑOS DE ARNEDILLO, Y REMEDIO UNIVERSAL,
DEDICADO
AL ILUSTRISSIMO SEÑOR DON PEDRO de Lepe Obispo de Calahorra, y la Calzada, de el Consejo de su Mageſtad, &c.
SU AUTOR
EL DOTOR DON JUAN MARTINEZ DE ZALDUENDO,
ALIAS
AGUIRRE.
MEDICO DE LA MUY NOBLE, Y MUY leal Ciudad de Victoria.
Con *Privilegio*: En Pamplona por Francisco Antonio de Neyra Impreſſor, y mercader de libros. Año 1699.

El "Libro de los baños de Arnedillo" (que son remedio universal, según se puede leer en el texto).

LAS COSAS RARAS DEL

Archivo General de la Nación

Por M. A. B. de MENDIZABAL

¡Archivo General de la Nación!

Muestra típica del tiempo que se va, el Archivo General de la Nación atisba entre los claros de la arboleda de su frente los últimos cantones que aún resisten el empuje renovador. Viejo vecino de la antigua Casa de Gobierno, mira respetuosamente a la remozada Pirámide que ocupa el centro de la plaza y observa también las amarillentas paredes del colonial Cabildo.

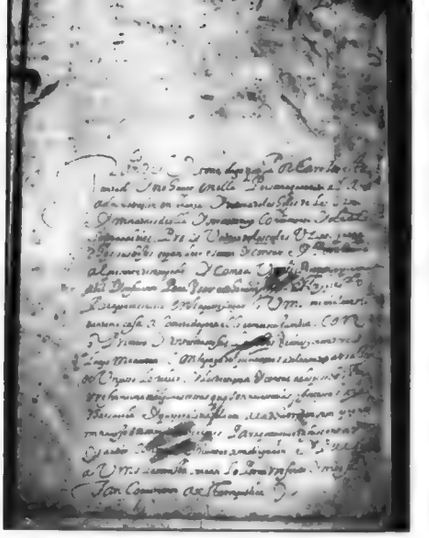
Es del Archivo General de la Nación de quien dijo el general Roca que debiera tener sus anaqueles de oro. El brillante político y valiente militar no exageraba en su expresión. Tal vez la simple tarea de guardar los documentos oficiales — clasificándolos en ficheros analíticos — merezca el rótulo de trabajo burocrático, pero la verdad es que nuestro Archivo General requiere la atención constante de verdaderos especialistas en la materia. A esa tarea de investigación sin desmayos se debe el "descubrimiento" — llamémosle así — de algunas cosas raras, que hoy se han convertido en piezas dignas de museo.

Pero si en el Archivo no se guardaran los originales de todos los decretos, si a sus archivos no concurrieran diariamente muchos investigadores y hombres de letras, si no hubiera allí otros escritos que los auténticos originales del Himno Nacional, eso sólo sería más que suficiente para considerar a la mencionada repartición pública como una dependencia más del Museo Histórico Nacional. Son los originales del Himno un grupo de pequeñas hojas semiborradas por la acción del tiempo, que tienen ubicación en un artístico cofre, donde leyendas alusivas dejan perfectamente documentada su autenticidad. Las marcas, las puntuaciones y aun las mismas correcciones del autor se alcanzan a leer con claridad.

Tiene el aspecto de un complicado diploma un antiguo pasaporte que se conserva entre otros escritos correspondientes a la época del Virreinato. Su lectura aclara una serie de circunstancias. Fué otorgado por la Junta de Gobierno de Montevideo a nombre del Rey de España, declarándose a renglón seguido que el mencionado monarca se encontraba en esa ocasión "preso y detenido" en Francia. Sobre la parte central se divisan claramente los caracteres del escudo real y sobre el margen se establece su procedencia con el curioso calificativo de "Apostadero de Montevideo". Bajo su número de orden puede leerse esta frase: "Pasaporte de navegación mercantil y a los mares de Europa". Es todo un documento, pero un documento que por su tamaño no es posible guardar en una cartera de las que usamos en nuestros días, pero hace 129 años — fecha en que fué expedido — los habitantes de estas tierras no tenían a menos munirse de tan enormes pasaportes...

Hace algún tiempo el actual subdirector del Archivo General empezó a estudiar con detenimiento el material con que se confeccionaron las tapas de algunos libros centenarios. Se sabe que los primeros impresores y encuadernadores no usaban el cartón por su exagerado costo. Generalmente una fina hoja de piel de carnero hacía las veces de tapas. Pero no siempre se presentan los volúmenes así, y el doctor Pillado Ford con toda paciencia logró despegar

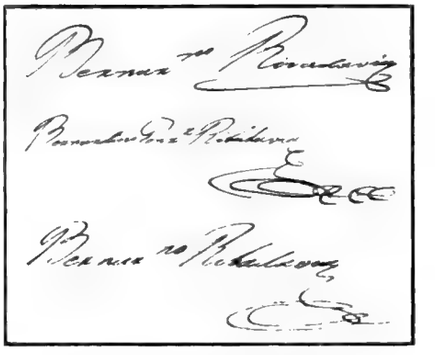
(Continúa en la página 74)



La solicitud del primer maestro de escuela que hubo en Buenos Aires (siglo XVII). Se queja de que le pagan con atraso los sueldos. ¡Ya!...

Libro Mayor de la Real Hacienda.

Invitación a un entierro.



Tres firmas distintas del señor Bernardino González Ribadavia.

411

CAPITULO VIII.

MEDECINA SOLUTIVA INcorruptible para hazer el Oro potable Elpagirico, que es remedio universal.

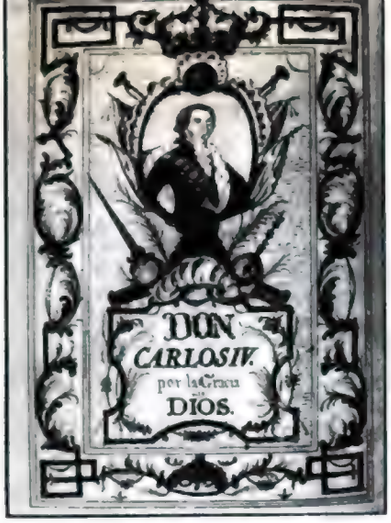
TOma de Mercurio crudo como sale de las minas dos libras, y lo labaras con Vinagre fuerte, y Sal comun muy bien hasta que quede claro, y reſplandeciente como vn eſpejo, y lo enjugarás con paño, ó vna eſponja de lo ſu la humedad que tuviere de el Vinagre. Toma deſpues quatro libras de Vitriolo Romano bien claro, el qual defecarás al Sol, ó al fuego manſo poco apoco, haſta que haga ceniza blanca.

Toma luego vna libra de dicho Mercurio, y dos libras de dicho Vitriolo Romano, y vna de Sal comun dos veces diuelto, labado, y congelado, y muelelos ſobre piedra limpia continuamente, haſta que el Mercurio de todo punto eſte mortificado en el Vitriolo Romano, y Sal ſuſodicho.

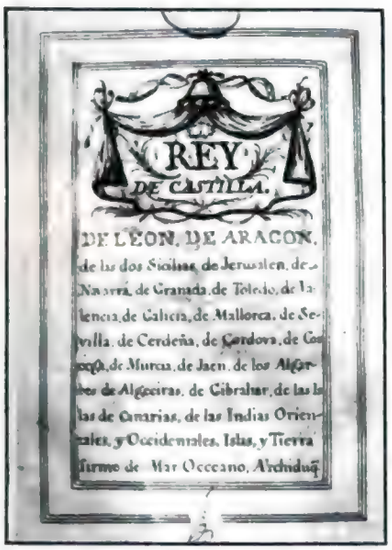
Pon luego eſta amagalma en Botta de vidrio de cuello largo, y la pondras en cazuela llena de ceniza, ó arena, y le daras al principio fuego blando, haſta que aya diſuelto toda la humedad de los materiales, entonces augmenta el fuego poco à poco, y el Mercurio ſubirà à los lados de el vaſo blanco como nieve, y reſplandeciente como criſtal, y entonces dexa enfriar, y rompe la Botta, y taca el Mercurio fi-

"Medecina solutiva incorruptible", advierte el texto, "para hazer el oro". Y añade con gran verdad: "que es remedio universal".

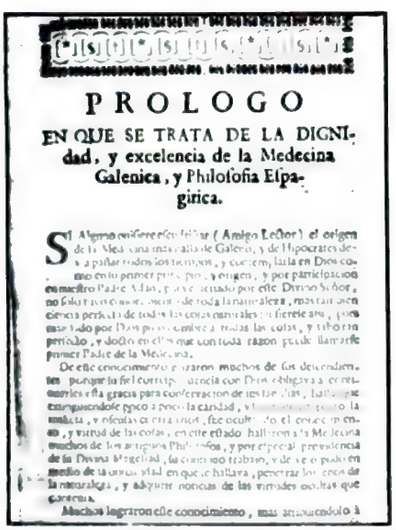
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



La "Ejecutoria de Nobleza" con un retrato muy original de nuestro rey don Carlos IV, por la Gracia de Dios.



Los títulos del rey, que darían hoy lugar a reclamaciones territoriales, repartos de nacionalidades y exclusiones de razas, muy entretenidas y curiosas.



PROLOGO

EN QUE SE TRATA DE LA DIGNIdad, y excelencia de la Medecina Galenica, y Philosofia Espagirica.

Prólogo de un viejo libro de medicina encontrado entre las tripas de otro volumen.

Cómo debe pronunciarse el castellano ante la radio,

O SEA LA ORTOGRAFIA AL ALCANCE DE CUALQUIER SONSO.

Solicitadas por las autoridades respectivas y respetables bajo cuyo control se encuentra la radiotelefonía, un número ilimitado de instituciones nacionales, y algunas personas vestidas de particular, han dado sus opiniones sobre cómo debe hablarse ante el micrófono. Casi todas las personas vestidas de particular y las instituciones nacionales están de acuerdo en que no se debe decir "haiga" y que es feo proferir malas palabras, aunque sea con música de tango. En lo que no ha habido unanimidad, ni mucho menos, es en la cuestión del "voseo" y del "yeismo". Los porteños más ilustrados afirman que se debe decir "cabayo", y los cordobeses optan por "cá-baio".

Todas estas son minucias sin importancia. Nadie ha ido al fondo del problema. A lo sustancial. Y ello se ha discutido ya hace rato en nuestro medio. Sin ánimo de renovar el debate y sus lamentables incidencias, y sólo a título informativo, reproducimos aquí un estudio publicado por el profesor Eluterio Arcausil, que data de algunos años, y que nos remite un ilustrado lector.

Su lectura interesa a los espíqueres, a los conferenciantes, a los actores que intervienen en los episodios radioteatrales y a todos cuantos hablan, por gusto o por necesidad, en las broadcastings de la capital y provincias.

He aquí el estudio en cuestión:

"LA HORTOGRAFIA AL ALCANSE DE CUALQUIER SONSO"

Hortografía es el Arte de hablar y escribir perfetamente el conjunto de palabras de cada Nasión. No hay que confundirla con la Caligrafía, que no tiene nada que ber. Su importancia es muy grande, como lo demuestra la práctica consecutiva. El que no sabe cuentas y Hortografía, en cuentra muchos ocstáculos en la bida, y todo el mundo se le rrie. Sin embargo hay personas que se las largan de dotores, y que tienen sierto vernis de erudicción, que son como para meterles una patiadura.

Desgraciadamente, la hortografía Española (aunque bien mirado debria llamarse casteyana) tiene sus dificultades, debiendosé la causa a las muchas palabras de doble sentido que forman parte de dicho dicsionario. Por ejemplo, la palabra "ola", que para que no haiga con fusión, tanto se puede escribir con hache como sin hache. Si quiere desir una montañita de agua, entonses, hache. La palabra "ora" tan bien lleba hache en fraces como "Hora pro novis", pero en caso de duda se puede buscar un rrodéo, disiendo "Dominos obisco", porque todo es el mismo agetibo.

Ya que hablo de la hache, de paso cañaso: Están bien escritas con hache las palabras como humildá y humadera, pero lo que son cuhetes y horquelón, es una estupidés; cuete y orquelón, derecho biejo.

A mas de las palabras de doble sentido están las otras. Una comparasión: ¿Cómo se escribe "repunansia"? Ya se sabe que es con una sola erre, pero algunos van y le meten dos, y como si tal cosa. No me aparto que patarrusú se escriba con dos erres, pero aquí me baso en que la erre está en el medio. Pero, ¿de a donde sacan que renguiar, renacuajo, rémito y otros bocablos se escriban con dos erres? ¡Ni que estubiéramos en rusia! Pero nunca a de faltar algún refratario contra lo castiso, y si a mano viene, y por puro afán de esprimirse, escriben "sorpresa" (sospresa, quedrán decir).

Como la b y la v suenan lo mismo en todos los idiomas, cuanti mas en el nuestro, lo cual que muchos la embarran y las cambean mutuamente. Lo peor es que no hay rregla fija, debiendo egersitarse el pulso. Por ahora, copeensén barias beses estas palabras:

Con b corta: Veldosa, vertoldo, vertoldino y votarate (ya lo ben, con b corta no hay casi ninguna). Con b larga: Berdugo, berde, bitima, bentriloco, bientre, berruga, begiga, bacalado, curbina, abiriguar y en batatarse.

La c, la s y la z son otras que bien bailan, como decimos bulgarmente. Claro que hay que escribir con sé palabras como carne, cariño, corasón, calcamunia, etc. Pero sigarro, susidio y sepoltura se escriben con ece. Esta última es la que más entra; Dirse (y no dirce), picasón, medesina, imundisia, iterisia, tosino, nadies (y no nadides), insinificante, presinarse, indinasión, ebolusión y un porsión. Con seta las exesiones, y eso a gatas.

Aunque paresca mentira, el en pleo de la je y de la jota es de los que dan mas que haser a la misma rreal académica Española. Escriben con jota: Jeneral, jubentú, ajajas y [illegible]. Escribasé con je: Gefe, muger, gerónimo, guerfano, augero, gomitar y mugiganga. No es tan difisil, pero, ¿que se le va a ser?; aunque como argentino me estea mal el decirlo, hay muchos que escriben con jota la palabra "afusilamiento". ¡Digamén, ni que fueramos del campo! Otros, al revés, por darselas de jente bién, le ponen efe a "diteria".

En lo de la ll andamos tan bién mál. Devemos acostumbrarnos a escribir con ll. En buen casteyano se escriben con eye palabras como enllenar, llorisquiar, llobisnar y demás agetibos, porqué hay que escribirlas como suenan. (Nota. — Se exetúa "moyera").

Con respecto al en pleo de las mallúsculas, me parese bastante sensillo (sensillo es tan bién con eye). Ya se sabe lo de después de punto y punto y coma, y lo de los nombres propios, como Rafaila, Sésar, Uropa, Almirante Brón y CHaco. Tan poco está demás la mallúscula al en prinsipiar cada linia de un berso. Beasé esta désima de Vetin[illegible]:

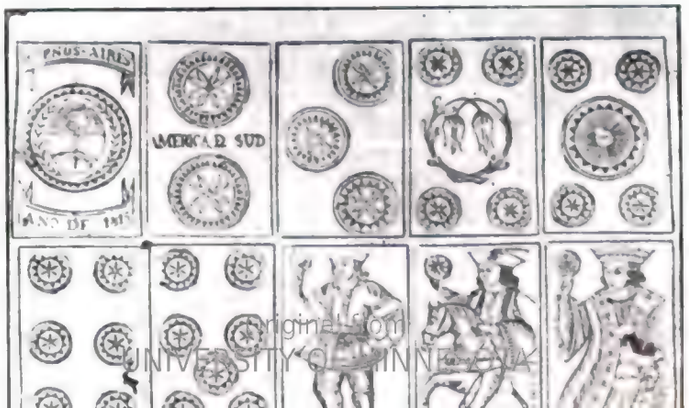
Pobre mi madre querida.
¿Cuantos disustos le dai[illegible]
Cuantas beses escondi[illegible]
En un rincón lo mas s[illegible]
Me la encontraba yorando
Como una madalena

En estos brebes rrenglones creo a ver dado una idea mas o menos de lo que es la Hortografía. No me aparto que otros lo harán mejor, pero he querido a portar mi grano de harena. Y no es por alabarme, porque si algo tengo es no ser ningun votarate, pero creo que no están tan mal. Digo, me pares[illegible]

Por data. — El agetibo o, llamado así porque es [illegible] que algunas [illegible]

Pasaporte extendido en Montevideo en nombre del rey, "que está preso".

Plancha de los primeros naipes que lucen en Buenos Aires (1815). A la sota se le pueden ver [illegible], pero a S. M. el rey, no.



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DE UN SIGLO A OTRO

Lo que va de ayer a hoy

En 1884 fué la sensación de París la apertura de este modernísimo cabaret, denominado "L'Auberge des Adrets". (Dibujo del natural, por José Luis Pellicer).

El cabaret de nuestros días es bien distinto de los que hicieron la gloria de Montmartre antes de la guerra. Distinto tanto por su aspecto como por su espíritu.

Los ferrocarriles belgas ofrecían al público, en 1862, como supremo refinamiento, este coche de primera clase destinado a fumadores.

Nuestro Central Argentino brinda al público, en 1938, estos nuevos coches-salones para fumadores, comedores y bebedores.

Caso de loco feminismo se consideraba en Burgos (España), en 1889, el atrevimiento de estas señoras y niñas, tanto por la rudeza de los ejercicios como por la inconcebible indecencia de los trajes.

Hoy, en Berlín (Alemania), las señoras y niñas del pueblo realizan pruebas que exigen extraordinario vigor físico, y en trajes sintéticos que ya no llaman la atención ni de la familia.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Adoración de los Reyes Magos", oleo de Juan Bautista Mayno.

Los Reyes Magos

Despertóse nervioso, calenturiento. Mal despierto y mal dormido toda la noche, despierto y dormido había soñado con la regia cabalgata de los Reyes Magos. Con los más ricos materiales recogidos en la realidad forjó la imaginación del niño deslumbradora comitiva: caballos empenachados, con rendajes de oro, y sobre ellos los Reyes resplandecientes de joyas, y detrás los camellos cargados de tiendas enteras de juguetes y de cajas de dulces.

Apenas clareó el amanecer anhelado, de un brinco saltó de la cama y corrió al balcón, trémulo de curiosidad y de esperanza.

Tan pequeño, que no alcanzaba a levantar la falleba, era un manojillo de nervios vibrantes, morenucho, con la piel fina de los niños morenos en que se transparentan las venas muy azules, los ojos en continuo abrir y cerrar, la nariz respingada: un feíllo con gracia para ser querido antes que admirado; mimo de las madres, celosas siempre por femenil instinto, que aguzado en los hijos hermosos al verlos acariciados por todos, prefieren el menos atractivo, el que es de ellas sólo, el que sólo para ellas es lindo y gracioso.

Al ruidoso forcejear del niño para abrir el balcón acudió una criada dando gritos.

—¡Demonio, que te vas a morir, vuelve a la cama!

—¡Los Reyes! ¡Quiero ver lo que me han traído los Reyes!

—¡Qué tonto, qué tonto!

Era el hermano mayor, que reía desde la cama al enterarse de lo ocurrido.

—Mira, mira — le decía al pequeño cuando la criada le subió en brazos a la cama. — Yo tengo ya mi regalo. — Y le enseñaba un duro de los recién acuñados. — Me dijo papá, anoche: "¿Tú crees en eso de los Reyes? ¡Tonto, más que tonto!... Los Reyes son papá y mamá..."

—¡Mentiroso! — gritó el pequeño con ira. — Han venido los Reyes y me han traído muchas cosas, y a ti nada, porque me haces rabiar...

—¡Tonto, más que tonto! — seguía el otro, implacable.

El pequeño rompió a llorar. Acudió el padre, desazonado por la gritería, de mal temple...

—¿Qué ocurre?

Explicado el caso, el padre, educador positivista, tomó desde luego el partido de la razón práctica.

—Tu hermano tiene razón; no hay tales Reyes; esas son tonterías y los hombres no creen en esas cosas...

El niño quedó aterrado ante las severas afirmaciones de su padre. Lloraba calladamente, con honda pena...

—¿Lo ves?, ¿lo ves? — le decía triunfalmente el mayor.

Y él lloraba, lloraba... Entró la madre.

—¿Qué tiene el niño? ¿Por qué llora?

—¡Dé alle, por tonterías!

—¡Corazón! ¿Por qué lloras?

—Porque dice papá que no vienen los Reyes Magos; que no hay Reyes Magos...

El padre se disponía a insistir con mayor severidad; pero la madre le contuvo con una mirada.

—¿Te han dicho eso? ¡Por hacerte rabiar! ¡Sí, hay Reyes Magos, sí, vida mía! Unos Reyes muy buenos, que quieren mucho a los niños...

Y secando a besos las lágrimas del hijo, iba contando la eterna leyenda, y el niño, al oírla, se abrazaba a ella como si ansioso se amamantara de nuevo al pecho de su madre, y con hipo de risa y llanto desafiaba al padre y al hermano.

—¿Ves lo que dice mamá? ¿Ves como es verdad todo?

JACINTO BENAVENTE

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Bodas y

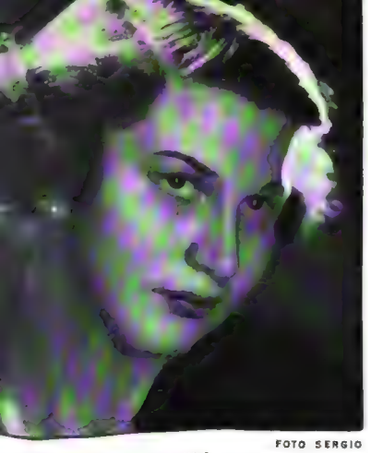


FOTO SERGIO

rma Paz Zuberbühler, comprometida con Horacio Hueyo Bengolea.

FOTO GROSS

Amalia Gándara, que ha formalizado con Eduardo Casabal Elía.

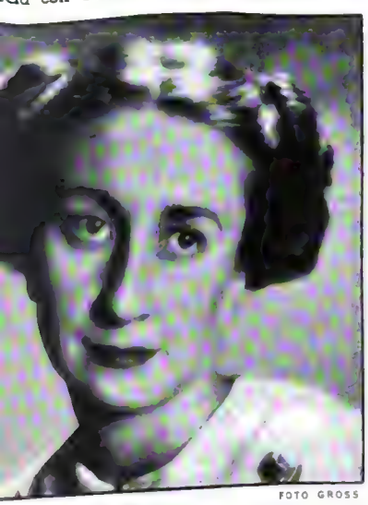


FOTO GROSS

Sofía del Campo, que se ha comprometido con Alberto Benegas Lynch.

FOTO GROSS

Julia Elena Reynal O'Connor, comprometida con Federico Videla Dorna.

FOTO SCHONFELD

Delia González de la Torre, que ha formalizado con Horacio Raúl Zavala.

FOTO GROSS

Inés Berisso, que se ha comprometido con Martín de Elizalde.

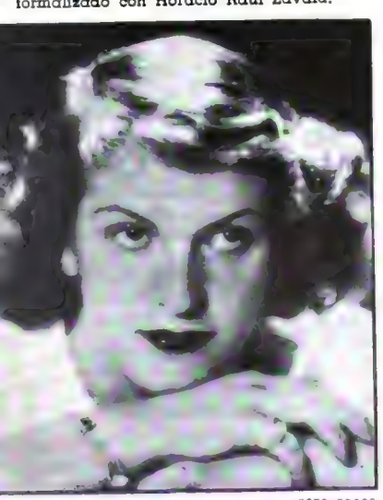


FOTO GROSS

Bettina Senillosa del Campo, comprometida con Roberto H. Aguirre.

FOTO GROSS

María del Carmen Grighera Naón, comprometida con Horacio E. Bonorino.

FOTO GROSS

María Celia Suárez Acuña con Eduardo Senillosa, en la iglesia de San Miguel Arcángel.

FOTO GROSS

Dora María Rocha con Daniel J. Bengolea, en Nuestra Señora del Socorro.

FOTO CARREÑO

Eustaquia Pando Goñi con Fernando Ruiz Guiñazú, en S. M. de Tours.

FOTO ALVAREZ

María Ester Campos con Arturo Idoyaga Molina, en San Miguel

FOTO CARRE

Elena Terry Terrero con Julio A. Pedezert. La ceremonia religiosa, en la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias. Fueron padrinos doña Lucía Terrero de Terry y don Ricardo Pedezert.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Noviazgos

FOTO GROSS

María Elena Casado con Juan A. Gon-
zález Calderón, en Sta. Rosa de Lima.

FOTO GROSS

María del Carmen Suárez Acuña con Mar-
tín J. Miguens Laboulie, en La Merced.

FOTO STEINBERG

Angélica Mantilla García Mansilla con
Federico del Carril, en S. M. de Tours.

FOTO ALMADA

Juana Barreto Castro con Fernando de Alza-
ga, en la basílica de N. S. de la Merced.

FOTO STEINBERG

María Mercedes Giménez Zapiola con Luis M. Patrón Costas, en N. S. de
la Merced. Fueron padrinos [illegible] Giménez [illegible] y señora y D.
[illegible] Patrón Costas y señora.

BODA DEL VALLE BOSCH - MUÑIZ BARRETO

FOTO POLZINETTI

Isabel de Unbelarrea y Car-
los Mihanovich.

FOTO CARREÑO

Florencia del Valle Bosch con Benjamín Mu-
ñiz Barreto. La boda, en San Francisco.

Delia Costa Bonorino, María Adela
Schedewaldt y Carlos Ayerza (hijo).

Inés César Alemán y **Eduar-
do García Fernández.**

Florencia del Valle Bosch recibe el
saludo de sus amistades.

Elena Pirovano Martel
y Antonio Unbelarrea.

De izq. a der.: [illegible] H. de Bary, S. [illegible] A. Shaw, A. [illegible] W.
[illegible]
[illegible] H. de Bary, [illegible] Bosch, [illegible] y
A. [illegible] que formaron parte del cortejo.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

RETRATO DE LA DUQUESA DE ALBA Y AUTORRETRATO DE GOYA. Oleo propiedad del marqués de la Romana.

RETRATO DE DON MANUEL OSORIO MANRIQUE DE ZUÑIGA, más conocido por "El niño de los gatos y los pájaros". De la colección de Jules Bache, de Nueva York.

LA VENDEDORA DE LOZA.

El Arte

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA FAMILIA DE CARLOS IV.

LA SEÑORA SABASA GARCIA.

LA MAJA VESTIDA
(la duquesa de Alba)

AUTORRETRATO DE GOYA
propiedad del conde de Chandordy.

de Goya

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La edad según un viejo optimista

Por
CUPERTINO DEL CAMPO

No hablemos de edades—intervino prudentemente una dama para desviar la conversación, temiendo que pudiera serle desagradable a un anciano, presente en la reunión familiar.

—¿Por qué, señora? — se apresuró éste a tranquilizarla. — Le aseguro que el tema me interesa especialmente.

"Ante todo, estoy convencido de que "juventud" y "vejez" son conceptos muy elásticos. Todo depende del punto de vista desde el que se los enfoque.

"Recuerdo siempre la impresión que nos hizo a mí y a varios chicos de mi misma edad (yo tenía quince años entonces) la frase de una muchacha a propósito de un baile al que había asistido la noche anterior:

"—La fiesta no fué tan divertida como dicen — confesó, — porque los chiquilines de veinte años estaban en abrumadora mayoría.

"Por eso, ni bien ella se fué alguien de nuestro pequeño grupo sentenció con general aquiescencia:

"—¡Cómo será de vieja esta solterona que les llama chiquilines a los hombres de veinte años!

"Pasó el tiempo y llegué a pensar como la muchacha del baile. Después y sucesivamente fuí considerando jóvenes a los hombres de treinta, de cuarenta, de cincuenta... Hoy suelo tratar como a un niño a mi hermano menor que acaba de cumplir los sesenta.

"Por mi parte, me siento notablemente rejuvenecido desde que he descubierto que tengo diez años menos".

—Sin embargo, representa usted diez años más — observó un joven mal educado.

—A pesar de eso, tengo diez menos. Y usted también, aunque no lo merezca. Y todo el mundo.

—¿Cómo así? — interrogó con ansiedad un dandy de pelo sospechosamente renegrido.

—Cuando haya transcurrido una década — explicó el anciano — todos nosotros exclamaremos o, al menos, pensaremos:

"—¡Si yo tuviera diez años menos!

"Pues bien — y esta es la agradable revelación que quiero hacerles, — "ahora" tenemos esos diez años menos que vamos a desear más tarde. ¿Por qué no regocijarnos al saberlo y entrar a disfrutar ya mismo del descuento?

"Lo lindo del asunto es que con este jueguito hay para rato. No olviden que Clemenceau, después de haber cumplido los ochenta y siete, al reiterar, a un periodista que lo interrogaba, su resolución definitiva de abandonar la política, exclamó desesperadamente, dando un vigoroso golpe de puño sobre su escritorio:

"—¡Si yo tuviera ochenta años!

"Lo que viene a confirmar mi aserción de que el concepto de la edad varía de acuerdo con el punto de vista en el que uno se halle colocado.

"Mientras yo espero llegar a la edad de oro a que se refería Clemenceau y de la que aún estoy lejos, me entretengo en ir sumando las ventajas que consigo a medida que mis años se acumulan. ¡De cuántos males y peligros me voy librando!

"Piensen ustedes en la tragedia de la infancia, durante la que se sufre por escasez, por exceso y por indigestión de los alimentos, por la erupción de los dientes y por otras erupciones más graves. Piensen en las incontables enfermedades de la juventud, contra las cuales, a fuerza de haberlas padecido o por bien probada resistencia individual, uno ya está inmunizado. Piensen en los dramáticos problemas del amor (dudas, oposiciones, falta de recursos), en la difícil elección de la carrera, en la tortura de los exámenes y en la ardua busca de una posición social. Piensen, por último, que los pobres muchachos están expuestos a hacerse matar en las trincheras".

—No hablemos de la guerra — dijo la dama que no quería hablar de las edades y que solamente hablaba para pedir que no se hablara de algo.

—Al contrario; hablemos de ese asunto, que es precisamente uno de mis predilectos — barajó un pacifista perorador que esperaba con impaciencia su turno, para entrar en una serie de largas consideraciones. — La guerra...

—Su argucia es evidentemente pueril — interrumpió el joven mal educado dirigiéndose al anciano optimista. — Usted enumera todos los sufrimientos de la juventud y no toma en cuenta sus placeres que son muchos y muy intensos, como bien lo sabe.

—Se equivoca. Yo tomo tan en cuenta esos placeres que continuamente los evoco para renovarlos. En cambio recuerdo rara vez, como en el caso presente, los sufrimientos y sólo para gozar con la idea de que me he librado definitivamente de ellos. Esta es una doble ventaja de los que hemos alcanzado una edad avanzada.

—De cualquier modo, los que han alcanzado una edad avanzada, los viejos, para llamarlos por su nombre, si están lejos de esos peligros, se hallan mucho más cerca del fin, de la muerte, para llamarla también por su nombre, que es el peligro máximo.

—Eso es verdad, aunque hay casos, como el de nosotros dos, por ejemplo, en los que no se puede asegurar nada a ciencia cierta, dado el pronunciado tinte ictérico de su piel y de su temperamento. Medite usted esta cuestión todas las noches antes de dormirse; suprima los alimentos fritos, refrene sus impulsos, no beba, no fume...

—No macanee.

—Tampoco. Y convénzase de que la proximidad de lo que usted llama peligro máximo — que suele presentarse como una oportuna solución final de todos los problemas individuales, — no constituye una desventaja para quien "ya ha vivido plenamente su vida", ha cumplido su misión en la tierra y ha asistido, deslumbrado, durante una larga temporada, al maravilloso espectáculo del mundo. ¿Hasta cuándo quiere divertirse con entrada gratis? Es natural y es bien — porque debe dejarse lugar a los que esperan — que llegue el momento en que sienta la dulce esperanza de un descanso eterno".

—¡Vaya una dulce esperanza! — protestó, asustado, el dandy de pelo renegrido.

Todos callaron. Y el pacifista, creyendo que se le presentaba ¡por fin! la ansiada oportunidad, recomenzó:

—La guerra...

Pero en ese momento sonaron, en el fonógrafo de la casa, los primeros compases de un "lambeth walk", para el que no hay diferencia de edades. Todos, incluso el anciano, más rejuvenecido que nunca, se aprestaron a entrar en danza, menos el pacifista, que se sumió en la honda meditación de su discurso, al que no estaba dispuesto a renunciar de ningún modo.

Lo malo fué que se durmió a mitad del camino.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Baile y presentación

en sociedad de Victoria Pueyrredón Saavedra, hija de don Carlos Alberto Pueyrredón y de doña Silvia Saavedra Lamas.

Alberto Zapiola Obarrio, Victoria Pueyrredón e Ismael Montovio. La Srta. de Pueyrredón lució un modelo de Roberto Piguet en "satén broché" color celeste.

Silvia Bell y Marcos Sastre

Rosa de Harilaos y Enrique Patrón Costas.

FOTO CONDE NAST

Victoria de Pueyrredón Saavedra, que fué presentada en sociedad en el baile realizado en la residencia Pueyrredón.

Marta Bosch de Zemborain y Carlos Alberto Pueyrredón.

María Elena Cantilo y Rafael Padilla Borbón.

Silvia Raverot Lloveras y Eduardo Aguirre.

Silvia Saavedra Lamas de Pueyrredón, Ramón S. Castillo y Alberto de Haydín.

Marta Ruiz Guiñazú y Héctor Rafael Obligado.

Marta Torres Duggan, Agustín Uriburu y Manuel de Ancizar.

Carmen Quintana Sánchez Elía y José E. Uriburu.

FOTOS NOVOA

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Canción triste

gouache por FEDERICO RIBAS

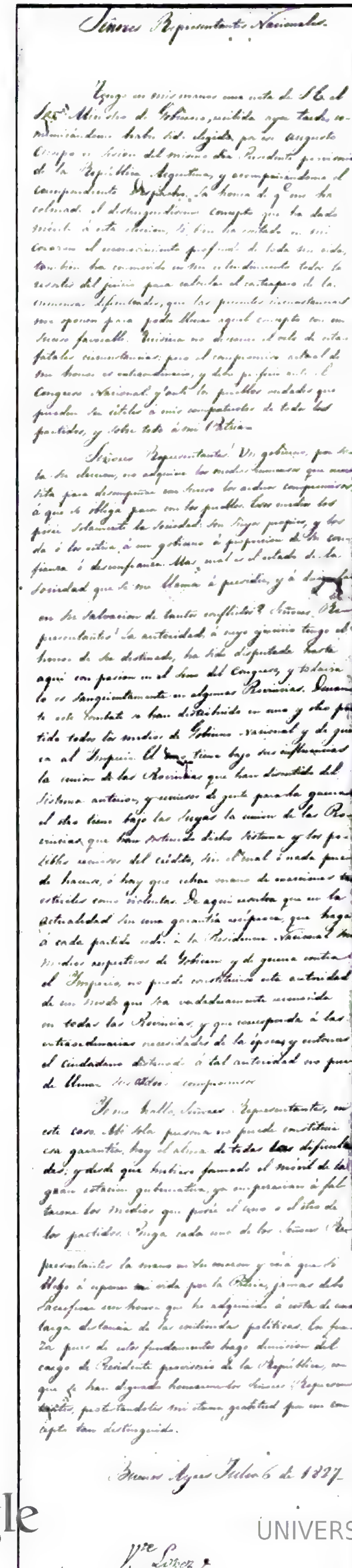
Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El hombre de los tres mil documentos

por FRUTOS PAZ


Señores Representantes Nacionales.

Buenos Ayres Julio 6 de 1827

V.te Lopez

El texto original de la renuncia de Vicente López a la Presidencia de la República.

Francamente, no tengo ningún interés en vivir entre papeles amarillos, gastados por el tiempo; pero me interesa — eso sí, — saber por qué lo hacen otros.

Aquí está el doctor Benjamín Villegas Basavilbaso, que es quien va a decírmelo, un abogado amigo de la historia, un historiador amigo de la magistratura, un magistrado amigo de la marina. ¡Posee más de 3.000 documentos manuscritos, a cual más importante, y todavía le parecen pocos!

El periodista, curioso, ha buscado la oportunidad de hurgar esta rara colección que, para variar, no es de cuadros célebres, no es de incunables, no es de fotografías, no es de monedas, no es de timbres de correo, sino de papeles, de papeles escritos, muchos de ellos casi borrados por la acción del tiempo o trabajados por la avidez de la polilla.

Por primera vez se encuentra con que el coleccionista sabe explicar por qué colecciona. Y la explicación es tan simple que vale la pena anotarla:

—Tenía una base de trescientos papeles familiares. Muchos de ellos corresponden a la actuación de mi abuelo, Alejo Villegas, que fué diputado por Córdoba, Tucumán, y secretario del Congreso General Constituyente. Otros son cartas escritas por mi bisabuelo, que fué desterrado en la época de Rosas... Con estos papeles sucedió lo que en términos comunes se dice: "la plata llama a la plata", para expresar que la riqueza siempre es susceptible de multiplicarse, indefinidamente, por su sola condición. Poco a poco fuí adquiriendo nuevos documentos; primero los que tenían alguna relación con cualquiera de los trescientos que ya poseía, luego interesándome por otros nuevos, sobre nuevos asuntos, sobre personajes de nuestra historia.

Claro que, como buen historiador, nuestro hombre aspira a conocer, por medio de los testimonios puros del pasado, el pensamiento de los hombres que influyeron de una u otra manera en la formación de las instituciones, en la creación de nuestra nacionalidad, en la iniciación de nuestra cultura cívica. Por eso se inclina ante esos papeles amarillos, como el héroe de D'Annunzio sobre los despojos de los Atridas, entre las cenizas sagradas y fecundas. Sabe que de esas indagaciones eruditas, de esos esclarecedores afanes, brotará la luz.

—Los hombres se engrandecen o se empequeñecen — me dice — a través de las prolijas disquisiciones de los investigadores minuciosos. En lo que a mí respecta, que soy un estudioso, puedo decir que he destruído, gracias a mi interesada búsqueda, muchos ídolos, mientras que he levantado otros que antes ni sospechaba. Lejos están los hombres de la infancia soñadora, cuando los muchachos nos complacemos en las visiones del heroísmo y creemos que las batallas tienen que escucharse como himnos; cuando las leyendas nos parecen historias verídicas; cuando suponemos que el nombre de los próceres tiene que resonar forzosamente como el de un abuelo surgido de estirpes milenarias y titánicas; cuando creemos que es en el alma de los hombres belicosos donde tienen que estar refugiadas las ansias de libertad y los sueños de porvenir. Ahora me interesan los personajes de vida contradictoria, los que aparecen más discutidos, los que muestran esa vida tormentosa que se inicia en la actividad de la lucha, señorean el momento en que viven con su prestigio, padecen las alternativas de los contrastes y del fracaso y se desvanecen luego en la soledad, en el olvido, o en el aquietamiento del exilio. Me fascinan las vidas humildes que no pocas veces están llenas de sugestión y de intensidad.

—¿Cuáles serían, pues, sus héroes?

El hombre de los tres mil documentos no tiene necesidad de buscar una contestación que ya se ha dado muchas veces a sí mismo:

—Los civilizadores, los virtuosos, los constructores, los hombres-fuerza — responde.

No abundan, demasiado sabemos, estos ejemplares humanos. Pero lo que estábamos lejos de imaginar es que fuera a buscar en una época demasiado antepasada aquél que a su juicio tendría que aparecer como el hombre más grande de la historia: Sócrates. El autor de "El combate de San Nicolás", "La influencia del dominio del mar en las guerras de la emancipación argentina", "La personalidad del doctor Juan José Paz", "El Almirante Brown en nuestra historia", "La acción naval del arroyo de la China"; el coleccionista de las cartas de Rosas, de las renuncias más famosas de la historia argentina, de los alegatos de Paz, de Villegas, de Rivadavia, de los originales de Mitre, abandona por un instante sus glorias americanas y sueña con la antigüedad:

—Sócrates — dice, — que llena toda una época, es a la vez un virtuoso, un hombre-fuerza, un constructor y un civilizador. Es el genio. Yo lo admiraría sólo por el diálogo que mantiene con Critón antes de beber la cicuta.

Convenimos en que tanto nuestra civilización como nuestro espíritu están a una gran distancia de esta clase de hombres; que a nosotros nos interesa más, hoy día, por el ejemplo que de ellos emana, la vida de los héroes modernos, que han superado nuestros propios problemas o los problemas que creemos fundamentales de nuestro tiempo. Cada cual en su género y en su puesto; mediante la virtud, mediante la acción dinámica, mediante la voluntad dominadora e impositiva. También pasamos revista a las biografías que exaltan o critican las vidas de esos hombres. ¿Le interesa Napoleón, Lincoln, Clemenceau, Río Branco, Atahualpa?

—¿Por qué cuando se habla de generales, de batalladores modernos, habrá que referirse siempre a Napoleón? — me interrumpe el doctor Villegas Basavilbaso. — Bonaparte no me interesa ni como emperador, ni como civilizador, ni como soldado. Es como hombre que lo admiro. Junto a él sí que figuraba un personaje admirable y, sin embargo, un poco oscuro todavía respecto de las concesiones que la historia hace a sus héroes. Me refiero a Gourgaud, a quien es posible que el día menos pensado canonicen. Gourgaud no sólo salvó la vida de Napoleón varias veces, sino que lo acompañó con lealtad de amigo y fué de los pocos que lo siguieron al destierro. Más tarde, expulsado del ejército, hace la defensa de su héroe y amigo en las "Memorias de Napoleón", que publicó en colaboración con Montholon.

La historia Argentina también tiene hombres que llaman la atención por los ideales que sustentaron o por las empresas que acometieron. El doctor Villegas ya los ha clasificado en sus trabajos y en su archivo destinado a guardar tantos y tan valiosos manuscritos.

—Aquí, datos sobre San Martín, admirable por su misión histórica; aquí, sobre Belgrano, estimable por su abnegación; más allá todo cuanto se refiere a Mitre, el civilizador, el humanista; y un lugar destinado a Paz, arquetipo de hombre virtuoso.

(Concluye en la página 69)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La residencia

DE DON JUAN MANUEL ACEVEDO Y DE SU ESPOSA, DOÑA INES DE ANCHORENA

Frente de la residencia situada en Av. Alvear 3019. La fachada está integramente revestida de piedra francesa "Brovillier" y su aspecto exterior recuerda los clásicos hoteles particulares de París (siglo XVIII).

Vestíbulo de entrada de 16 x 6 mts. con gran mesa italiana de nogal y del siglo XVI. Tapicería de Flandres, siglo XVI, representando una escena en un parque. Dimensiones: 5.15 x 3.30.

Comedor gótico, de 10 mts. de largo por 6.50 de ancho. La mesa, formada por dos grandes tablones sobre caballetes de época, y los silloncitos a "bas dossier", con tapicerías siglo XVII; chimenea gótica de piedras del siglo XVI, que fueron de la colección Heilbronner.

Otro aspecto del comedor. Piso de losas de piedra. Techo de 66 viguetas esculpidas (siglo XV) y de la colección Heilbronner. Tapicería siglo XV, representando los vicios y las virtudes. Grande "desserte" formada por mesa de mármol y cuatro columnas de claustros.

Salón de 10 x 7.30 mts. con "boiserie" de roble natural, esculpido, del siglo XVII. Estufa de mármol del Chateau de Courcelles (Sarthe), Francia, con vasos de jade colgados por cadenas. Oleo de Jacobo Vanloo. Tapicería siglo XV.

Una de las vitrinas de la salita Luis XV, conteniendo algunas piezas de la colección de piedras duras, jades y malaquitas.

Biblioteca de 11 x 6.40 mts. con estanterías y puertas formadas por Panelling Tudor. Antigua mesa Tudor. Tapizados de terciopelo colorado y tapicería del siglo XV. Colección de manuscritos y libros de diferentes épocas

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

ROCHELLE HUDSON, de la Fox.

FRANCES GRANT, de la Fox.

Elegancias

EMILY LANE, de la Universal.

ANNA LEE, de la Metro Goldwyn.

UNIVERSITY OF MINNESOTA

ANITA LOUISE, de la Warner.

CAROLE LOMBARD, de la Paramount.

Festivales

HELEN TWELVETREES, de la Paramount.

MONA MARIS, de la Fox Film Spanish.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Rafael Augusto Bullrich

Rafael A. Bullrich al año de edad.

El mismo, ya niño de tres años.

De seis años y de traje marinero.

A los 12 años, en la época de sus estudios secundarios.

20 años. El doctor Rafael A. Bullrich se gradúa en medicina.

Jefe del servicio de cardíacos en el Ramos Mejía, a los 25 años.

Representándonos en París, en el Congreso Médico, a los 30 años.

Hoy, profesor de la Facultad y decano. Miembro de la A. de Medicina.

En su hogar. El Dr. Bullrich y su esposa, doña María Laura Meyrelles; Arturo Palenque y su esposa Silvina Bullrich; Jorge Pereda y su esposa Laura Elena Bullrich; Horacio Pueyrredón y su esposa Marta Bullrich y un nieto Jorge Augusto Pereda Bullrich.

Romance de la niña de los pies desnudos

Por JOSE MARIA DE ORUS

Escuchad una leyenda,
un romance popular
creado en la fantasía
de algún antiguo juglar,
que pasó de boca en boca
sin escribirse jamás.
Yo lo aprendí de los labios
de mi madre, en otra edad,
y dejó en el alma mía
emoción tan singular,
que, a pesar de tanto tiempo,
no he podido aún olvidar
el romance de la niña,
de la niña del portal.

Según oí, era una noche
de nieve y frío glacial,
víspera de Reyes Magos,
pasada la Navidad.
Eran las calles nevadas
de una vetusta ciudad,
y era una niña implorando
limosna por caridad,
más que abrigada, escondida
en el quicio de un portal.
Azules eran sus ojos,
como las aguas del mar,
y dorados sus cabellos,
como luz crepuscular.
La niña estaba muy triste,
y era tan blanca su faz
como los copos de nieve
que caían sin cesar.
Los pies tenía desnudos:
no tiene con qué calzar.
Extendía sus dos manos
y rogaba por piedad...
Mas ninguno se detiene:
todos pasan sin mirar
a la niña acurrucada
en el quicio del portal.
Las músicas y canciones
se dejaban escuchar.
Las alegres cabalgatas
no cesaban de gritar:
—"¡Ya vienen los Reyes Magos:
vienen por el Arenal!"
La huerfanita, al oírlo,
¡cómo se puso a llorar!

Dejó aquel sitio la niña,
se alejó de aquel lugar,
y vagó sola y sin rumbo
por la tranquila ciudad.
Pedía de puerta en puerta,
nadie la quiso amparar.
Sus pies están ateridos,
que no cesa de nevar.
—"¡Qué frío tengo! — decía —
¡La nieve me ha de matar!"
Y a la puerta de una iglesia
llegó tras de mucho andar.
Entró en el templo la niña,
dirigiéndose al altar,
y, arrodillada, a la Virgen
así ha comenzado a hablar:
—"¡Escúchame, Virgen mía;
escúchame, por piedad!
Cruzarán los Reyes Magos
esta noche la ciudad.
Como no tengo zapatos,
juguetes no me traerán.
Quiero unos zapatos blancos
para poderlos dejar,
al acostarme esta noche,
de mi choza en el umbral.
Todas las niñas, mañana
lindos juguetes tendrán,
y yo no tendré ninguno,
pues los Reyes, al pasar,
como no ven mis zapatos,
juguetes no dejarán."
Y se oyeron las canciones
y músicas, al pasar,
de las alegres comparsas,
que gritaban sin cesar:
—"¡Ya vienen los Reyes Magos,
vienen por el Arenal!"
—"¿No lo oyes, Reina del Cielo?
Los Reyes van a llegar.
Ya van cantando los niños
que los salen a esperar.
¡Yo no iré, blanca Señora,
que me es imposible andar!
Como no tengo zapatos,
juguetes no me traerán.
¡Dámelos Tú, Virgen mía!
¡Dámelos Tú, por piedad!
¡Quiero unos zapatos blancos
para poderlos dejar,
al acostarme esta noche,
de mi choza en el umbral!"

Calló un instante la niña,
y, según dice el juglar,
cuando alzó los tristes ojos
vió dos lágrimas rodar
de los ojos de la Virgen:
dos lágrimas de cristal.
Y ante el milagro, la niña,
con dulce voz, pudo hablar:
—"¡No llore la Virgen mía;
no quiero verla llorar!
¡No llore, Reina y Señora,
que no te quise hacer mal!
Las lágrimas de tus ojos
son en mi pecho un puñal.
No quiero ya los zapatos,
ni juguetes quiero ya.
Quiero que Tú me perdones
por haberte hecho llorar.
Serán preciosos juguetes
los que los Reyes traerán,
pero no son el tesoro
que Tú me acabas de dar.
¡No serán como esas lágrimas
que te he visto derramar!
¡Virgen mía, Virgen mía!
¡No quiero verte llorar!"

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Magic City"

FERIA A BENEFICIO DE LAS OBRAS DE LA CONGREGACION HIJAS DE MARIA DEL SAGRADO CORAZON

Marta Cantilo de Anchorena y Luisa Cantilo.

Ana María Duhau Noceti de Helguera y Elena Ocampo Alvear.

Sara Fernández Ocampo y María Elena Nougués.

Delia Zavalía Boubée y Elvira Láinez.

María Elena Cantilo y Delia García González.

Margorie Duggan de Kenny en la ruleta de cigarrillos.

Magdalena Madero Pérez y Carmen Domínguez Madero.

Lucía Duhau Ham de Escalante y Magdalena Bullrich.

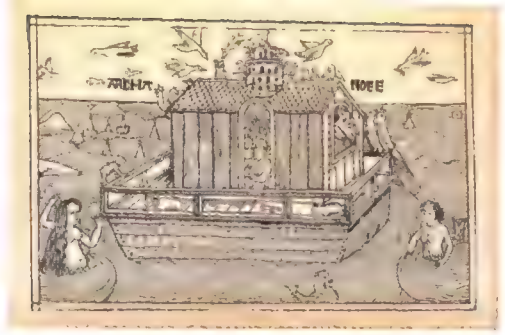
Elvira Agote y Mercedes Isabel Anchorena de Hunter.

Joyas de la Bibliofilia

La biblioteca de la Facultad de Teología o Seminario evangélico de Nueva York, sito en la plaza de Chelsea, es una de las más copiosas y notables del mundo por la inapreciable colección de Biblias que atesora. Debe el Seminario buena parte de la celebridad de su biblioteca al archimillonario Cornelio Vanderbilt, que en 1894 regaló a dicho instituto la famosa colección de Walter A. Copinger, formada por 1.450 volúmenes, en los que se reunían 565 distintas ediciones de la Sagrada Biblia. La esplendidez del potentado yanqui puso a la biblioteca del Seminario de Nueva York en preeminente lugar entre los coleccionistas de Biblias latinas, y si a esto se añade que cinco años después enriquecióse la colección con algunos ejemplares de los que por su rareza son la pesadilla de los bibliófilos, no será aventurado afirmar que conservará esta halagüeña supremacía por mucho tiempo.

Para mejor apreciar por comparativos términos la verdadera importancia de la biblioteca del Seminario de Nueva York, bastará decir que su colección de Biblias antiguas contiene 91 volúmenes más que la célebre del Museo Británico; 373 más que la Biblioteca Bodleian, de Oxford, y 398 más que la de la Universidad de Cambridge. Algunos de los ejemplares que atesora son únicos en el mundo; de otros muchos sólo existen poquísimos ejemplares; y también los hay que a su valor intrínseco añaden el histórico de haber pertenecido en propiedad a tal o cual célebre personaje.

Entre los muchos prodigios del arte antiguo que el bibliófilo puede admirar con santa envidia en la biblioteca del Seminario de Nueva York, citaremos; un ejemplar de la Biblia poliglota llamada Regia, editada en Amberes, que el entusiasmo de algunos bibliófilos calificó de octava maravilla; la primera edición en cuarto, hecha en 1475; la primera en octavo, publicada en 1491; la edición de Clarius (1542), en la que este famoso intérprete corrigió 8.000 lugares del texto de la Vulgata de San Jerónimo; un ejemplar de la rarísima edición de Miguel Servet, también del año 1542; las primeras ediciones de Eggstein, publicadas en Estrasburgo durante el bienio de 1468 a 1470; la edición Zainer (Ulma, 1482) de la que hay tan sólo otros dos ejemplares, en la Biblioteca Nacional de París y en la de Stuttgart, respectivamente; la colección completa de las ediciones impresas en Nuremberg durante el período de 1475 a 1497 por Coburger y dibujadas al boj por Wolgemuth, maestro que fué de Alberto Durero.



La vuelta de la paloma al Arca de Noé, grabado de la Biblia, impreso en Nuremberg, por A. Coburger, en el año 1467.

Página de la "Biblia de los Pobres", uno de los pocos libros grabados en madera y anterior en 25 años a la primera Biblia tipográfica.

El Juicio de Salomón. De la Biblia de Coburger (1467).

Además de estos inestimables volúmenes, contiene la biblioteca del Seminario de Nueva York algunos códices de cuna muy anterior a la de la imprenta, siendo digno de mención entre todas ellas un antiquísimo códice en lengua hebrea, escrito tal vez por un asceta de los primeros siglos del cristianismo.

El Seminario de Nueva York posee verdaderas joyas del primitivo arte tipográfico italiano, entre ellas una edición de la Biblia hecha en Venecia el año 1489, cuyo único par se encuentra en la Real Biblioteca de Stuttgart; y otra edición impresa en Roma el año 1593, que le sirvió a Douay para hacer una versión de la Sagrada Escritura.

Entre los volúmenes procedentes de Inglaterra hay algunos de mérito indiscutible por su rareza, como la primera Biblia publicada en inglés, que fué la traducción de Miles Coverdale, terminada en 1535; el Apéndice comenzado por Tyndale y concluído por el arzobispo Cranmer, y otros muy estimables aunque de menor mérito. Son innumerables las maravillas que de la labor caligráfica y pictórica de los monjes pueden admirarse en el Seminario.

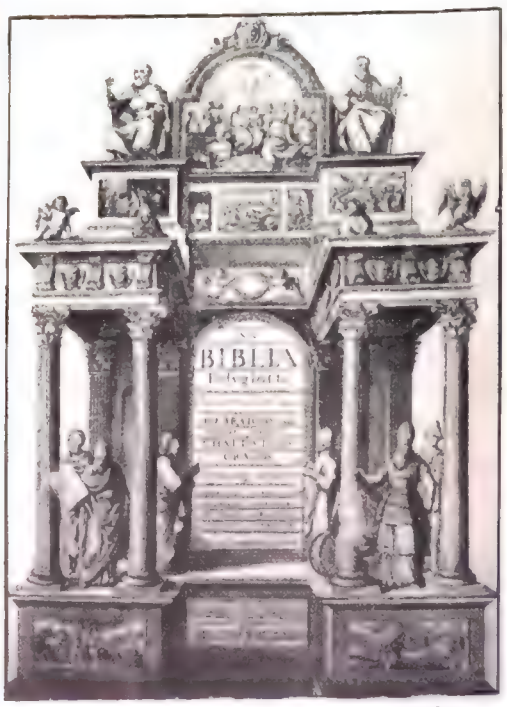
Ya fuese por su pericia, perpetuada por la tradición y la enseñanza, ya porque la alteza de sus miras, puestas siempre en el cielo, elevase su ánimo al pináculo de la inspiración, lo cierto es que aquellos dibujantes producían obras admirables por la hermosura de su colorido, la elegancia de la decoración y la pulcritud de tonos, aunque las figuras revelasen la ingenuidad y místico convencionalismo propio de la pintura religiosa en aquellas épocas. En la copia de la naturaleza lograron los miniaturistas monacales sorprendentes resultados.

Mas no sólo son interesantes los libros y manuscritos del Seminario de Nueva York por su valor artístico, sino también por el que le dan los recuerdos de su historia y vicisitudes. Odios, intrigas, sufrimientos, martirios, todas las fases del dolor humano esconden una queja, una imprecación o un

(Continúa en la página 61)

Página de la llamada Biblia de Mazarino, o de las 42 líneas, que se supone fué el primer libro impreso por Gutenberg. (1453).

El Apocalipsis en la Biblia de Martín Lutero (1530).



Portada de la Biblia poliglota de Walton (1661), impresa en hebreo, griego, caldeo, siriaco, samaritano, etiope, árabe y persa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

De un Viejo Album

Manuel Gorostiaga, ministro argentino en el Brasil, y su esposa, Leonor de la Riestra, e hijos [illegible], Manuel, Norberto y [illegible].

FOTO [illegible]

Vicente López Buñge.

FOTO WITCOMB

[illegible]

FOTO W[illegible]

Luis Castells Urtubey.

FOTO W[illegible]

Manuel Sorondo.

FOTO W[illegible]

Rosa Sáenz Peña de Saavedra [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Dispuestos con arte y buen gusto, cuidando el más mínimo detalle de elegancia y sobriedad, la exposición de muebles se realiza por ambientes.

Nueva Casa de ventas de

El Banco Municipal de Préstamos ha inaugurado en la calle Esmeralda 660 su gran edificio para Ventas, Exposición de Arte y Ayuda Social... **(De los diarios).**

El monumental edificio inaugurado por el Banco Municipal de Préstamos en el urbe, y donde se ha hecho un auténtico esfuerzo de superación, marca una nueva etapa en su constante progreso. Sigue rigiendo los destinos de la institución el mismo espíritu filantrópico que lo hizo surgir a la vida. En realidad se trata de la misma institución bancaria, que bendice el pobre y el rico y que fué y sigue siendo el enemigo declarado de los modernos Shylok, con el soplo renovador del siglo que vive.

De aquella lejana institución modesta que fué desde sus comienzos, una organización férrea, permitió que surgiera el poderoso banco de crédito que hoy todos admiran. Cimentada su situación económica y cuando nada ni nadie puede hacer peligrar su estabilidad, se consideró que había llegado el momento de crear un organismo acorde en consonancia con la época. Así surgió la nueva Casa de Ventas, que es en otras palabras un lugar apropiado de remate, donde con anterioridad el futuro comprador tiene ocasión de ver cómodamente los objetos que más tarde saldrán a la venta pública subasta.

Dentro de su especialidad esta nueva casa no tiene similar en el nuevo y viejo continente. Sólo el Banco Municipal de Buenos Aires, que tutela al empeñante hasta en el más doloroso de los trances, o sea aquel en que se desprende de sus objetos queridos, ha creído necesario crear un organismo de tal importancia y elementos que contribuyeran, aun en época de crisis, a la mejor liquidación de los empeños.

La alhaja más costosa o el útil de trabajo más modesto, reciben por igual el mismo tratamiento. Y la justificación de ese proceder hay que buscarlo no en su deseo — que podría suponer un espíritu suspicaz — de vender todo, sino en su preconcebido propósito de que para el Banco todos los empeñantes merecen igual respeto.

Pero es necesario que nuestra razón comprenda, es necesario que aquilatemos lo que nuestros ojos admiran, puesto que el lujoso escaparate de su salón de Ventas no canta un himno al transeúnte, sino que engarza la prenda para obtener por ella el más alto precio. Es necesario también que tratemos de adentrar en los humanos móviles que guiaron al espíritu bienhechor de sus dirigentes y recién entonces nos sentiremos embargados por la emoción de saber que hay seres que practican el bien por el bien mismo, que luchan sin esperar ni el halago del reconocimiento público, y que su mayor satisfacción la encuentran en cumplir nobles propósitos sin ponerse en evidencia.

DIRECTORIO

Presidente:
Dr. Eduardo Crespo

Vicepresidente:
Dr. Jorge Artayeta

•

Gerente Gral.:
Sr. Raúl Elguera Bel

En el tercer piso se exhiben obras de arte, cuadros y muebles seleccionados.

La vitrina de los libros. Una distribución adecuada, permite admirar en sus más mínimos detalles los ejemplares que se rematarán.

Otra vista de la Sección Arte y Ayuda Social. El yate que se ve en segundo término ha sido hecho en los talleres que sostiene la Junta Nacional para combatir la desocupación.

También en el subsuelo se realiza la muestra de ropa de calidad y mantones.

Platería, objetos de adorno pueblan una de las vitrinas, están ubicados sobre la misma entrada de la Casa de Ventas

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ıcería fina, expuesta en vitrinas.

Exposición de los trabajos de forja, mueblería, tejidos, pintura, etc., de los alumnos de las Escuelas Raggio.

Un rincón de una de las salas de la Exposición de la Sección Arte y Ayuda Social.

Vista parcial del moderno vestíbulo de la Sección Arte y Ayuda Social.

Banco Municipal de Préstamos

AYUDA SOCIAL

Por Any B. de Casademont.

Y el mismo espíritu filantrópico que todos hemos ponderado en el Banco Municipal de Préstamos, hoy se ha desdoblado en una misión no menos noble, manifestándose plenamente en la acción práctica de la Ayuda Social. Tal vez las escuetas palabras de esa designación, Ayuda Social, no diga al vulgo todo lo que ellas representan.

Ayuda Social es permitir la exposición de las obras de arte propiciando su venta, es autorizar el funcionamiento de salones especiales para los artistas plásticos, donde el cargo por concepto de alquiler no existe, es autorizar el funcionamiento de otra exposición y venta de labores, ropa blanca y tejidos procedentes de "manos necesitadas", como lo dice su reglamento, y es, por último, brindar una ocasión a las escuelas de artes oficios para que expongan, sin pago de ninguna suma, la producción del alumnado.

Difícil es que quienes visitan estos salones no formulen la pregunta de rigor, por lo bajo, a algún empleado:

Y el Banco, ¿qué interés tiene?... ¿Qué finalidad lo guía?...

Y la respuesta, condensada primero en su propia denominación: Ayuda Social, es ampliada después, hasta que el visitante se compenetra de su vasto alcance. El Banco Municipal no persigue con ello ninguna finalidad de lucro, puesto que el espacio que ocupan jamás se paga con la reducida comisión de las ventas llevadas a cabo, sin contar que las que no se venden son retiradas sin pagar ningún derecho. El Banco hace gala auspiciando en primer término lo que representa un esfuerzo del cerebro creador o el fruto de honrosas manualidades.

Esa es la obra. Olvidémonos de su pedido de permanecer ignorado y demos a publicidad el nombre de quien ha sido factor decisivo para que el Banco Municipal de Préstamos alcanzara esa situación envidiable dentro de las instituciones de crédito existentes en la América del Sur: su actual presidente, el Dr. Eduardo Crespo. Periodista, escritor, hombre de leyes, dedicó su tesonero esfuerzo al engrandecimiento del Banco, sin escatimar horas a su ardua labor, olvidándose de todo, hasta de sí mismo, para poder ver, como lo ha logrado, que el Banco alcanzara el más alto puesto.

El fervor con que el Dr. Crespo sirvió a la institución de su presidencia ya ha dado sus frutos. El impulso inicial fué ejemplo de actividad febril y una emulación sin precedentes hizo carne en todos los que rodean al más activo y al primero de los empleados del Banco Municipal de Préstamos.

¡Banco Municipal de Préstamos!...

Restémosle su severidad oficial a estas palabras y sólo quedarán aquéllas que el clamor del necesitado supo unir a otras bien simbólicas:

Monte Pío... Monte de Piedad...

Y para bien de la gran familia que integra a toda la población argentina, cumple su misión a conciencia, porque prestar auxilio al necesitado es también deber de cristiandad...

Directores:

Dr. Vicente D. Gallo

Dr. Alfredo Scarano

Sr. Rafael Badino

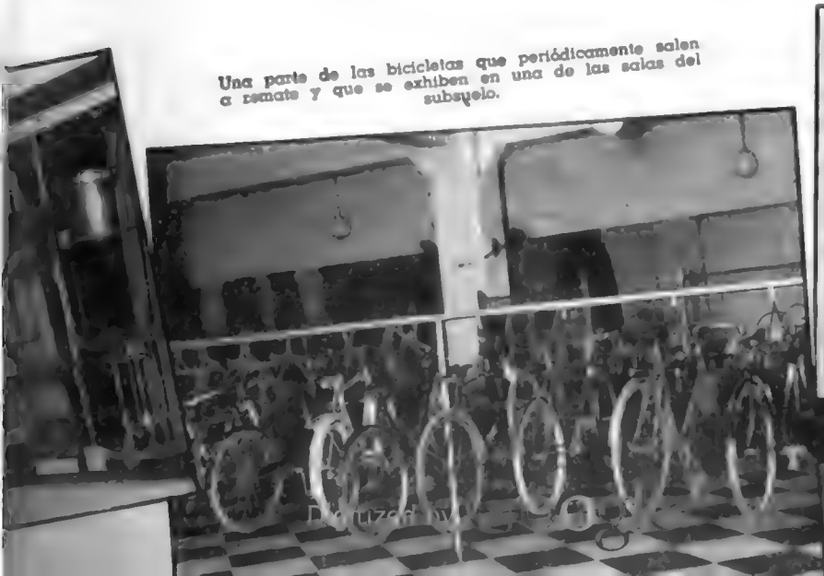
•

Secretario Gral.:

Sr. Juan José Silva

Una de las tres salas para la realización de las subastas públicas en donde los factores visibilidad y acústica han sido estudiados por expertos.

Un magnífico biombo chino con incrustaciones de piedras duras resalta en una de las modernas vidrieras del pasaje.



Una parte de las bicicletas que periódicamente salen a remate y que se exhiben en una de las salas del subsuelo.

La pizarra indicadora de distintos remates a efectuarse durante el día.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

¡REGALE UNA "ROLLEIFLEX"!
o una "ROLLEICORD"

Dos super cámaras fotográficas modernas que facilitan y hacen grata la tarea de retratar no importa en qué circunstancias y con qué tiempo! No fallan nunca!
Provistas de óptica **Zeiss** muy luminosa; obturador Compur rápido; cambio automático de la película y de otras ventajas, dan por cada rollo de 6x9 cm., 12 fotos tamaño 6x6 que no necesitan ampliación.

Con "ROLLEIFLEX" o "ROLLEICORD"

Vd. ve previamente lo que va a sacar y el efecto de la foto como si fuera la copia, asegurándose el 100 por 100 de buenos resultados.

Su precio moderado las pone al alcance de todos.

¡Compre en seguida una de estas maravillosas cámaras!

Los comerciantes del ramo tienen

Rolleiflex

y

Rolleicord

Representantes: WACHTER, RIENZI & Cía.
POZOS 67 — Teléf. 48-3162-3163 — BUENOS AIRES

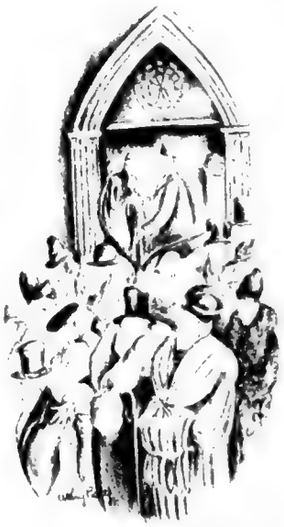
HUMORISMO

LA SEÑORA DEL PALCO, A SU COMPAÑERA: ¡Y pensar que una sola palabra dicha en el primer acto hubiera evitado todo esto!...

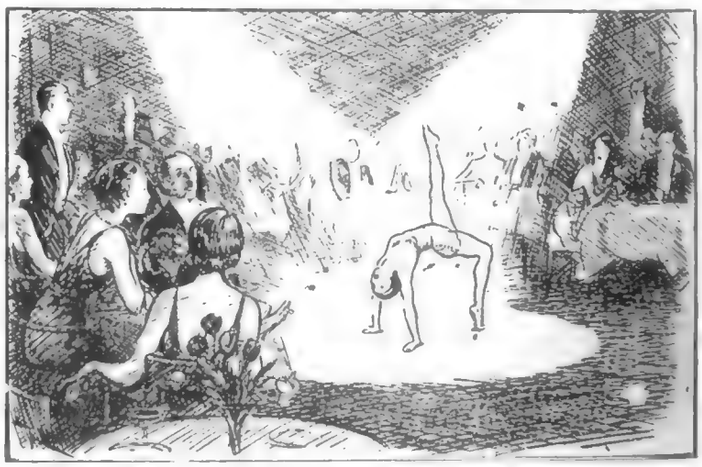
Cómo se imagina la esposa que pasa el tiempo su marido mientras ella está ausente...

...y cómo lo pasa en realidad.

A Jorge le gusta venir al Club Nocturno porque se come muy bien.



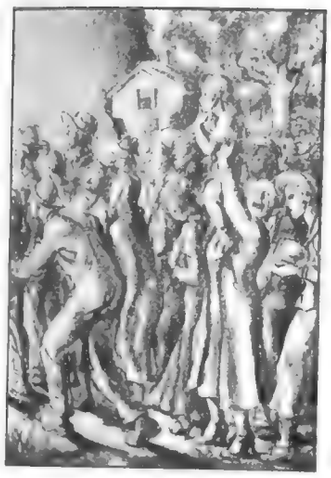
- Hay que confesar que el sermón ha sido magnífico. ¡Y es tan difícil dejar de olvidar a gente como nosotros!...



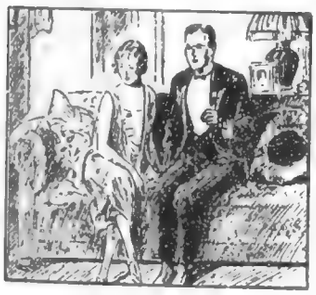
LA JOVEN DAMA (que se aburre en el cabaret). Bien podría hacer sus ejercicios de adelgazamiento en casa y de unos bailar a nosotros.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



-Es el primer lynchamiento que ve la nena...



Una voz desde arriba. - ¡Juan! ¿Es aficionado a las carreras ese joven?

-Sí, papa

-Pues entonces pregúntale si sabe qué es "la largada".

La señora caritativa. — Como le dije, ahora estoy realizando una colecta a favor de la gente pobre que sufre...

El señor rico. - Y, ¿está usted seguro que esa gente sufre?

-Todos los días visito sus casas y converso horas y horas con ellos.

El caricaturista. - Es un chiste magnífico, ¿verdad?

El director de la revista. ¡Estupendo! Me acuerdo que la primera vez que lo vi, hace quince años, reviento de risa.

BRINES ANTI-ARRUGABLES

TOOTAL REGD.

DE PURO HILO

Un traje de Brin Anti-arrugable Tootal da siempre esa impresión de aseado e impecable que constituye la base del chic. Gracias a su apresto anti-arrugas estos brines no se ajan con el uso ni se ensucian con la facilidad de los brines comunes. Vienen en varias calidades todas sumamente resistentes, muy fáciles de lavar, de colores firmes y garantizados.

"SI POR CUALQUIER DEFECTO EL TEJIDO NO DIERA SATISFACCION, SE DEVOLVERA SU IMPORTE MAS EL COSTO DE LA HECHURA".

Exija estampada en la orilla la marca "A TOOTAL PRODUCT" - Si no la tiene no es Brin Tootal!

Pida ver también las **Fantasías Anti-arrugables TOOTAL** y la última creación de Tootal: el **LYSTAV!**

Los vestidos confeccionados con telas Tootal siempre llevan una etiqueta y bono de garantía - Exíjalos!

En venta en las mejores tiendas:
Informes:
TOOTAL - Sáenz Peña 277 - Bs. Aires
Teléfono 38 - 6223

"Hágalo de tela Tootal!"

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

A LA HUELLA HUELLA...

UNA CATEDRA DE DANZAS CRIOLLAS

Por ADRIANA PIQUET

—¿Vive aquí don Andrés Beltrame?

—Pase usted; yo soy la señora.

La señora de Beltrame me mira con alguna curiosidad. Me hace pasar a una salita de las antiguas y llama:

—Viejo, vení.

—Ya voy, negra.

Llega don Andrés Beltrame.

—¿Usted tiene, no es verdad, la primera cátedra de danzas criollas?

—Así es.

—Y con toda justicia se la han encargado a usted, un sabio en cielitos y huellas.

—No tanto. Aunque a la verdad, yo me he dedicado toda la vida a estudiar las danzas criollas con su verdadera técnica y su tradición auténtica, no desfiguradas, como suelen verse en los escenarios porteños. También, ¡si habré recorrido campos y campos para aprenderlas!...

—Y lo que las habrá bailado también.

—Sí; no hay nada que me guste tanto como el baile criollo y la guitarra. ¡Y la plata que me habrá costado llegar al pasado, es decir a conocer los bailes criollos en la época en que sabían bailarse bien! Una vez en Entre Ríos me costó mucho sacarle su ciencia a un viejo. Los antiguos ya no querían saber nada con nosotros. Tuve que emborracharle varias veces para que recordara sus tiempos y bailara como entonces. Se punteaba con la caña y bailaba que era un gusto. ¡Había que ver cómo les daba a las lloronas! Vea, me enseñó esta figura...

Don Andrés Beltrame tararea y baila — ram, tram, pan pam..., ran, tram, pan, pam...

Su señora, con los dedos, marca el compás sobre una mesita.

—Es como la huella. La huella no la saben ni bailar ni cantar. Traéme la guitarra, negra.

La señora vuelve con dos guitarras. Yo pienso que ella va a tocar también. Pero no, una de las guitarras la trajo para mostrármela. La toma con cariño y me explica:

—Esta es la primera guitarra de Andrés. Se la compró él mismo con sus economías cuando tenía diez años.

—Pero le habrá costado carísima.

—¿Lo dice por las incrustaciones de nácar? Eso le costó a mi marido una paliza. Contale, Andrés.

Y el señor Beltrame cuenta:

—Yo la quería tanto a mi guitarra que un día se me ocurrió adornarla con los pedacitos de las tapas de nácar del libro de misa de mi madre. ¡Si habrá pasado tiempo!

Don Andrés juega un rato con la bordona, acordándose.

—Yo le llevaba las cuentas a un gringo que no sabía escribir, pero sabía hacer plata. Era cajonero.

—¿Cajonero?

—Eran los tenderos de la campaña. Llevaban su tienda a caballo en dos cajones grandes, uno de cada lado del caballo. Yo iba con el gringo, anotaba las cuentas y los encargos. Al mismo tiempo me aprendía cuanto versito cantaban por allí. Después me lucía con las muchachas. Se morían por una nueva canción.

—¿Sabía el "Martín Fierro"?

—En aquellos tiempos no había gaucho que no lo supiera de memoria. No sé cómo se arreglaban para estudiarlo, lo cierto es que lo sabía hasta gente que no hubiera podido hacer una "o" con un vaso.

La conversación de don Andrés es variada como las figuras de las danzas criollas. Me refiere una aventura del gringo cajonero:

—Una vez, en pleno campo, lo detuvo un jinete para comprarle "agua florida". Venían, entonces, barriles de "agua florida". Discutieron acaloradamente, porque el jinete, gaucho lujoso, no tenía moneda chica, y el gringo no quería, para darle el vuelto, sacar el dinero que tenía escondido. En el pueblo todos le preguntaron asustados por él, si no lo había cruzado a Juan Moreyra, un jinete lujoso, vestido así y asáu...

El pobre don Clemente — así se llamaba el gringo — se moría de miedo y de asombro al pensar que lo había peleado a Juan Moreyra. No piense que están muertos los Juan Moreyra y los Juan Cuello. Es que ahora son tantos que no se les puede llevar el apunte a todos.

Las andanzas de don Andrés Beltrame comprendían la campaña y la ciudad. Conoció la intimidad y la gracia del antiguo Buenos Aires popular. Un Buenos Aires alegre, entusiasta:

—El carnaval se anunciaba con mucha anticipación. Empezaba ya para Navidad. Salíamos a dar serenatas, nos disfrazábamos. Las intrigas de carnaval duraban meses. Cuando llegaban los días de carnaval que marca el calendario, echábamos el resto, y ya se pensaba en lo que se haría el año próximo. Por ejemplo, en la fundación de una nueva comparsa...

La señora de Beltrame interrumpe aquí:

—¿Te acuerdas, viejo, el trabajo que tenían los vigilantes? A veces tenían que desprender los postigos de las ventanas, que servían de camillas para llevar a los ebrios a la comisaría.

—De lo que yo me acuerdo — dice don Andrés, — es del negro Sergio. No hubo nunca nadie que tocara el tango como él. ¡Si hacía bailar hasta a las sillas!

—Pero, viejo, el tango era algo muy inmoral y muy feo. Mis hermanitas y yo cruzábamos la calle cuando en alguna casa se tocaba tango.

Para hacerme comprender cómo la sensibilidad popular argentina no ha cambiado en cuanto al gusto por la música criolla, me cuenta lo que presenció no hace mucho tiempo en una fiestita de beneficencia en un barrio suburbano. El programa era a base de Verdi, Massenet, Schumann y Wagner. A pesar del precio de las entradas el teatro se llenó de bote en bote. Pero el público empezó a aburrirse y después a protestar. Una niña salió al escenario y se puso a hacer gorgoritos. Fué el acabóse. No pidieron que se devolviese la plata porque era un beneficio. ¡Pero qué caras ponían! En eso una de las organizadoras me descubrió. Me conocía por el éxito de unos bailes criollos que yo había organizado para otra fiesta y por canciones que me había oído cantar. Me rogó casi llorando que cantase para salvar la fiesta. Ya ella había encomendado buscar una guitarra.

—Me imagino el éxito que usted habrá tenido.

El señor Beltrame se ríe:

—En ese mismo barrio no hacía mucho yo había hecho bailes y cantos, con tanto público que mucha gente se quedó afuera. Por eso mismo, antes de que llegara la guitarra aproveché un descuido de las señoras y salí disparando. Porque imagínese usted el papel triste que hubiera sido entonces el fracaso de la niña de los gorgoritos y los otros ejecutantes.

Convinimos que al día siguiente yo asistiría a su cátedra de bailes criollos en La Plata.

Don Andrés está ahora con sus alumnos. Han ido llegando con su ropa criolla, así nomás, sobre el brazo. No la ocultan. Sólo después de habérsela puesto se acercan al "señor profesor". Así lo llaman siempre con respeto.

Don Andrés les arregla a todos el pañuelo.

(Concluye en la página siguiente)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

JOYAS DE LA BIBLIOFILIA

(Continuación de la página 54)

sollozo en aquellas páginas sobre las cuales se posaron los ojos de hombres cuyo nombre llena períodos enteros de la historia.

Diversas notas puestas furtivamente a, fina, de los códices se infiere que los copistas de muchos de estos libros, y sobre todo de Biblias, eran como forzados a la tarea por la tortura y la violencia. En la obra de Jorge Haven Putnam: Libros de la Edad media y sus autores se hace mención de un manuscrito en el que después del consabido scripsit con que terminaban todos ellos aparece en distinto carácter de letra esta nota: "Parte de este libro ni ha sido escrita por voluntad propia, sino a la fuerza y preso entre grillos". Al pie de otro manuscrito se lee, debajo de nombre del copista: "Mientras escribía, estaba tiritando de frío". Otro pendolista, amor de verdaderos prodigios de caligrafía, puso esta advertencia: "El que no sabe escribir cree que es una cosa muy sencilla, pero aunque solo los dedos cogen la pluma, todo el cuerpo contribuye a la tarea". Nota verdaderamente conmovedora es la que puso un monje, advirtiendo que, después de haber escrito e iluminado diecinueve misales, se quedó ciego.

Como todas las invenciones humanas fue engendrada y concebida la imprenta entre angustias y dolores, sin que con absoluta unanimidad se haya podido reconocer a Gutenberg por padre del nuevo arte de imprimir, cuya invención atribuyen parcialmente los holandeses a su compatriota Lorenzo Koster, natural de Haarlem.

Sábese, sin embargo, con toda certidumbre, que allá por los años de 1430 hizo Koster estudios y pruebas para obtener a bajo precio una edición de la Biblia del Pobre, con muchos grabados y poco texto, cuyas líneas estaban reproducidas en madera.

Los partidarios de Koster aseguran que este había ya inventado el arte de imprimir con caracteres movibles cuando Gutenberg, en el año 1436, hizo sus primeros ensayos en Estrasburgo, gracias a la fuga de uno de los operarios de Koster, que le reveló el secreto. Los que reconocen a Gutenberg como verdadero inventor de la imprenta niegan rotundamente este hecho, aunque la historia del obrero infiel, tenga visos de verosimilitud; mas a pesar de la negativa, los libros de Koster revelan, al parecer, mayor antigüedad que la Biblia de Gutenberg, y, por lo tanto, cabe sospechar que la idea de la impresión flotaría en el ambiente de la época, y que Gutenberg fue el primero que la llevó a la práctica.

De los recuerdos que de él guarda Estrasburgo se infiere que Gutenberg mostró desde su juventud gran afición a todo cuanto se refería al arte del libro. A los veintiocho años estaba ya embebido en los estudios y experimentos que hizo con el auxilio pecuniario de una dama conocida con el novelesco nombre de Ana de la Puerta de Hierro. Según cuenta la tradición, esta señora movió después un pleito al joven Gutenberg: pero no para recuperar el dinero prestado, como pudiera creerse, sino para obligarle a cumplir su palabra de casamiento. La demanda se resolvió a favor de Ana, y como quiera que en documentos posteriores aparece Ana Gutenberg entre los contribuyentes de Estrasburgo, es lícito suponer que el célebre inventor llegó a casarse con ella.

Todos estos recuerdos eleva la primera página de la Biblia de, inventor de la imprenta, que se conserva en el Seminario de Nueva York. Mas junto a ella, la edición de Miguel Servet trae también a la memoria el trágico fin de este esclarecido médico y teólogo español, que en 1542 se

(Concluye en la página siguiente)

UNA CATEDRA DE DANZAS CRIOLLAS

(Conclusión de la página anterior)

Tiene la obsesión del pañuelo bien puesto. Algunos ni se lo han atado; total, el profesor siempre los desata para anudarlos "como es debido".

—A ver, una huella — dice don Anarés.

Empieza el baile, con bullicio, con entusiasmo, el baile de antes, el auténtico baile criollo que don Andrés aprendió desde chico en los campos, por donde se cruzaron el gringo cajonero y Juan Moreyra. Y yo me inclusiono completamente. No veo gente vestida a lo criollo, sino paisanos y paisanitos de verdad. Me fijo en un gauchito cuya mirada parece atravesar la pared del aula y perderse en la lejanía. Las parejas se abrazan y se separan y se sonríen con la gracia y el canto innato de otros tiempos:

A la huella, huella,
Dense las manos,
Desenlas desparejo.
No se nieguen dime.

De pronto, don Andrés hace sonar todas las cuerdas y para el baile en seco:

—Vea, maestro, ya le dije: hay que darse vuelta más ligero. Tenga mi guitarra, y ahora mírenme.

Y don Andrés baila marcando con prestancia la figura.

Después, con voz algo más dulce.

—Usted, señorita, tiene que saludar con más gracia, doblarse un poquito mas. Vea, así.

Don Andrés vuelve a tomar su guitarra:

—¡Segunda!

A la huella, huella,
Dense los dedos...

Y vuelve a inventurarse el baile. El profesor mira muy severamente a una paisanita que llega tarde. Ella se acerca muy fresca, trae algo escondido detrás del delantal. Saca una flor:

—Señor profesor, es el primer jazmín de mi casa.

Don Andrés coloca el jazmín en su guitarra. Luego le arregla el pañuelo a la paisanita.

—¡Segunda!

A la huella, huella,
Dense los dedos
como se dan el pico
los tortolitos.

PERFORMANCE

GRAN PIQUE como lo exige el intenso tráfico de la ciudad. • ASOMBROSA ACELERACION EN DIRECTA que evita el hacer muchos cambios. • ALTOS PROMEDIOS DE VELOCIDAD sin que disminuya la vida del motor. • EL HUMPER SUPER SNIPE resiste durante horas de viaje altas velocidades sin cansarse. • ESTABILIDAD Y NOTABLE SEGURIDAD EN LA RUTA, lo que permite sentir el placer de deslizarse con comodidad en los buenos y malos caminos. • Todos los modelos completamente equipados. • FRENOS HIDRAULICOS DE SEGURIDAD.

ROOTES
ARGENTINA S. A.
J. F. SEGUI 3775
A una cuadra de Av. Alvear y Malabia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

encargó de reimprimir la Biblia del dominico Pagninus, que fué la primera en que aparecieron numerados los versículos. Servet era partidario de las doctrinas del teólogo italiano Socinus, y conforme a ellas, se atrevió a comentar los textos sagrados, incurriendo por ello en el enojo del reformista Calvino, con quien el insigne médico aragonés había sostenido alguna controversia. Al pasar Servet por Ginebra, camino de Nápoles, donde se proponía ejercer la medicina, fué preso por orden de su enemigo, dueño a la sazón de la ciudad, y condenado a morir en la hoguera.

Fin semejante tuvo Guillermo Tyndale, que anduvo en frecuente correspondencia con Lutero, cuyas ideas compartía; y deseoso de poner en manos del vulgo las Sagradas Escrituras, imprimió la versión inglesa de la Biblia, a pesar de estar prohibida esta clase de trabajos. Tyndale había sido monje, pero al apostatar se malquistó con sus antiguos correligionarios, quienes recelosos de él le vigilaron rigurosamente, obligándole a emigrar de ciudad en ciudad, donde poco a poco, y ya en una, ya en otra, fueron saliendo a luz los capítulos de su Biblia, impresa, como es de suponer, en tipos varios y distintas clases de papel. Por fin, el año 1536 fué preso en Vilvoord, cerca de Bruselas, y condenado a las llamas. La variedad de tipos y papel del ejemplar que se conserva en el Seminario de Nueva York es la mejor prueba de las vicisitudes por que pasó Tyndale para imprimir su Biblia. La edición de Amberes, segunda de las políglotas, fué impresa en hebreo, griego, caldeo y latín, con una versión siriaca, además, del Nuevo Testamento, por Cristóbal Plantino, previo beneplácito del rey Felipe II de España, y se publicó bajo la dirección del sacerdote español Arias Montano. Imprimiéronse en Amberes unos 500 ejemplares durante los años de 1569 a 1572, pero la mayor parte se perdieron al naufragar el buque que los conducía a España. La edición políglota de París o de Le Jay es una reimpresión admirablemente hecha de la de Amberes, con algunas adiciones. Comenzóse a publicar en 1628, bajo la dirección del cardenal Perrone; pero fallecido éste, terminóla Guy Miguel Le Jay. No se sabe a punto fijo qué ocurrió entonces, pero cuentan que el cardenal de Richelieu deseaba a todo trance que su nombre figurase como continuador de la obra del difunto Perrone, a cuya pretensión se negó Le Jay, menospreciando las promesas y amenazas del terrible cardenal, por lo que éste resolvió vengarse con la publicación de folletos y libelos en desprestigio de la obra de Le Jay, hasta el punto de imposibilitar su venta. Un inglés ofrecióle comprar 600 ejemplares a mitad de precio, pero el editor rechazó la propuesta y más tarde tuvo que vender casi toda la edición a peso de papel.

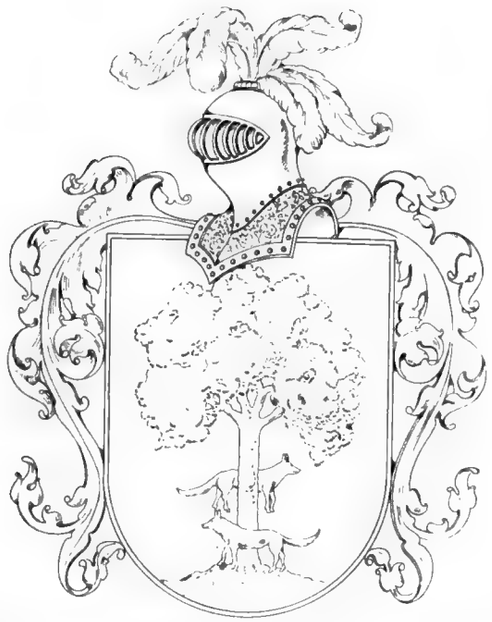
Dejando vagar la imaginación en presencia de libros tan llenos de recuerdos, nos presenta ésta, con ayuda de la memoria, interesantes escenas de pasados tiempos. Sin darnos cuenta de ello, resurgen las figuras de Guillermo Morris y de la casa Kelmscott, en la edición de Eggstein, y la de T. Fainfax, en la primera que se hizo en París. El Coburger de 1481, procedente del monasterio de Erfurt, evoca la figura grandiosamente trágica de Martín Lutero, cuyos ojos se posarían más de una vez en aquellas páginas; y de su sepulcro parece salir el defensor de la fe, al contemplar la portada de la Gran Biblia, en que aparece Enrique VIII presentando el Verbum Dei al pueblo inglés, prosternado ante la regia majestad de su soberano.

A pesar de que el Seminario de Nueva York emprendió la tarea de coleccionar Biblias cuando ya todas las bibliotecas europeas estaban copiosamente formadas, posee en la actualidad uno de los siete ejemplares de la primera Biblia impresa por Gutenberg o Biblia de Mazarino, como se denomina por haberse encontrado uno en la biblioteca particular del célebre cardenal. De este libro rarísimo, el primero que se imprimió en el mundo, posee la Biblioteca Lenox un ejemplar; Roberto Hoe, dos, uno en pergamino y otro en papel; Pierpont Morgan, el rey del acero, poseía dos, o hablando con mayor propiedad, uno y medio, esto es, un ejemplar completo y un Antiguo Testamento. Para dar una idea de la estima en que los bibliófilos tienen estos ejemplares, baste decir que al Seminario de Nueva York le costó el suyo la suma de quince mil dólares.

—Es un jarabe que tenés que tomar antes del almuerzo.
—Sí. Pero ¿y cómo lo voy a conseguir?
—¿El jarabe?
—No: el almuerzo.

Priva de mucho a su hijo quien no le compra Billiken

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Linajes Argentinos: Campos

Diego de Campos, natural de Granada, España, capitán de los Reales Ejércitos, contrajo enlace en su ciudad natal con Francisca Rodríguez, nacida también en Granada, radicándose años después en Buenos Aires.

EL APELLIDO CAMPOS EN LA ARGENTINA: Juan Martín de Campos y Rodríguez, hijo de don Diego, vino al Río de la Plata siendo muy joven aún, casándose en 1769 con Joaquina López Camelo y Sánchez de Velazco y Casco de Mendoza. Fueron sus hijos: Gaspar José Campos y López Camelo, que nació en Buenos Aires en 1770, y tuvo brillante actuación durante las Invasiones Inglesas; contrajo enlace con Estanislada de Ochandategui Baquero, viuda de Denis, y en segundas nupcias con María Victoria de la Maestre y Aiza. Son hijos de su primer matrimonio: Juan Martín; Benita, casada con Víctor Fernández; Manuela, casada con Antonio de Espinosa y Hortiguera; Manuel; Josefa Martina Campos y Rodríguez, como su hermano Juan Martín, vino a Buenos Aires siendo una niña y contrajo enlace con Miguel de Aizaga.

Manuel José de Campos y Rodríguez, como Josefa Martina y Juan Martín, casose en Buenos Aires con María Tadea González Fredes.

Estefanía Campos y López Camelo casó con Alejo Castex Delgado; Juliana Campos y López Camelo falleció soltera; Pedro José Campos y López Camelo; que sigue Juan Esteban Campos y López Camelo, que falleció soltero; Juan Martín Campos y López Camelo, que sigue Josefa Delfina, casada con Bernabé de San Martín y Ceballos.

Juan Martín Campos Ochandategui nació y casóse en Buenos Aires con María Luisa Benita López Camelo y González, hija de José Luciano López Camelo y Navarro y de Bárbara González.

Hijos: Martín Benito, que sigue Benita, casada con Buenaventura Castex; Gaspar José; María Luisa, casada con Manuel Rosende Torres; Luis María, que falleció en la infancia; Julio, que sigue Leandro José, que falleció en la infancia; Josefa Delfina, que casó con Manuel Campos Escobar; Luis María, que sigue Mercedes, soltera; Manuel, que sigue Pedro Antonio, que sigue Carlos; Estefanía, casada con Adolfo de la Torre; Juan María.

Manuel Benito Campos y López Camelo nació en Buenos Aires en 1827, casóse con Concepción Justina Escalada López Camelo, hija de Pablo de Escalada y Gadea y de Concepción López Camelo y González.

Hijos: Martín, que sigue Eduardo Francisco, que sigue Mercedes Luisa, casada con Juan José Carro; Sara Dolores, María Eugenia, Enrique Rufino, Juana Virginia y Carmen Angela.

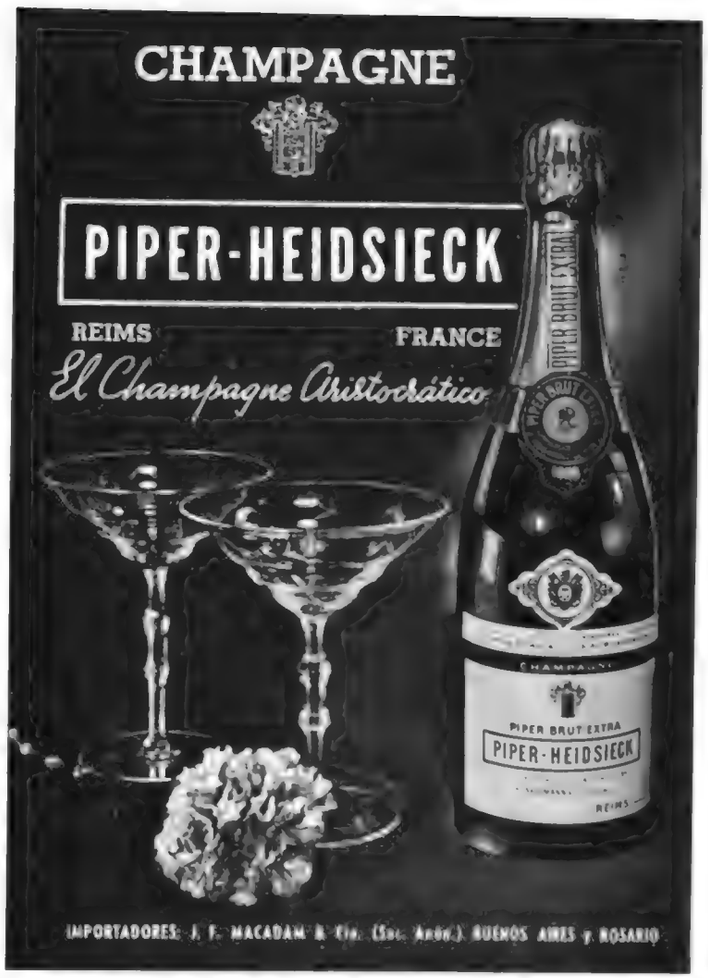
Martín Campos Escalada, casado con María Francisca de Rezábal Escalada, hija de Ramón Enrique de Rezábal Ugarte y de Luisa Mercedes Escalada y López Camelo.

Hijos: Martín Ramón, casado con Pastora Correa Luna y Rodríguez; Eduardo Francisco Campos Escalada, casado con Emilia Poviña Milán; hijos: Eduardo Ricardo, casado con María Brusco; Emilia, casada con Juan Martín Carro Campos; Mario, casado con Emma Ciarlo Fernández; Ismael, casado con Sara Hilaria Alais Maldonado; Laura, casada con Vicente Cárcano del Campo; Alcides, casado con María Elvira Conde Cazón y López Camelo; Alberto Martín, casado con María Isabel Conde Cazón y López Camelo; Julio Campos y López Camelo, casado con Carmen Otamendi Pereyra.

Son hijos de este último matrimonio: Julio, fallecido soltero; Carmen, casada con Enrique Casares Martínez; Arturo; Alfredo; Alberto; Juan Raúl María; María Luisa, casada con Sil-

(Concluye en la página 66)

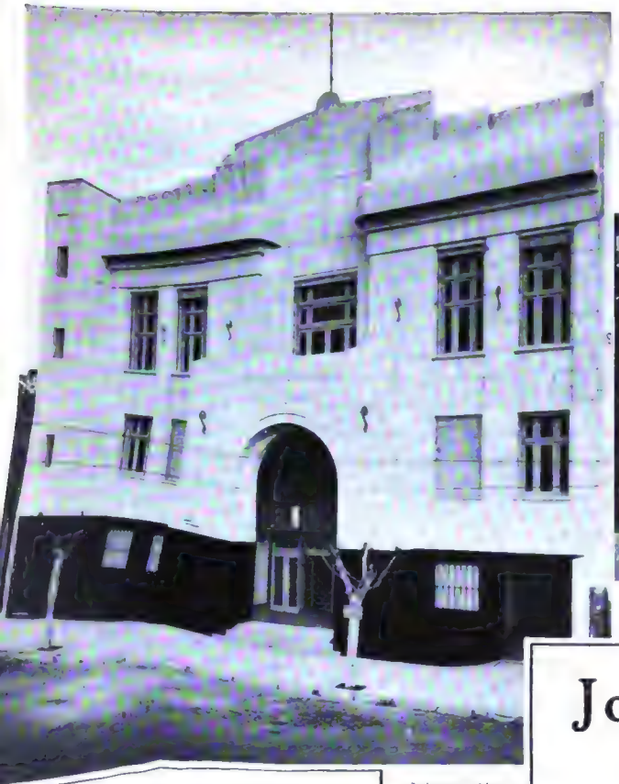
Gaspar José Campos y López Camelo, nacido en Buenos Aires en 1770.



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

UNA INTENDENCIA PROGRESISTA TRANSFORMA A NECOCHEA EN UNA GRAN CIUDAD

Coincidiendo con la llegada de los primeros veraneantes, la INTENDENCIA DE NECOCHEA se vestirá de gala para inaugurar su nuevo PALACIO MUNICIPAL, obra que enriquece el panorama edilicio de esta progresista ciudad y cuyo mérito se debe, en primer termino, a las activas gestiones de su intendente, señor José Pucciarelli, hijo predilecto de Necochea e incansable gestor de su progreso. También ha hecho posible que hoy Necochea llegue a ocupar el puesto destacado entre los balnearios nacionales por la colaboracion constante del senador, señor Ramón Pucciarelli, que, con su clara inteligencia, contribuyo al desarrollo fantástico de este hermoso sitio de veraneo. Tampoco podemos olvidar, dentro de los factores que han contribuido a engrandecer Necochea, a la COMPAÑIA DIAZ VELEZ DE SEGUROS, que merced a sus servicios ha logrado la confianza de los agricultores de la zona y de los comerciantes de la ciudad.



Palacio Municipal, de líneas sobrias y elegantes, inspiradas en un criterio moderno y practico

Una de las hermosas avenidas bordeadas por eucaliptos que une la ciudad con la playa

Bonito rincón de la explanada, donde puede apreciarse la playa inmensa, con su arena dorada y ferruginosa.

SASTRERIA DE LUJO

Spartsman

Sombrerería y Camisería Fina

Alsina 171 Necochea

U. T. 496

José di Lello

RELOJERIA JOYERIA DI LELLO

PARA LOS TURISTAS

Servicio especial de Composturas Rápidas.

AGENTE OFICIAL KODAK

Alhajas finas y de fantasía. Artículos para regalos. Optica.

BELGRANO 55 - U. T. 400 - Necochea

Municipalidad de NECOCHEA

VISITE ESTE VERANO SU ESPLENDIDA PLAYA

PLENO OCEANO ▼ SOL

AIRE ▼ ARBOLEDAS

VIDA ▼ ALEGRIA

BAILES ▼ DIVERSIONES

VERANEE EN LAS PLAYAS DE NECOCHEA

Necochea, Enero de 1939

NOTICIARIO CIENTIFICO

LA VITAMINA EN TEJIDOS VEGETALES Y ANIMALES — Los investigadores B. C. Gubra y P. N. Sen-Gupta, de la Universidad de Calcuta, han descubierto que el repollo contiene ácido ascórbico (vitamina C), en combinacion. Puede ser aislado mediante calor. Dicha forma combinada o ascorbígena, que contiene una substancia reductora, no especificada aún, se halla igualmente en ciertos tejidos animales, como el del cobayo y en las papas.

CAPSULA DEL TIEMPO — La nueva aleación de cobre que contiene partículas de plata y de cobre,

El "mensaje" de 360 kilos que contiene un exponente general de la civilización actual, y que no será abierto antes de transcurrir cincuenta siglos, o sea en el año 6939.

llamada "Cupaloy", ha tenido una importante aplicación. Se ha fabricado con ella la "cápsula de tiempo", destinada a los habitantes del planeta terrestre que vivan en el año 6939, fecha designada para su apertura.

Corresponde la iniciativa a la "Westinghouse Electric and Manufacturing Company" de Estados Unidos, con motivo de la Exposición Mundial de Nueva York. La "cápsula del tiempo" ha sido confiada para su cuidado y recordación, a numerosas entidades científicas, dispersas en todo el globo.

En la República Argentina serán depositarios de toda la documentación de tan importante "cápsula", el Museo Histórico Nacional y el Museo de La Plata.

El legado a la posteridad de la "Cápsula Milenaria", en momentos en que va a ser enterrado a quince metros de profundidad y en espera de que transcurran 5.000 años.

América. La mencionada cápsula tiene forma de torpedo. Su cripta interior está forrada de vidrio "Pyrex". Mide 7.6 pies de largo y 8 3/8 pulgadas de diámetro. Dentro de la cápsula se encerraron: una película con más de diez millones de palabras grabadas y mil figuras, descripciones de nuestros hogares, oficinas, fábricas, artes, diversiones, religiones, filosofía, sistemas educativos, ciencias, industrias, libros y diarios. Se agregaron más de mil objetos diversos, desde un sombrero de señora hasta un alfiler de gancho. Antes de proceder a su cierre se reemplazó el aire por nitrógeno para su mejor conservación y evitar la pérdida de los colores originales. El 23 de septiembre próx. pasado fué enterrada, a cincuenta pies de profundidad, en un

El último artículo de la moda 1938 que fué encerrado en la cámara interna de cristal Pyrex de la "cápsula de tiempo", fué un sombrero de señora.

COMPUESTO DE FOSGENO — El fósgeno, ese gas de guerra, mortífero, ha sido asociado con hormonas sexuales y otros productos glandulares que lo tornan 15 veces más potente. Los doctores Ach y Diracherl han patentado un proceso de fabricación así combinado, con el nombre de fósgeno-hormona.

EL VOLCAN DE LA REUNION — El secretario perpetuo de la Academia de Ciencias, M. Lacroix, comunica haber comprobado que la cima del volcán de la Reunion se ha desmoronado abriendo un boquete de 600 metros de diámetro y provocando grietas diversas por donde escapan lavas que llenan paulatinamente el Bory, cráter extinguido desde fines del siglo XVIII.

SELENIO EN EL SUELO — Investigaciones realizadas por el Departamento de Agricultura de Estados Unidos prueban que no hay terreno completamente libre de selenio, aunque no siempre en proporción peligrosa. El selenio produce enfermedades en el ganado cuando comen hierbas crecidas en tierras impregnadas de sus elementos venenosos. No todas las plantas lo absorben por igual. A consecuencia de erupciones volcánicas, el selenio proyectado en el aire es arrastrado a la tierra por el agua de lluvia, donde impregna peligrosamente el suelo.

FUNDAMENTO DEL SUEÑO — Dice L. Muller que el sueño es un proceso para permitir la carga de energía potencial de los tejidos musculares y nerviosos, semejante a la producida en un acumulador ordinario. Durante el día, por efectos de excitaciones psicomotrices importantes, los tejidos neuro-musculares vierten en la circulación parte de sus iones cálcicos y potásicos. Mientras se duerme, disminuye la proporción de calcio y de potasio en el suero sanguíneo.

Acumúlase el calcio en los elementos positivos viscerales, durante el sueño reparador, y se dispersa con la vigilia. Contrariamente el sodio efectúa un ciclo inverso. El hígado, órgano fuertemente electropositivo, así como los músculos y fibras nerviosas, acumulan energía. Alrededor de esos órganos circulan el suero y la linfa (ricos en sodio) cuya carga es negativa.

Así, el sueño no sería en realidad un descanso o un estado de reposo, sino por el contrario: una acumulación de fuerza para el organismo.

APLICACION DE LOS ULTRASONIDOS — En la Facultad de Agronomía de la Universidad Cornell, el doctor Karl Söllner ha descubierto que las ondas sonoras de alta frecuencia provocan por vibración intensa la ruptura de los cuerpos sólidos en finísimas partículas. Söllner ha patentado su hallazgo aplicando el método a materias tales como grafito, mica y esteatita. Especialmente el grafito coloidal podrá fabricarse en partículas mucho más finas con el nuevo procedimiento.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

real hasta imprecar en plebeyo gauchesco.

Hubieron de intervenir a manotazos los padres, para imponer compostura en la desordenada grey infantil.

Y comenzó el reparto de juguetes, entre agradecidos "¡Biba los Ráyses, bibaaa!" de los que recibieron el juguete apetecido, e iconoclastas "¡Borrachen amarrete!" de los defraudados en su esperanza.

Muñecas, cornetas, tambores, cañoncitos, carritos, útiles caballitos, muebles del país de Liliput, desbordaban las bolsas panzonas para caer en las manos trémulas de los chiquilines.

Largo rato duró la repartija.

Y cuando al final, Lagreca — que hacía de Gaspar — advirtió un tapujo como de cinco años haciendo pucheros con las manos vacías... desendió reglamente del matungo, alzó al niño paternalmente en brazos, interrogando:

—"¿Y a usté, m'hijito, no l'hemos dao nada?"... — el chiquilín volvió vivamente la carita quemada por la tutarada alcohólica y se desmandó a decir irreverentemente: — "¡Huy, que puede a vino el siñor Ray!"

Terminado el reparto de los Reyes, y como en el campo el aspecto infantil de las fiestas — aun las consagradas a los niños — es puramente episódico, la concurrencia se corrió hacia las casas.

¿Cuándo no?... Apareció una guitarra; otras se le sumaron, y el espacio se pobló de armonías inarticuladas en el templar y preludiar a punteos y rasidos. Mozos y mozas "entraron" a mirarse como eligiéndose para compañeros.

Chismorrearon las viejas exuberantes de recuerdos; chismorreo sólo interrumpido para apuntar las últimas recomendaciones de "mucho juicio" y "a ver lo que si'hace"... a las muchachas que, con estiramiento sonoro de polleras y enaguas almidonadas y compostura de moños se disponían para "ser sacadas" y no "quedarse planchando".

Asumió Rayoba la dignidad de unas funciones que nadie le había conferido y ya entró a mandar: — "A ver, pues, esos guitarreros, si desentumen los dedos pa un gato'e mi flor, y esos bailarines, si s'enaceitan las tabas pal baile". Como a un conjuro imperativo, cuatro salieron al frente — dos damosas y dos airosos — y se arrancó con un gato violento, marcado a rasidos rotundos y a vibrantes castañeteos de dedos.

Alaridos a lo indio, palmadas, rubricaban cada giro feliz, cada figura lujosa, cada zapateo brillante.

Mudaron las parejas. Se sirvieron "licores": caña y ginebra para los hombres, hesperidina y anís para las damas.

Vino un chuzo desvalido y lánguidamente, mandado con justeza y precisión por Rayoba, y salieron con langurria elegancia por cuatro parejas que rivalizaron en bizarría, a través de los avances, saludos, retrocesos, molinetes, pases, giros, medios giros, ruedas cadenas, demasías, relaciones y contramarchas. Después, vinieron las finas figuras de una firmeza. Luego un trinato. Cuando se tocó un marote, ya las cabezas no andaban nada firmes.

Y cuando "Chiquichava" con la "Chepa" y Rayoba con la "Yeguita", salieron para un pajuto, la cosa estaba "que ardía".

En lo mejor de la jarana, unos agudos chillidos que venían de afuera trajeron una solución de continuidad.

Salimos todos, y nos quedamos pasmados ante el espectáculo. Un criollo chacarero — con chacra corindante al puesto de Lagreca — saltó disparando, a los alaridos, como alma que lleva el diablo. El viento cálido traía una densa humareda y crepitaba el chisporrotear de las pajas al arder en el rastrojo.

Voraces lenguas de fuego corrían con la velocidad del viento.

"¡Mío rastrojo! ¡Pobre miseria! — lloraba el infeliz mientras disparaba con los brazos volteando como aspas de molino".

Se dió al baile. Todos corrimos en procura de apagar el incendio.

En una tregua del trabajo ímprobo, sorprendí una sonrisa como de lorito en el rostro de Lagreca, vestido aún de alcoholizado Gaspar.

—"¡Vos has sido! — le imprequé. — ¿por qué nos hecho eso?"

Y él, con la sonrisa idiota de la borrachera, se limitó a responder: — "¡Cosas de muchacho, patroncito! El gringo mi'andaba mirando mal...

CELEBRACION DE REYES EN EL CAMPO

(Conclusión de la página 25)

Solución matemática del problema matrimonial

Alarmado ante la epidemia del divorcio que devasta a Norte América, un sabio de la Universidad de San Francisco dióse a un paciente y largo estudio a fin de combatirla. Después de investigar a fondo la cuestión, ha dado con la fórmula capaz de asegurar la unión y la estabilidad conyugales. No puede ser más sencilla, expresada así:

$$\frac{M + 7}{2} = F$$

Traducido al lenguaje corriente significa: La edad ideal de la mujer en el instante de contraer matrimonio es igual a la edad del marido dividida por 2. A esta cifra se agregan 7.

Así, pues, un hombre de 28 años, si quiere evitarse trastornos matrimoniales, tiene que casarse con una muchacha de 21 años. Un hombre de 36 años con una joven de 25 años... y un hombre centenario, si se casa a los 100 años, debe llevar al altar una novia de 57 años.

Ideas claras

Para el cerebro no hay edad. Su actividad es constante. La vida actual exige atención concentrada, memoria fiel y pensamiento claro.

Nucleodyne

Un producto de Badaracco & Bardin

(EL TÓNICO QUE DA FUERZA)

lleva a la mente cansada una nueva capacidad de producción, reparando el desgaste físico y mental, gracias al fósforo orgánico asimilable que contiene.

Su acción benéfica se observa muy pronto.
En todas las farmacias y en la

Franco-Inglesa

La mayor farmacia del mundo

Sarmiento y Florida — Buenos Aires

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una escena típica de Buenos Aires, según la "Caja Registradora Nacional".

"SOUTH AMERICA"

La fotografía que tiene ante sus ojos el lector de ATLANTIDA nos ha sido remitida con un texto escrito en inglés que, traducido al pie de la letra, dice así:

"Un rincón de un hotel característico en Buenos Aires. Fuera se ve a un gaucho flirteando y atrayendo la atención de la joven cajera, y un groom de color que tiene en su mano un cocktail (julep-mint). Es una escena de un diorama a través del mundo que la "Caja Registradora Nacional" exhibe en la Feria Mundial de Nueva York. Las escenas han sido compuestas con figuras de cera, en tamaño natural, por los Estudios de James L. Clark, de New York, en la misma técnica usada por el Museo Americano de Historia Natural para representar escenas típicas y de la vida salvaje".

Suponemos que los detalles de esta escena "very-realistic" han sido severamente controlados por los caballeros representantes de la Caja Registradora Etcétera que, sin duda, debe haber en Buenos Aires.

Y nos gustaría que en la Conferencia Panamericana de Lima se hubiera llegado a algo práctico en esto de la geografía de "buena vecindad", tan loada por Mr. Roosevelt y tan poco practicada por la Caja Registradora Etcétera.

LINAJES ARGENTINOS: CAMPOS

(Conclusión de la página 63)

vestre Oliva Casas; Julia Lía, casada con Ricardo Gamboa Vergara; Victoria, casada con Juan Carlos Casares Martínez; Arturo Campos Otamendi, casado con Tulia Casado Aguilar.

Son hijos de éste: Lía, casada con Emilio Sáenz Massa; Tulia y Ema; Alfredo Campos Otamendi, casado con Sara Rubio Wolker. Hijos: Sara Isabel, casada con Hugo Acevedo Díaz Cuevas; Alfredo, casado con María Delia Soria Macías; Alberto Campos Otamendi, casado con Fortunata Cascallares.

Hijos de estos últimos son: Alberto, casado con Catalina Regibaud; Marta; Marcelo y Samuel.

Juan María Campos Otamendi, casado con Sara Fernández Rosquellas, tiene como hijos: Raúl; Oscar; Ester; Arturo; Horacio; Carmen; Sara; Julia.

Luis María Campos y Camelo, nacido en 1838, casó con Justa de Urquiza Costa, hija del capitán general Urquiza y de Dolores Costa, con descendencia.

Manuel José Campos y López Camelo, nacido en 1847, general y jefe de la revolución del 90, casóse con Carolina Plot Martínez, con descendencia.

Pedro Antonio Campos y López Camelo, casado con María Alcira Lahitte Uribelarrea, con descendencia; Juan María Campos y López Camelo, casado con María Celedonia Catelin Torrada; Manuel Campos Ochandategui, casado con Francisca de Escobar y Heredia; Manuel Campos Escobar, casado con Josefa Delfina Campos y López Camelo, con descendencia; y Juan Martín Campos López Camelo, casado con Micaela Gómez de la Vega.

Emparentadas con los Campos están las familias de: Rodríguez, Aizaga, González Fredes, López Camelo, Castex Delgado, San Martín y Ceballos, Ochandategui Baquero Maestre y Alza, Fernández, Martínez, Castex, Rosende Torres, Campos y Escobar, de la Torre y Torres, Carro, Rezábal, Escalada, Milán Brusco, Ciarlo Fernández, Alais Maldonado, Conde Cazón y López, Otamendi Pereyra, Casares Martínez, Oliva Casas, Gamboa Vergara, Castilla Aguiar, Sáenz Massa, Rubio Wolker, Acevedo Díaz, Soria, Sánchez, Macías, Cascallares, Regibaud, Fernández Rosquellas, Urquiza, Madero, Bunge Arteaga, Amadeo, Travers, Seeber, Bustos Morón, Barrenechea, Sojo Orúe, Peró, Plot Martínez, Martínez de Hoz del Campo, Tornquist Beccar, Gayán Alais, Fernández Madero, Villegas Oromí, Urdinarráin Tornquist, Reyes, Espinosa Viale, Pardo, Lahitte, Insiarte, Astigueta, Tomé, Casares Campos, Catelin Terrada, Senillosa, Molina, Uriburu, Almagro Rosende, Sarratea y Tezanos, Boneo Otamendi, Méndez, Martínez Justo, Castellano, Nazar Miguens, Molina, Gómez de la Vega, Sáenz Valiente, Uriburu, Noceti, etc.

ESCUDO DE ARMAS

De oro, el árbol terrazado de sinople; dos zorros pasantes al natural.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA DUQUESA DE DURAS

(Conclusión de la página 34)

va al patíbulo", y su nombramiento se firma el 28 de diciembre de 1822.

Durante los quince meses de su activo ministerio escribe numerosas inflamadas cartas a Mme. de Duras. Arroja la máscara y confiesa a la amiga tener mucho miedo la víspera de su discurso en que debe decidirse la guerra con España en la Cámara de Diputados.

Tal franqueza es enternecedora en hombre de tal orgullo y altivez.

Mme. de Duras odia esa guerra de España. Una nueva herida abre en su corazón la naciente inclinación de Chateaubriand. Esta vez es Mme. de Castellane quien acapara el capricho del genio. No terminan con ello sus amarguras.

En 1824, Chateaubriand es arrojado violentamente del ministerio, mientras el duque de Ranzun, marido de una hija suya, es reemplazado en la dirección de Obras Públicas. Doble golpe como madre y amiga. Chateaubriand se muestra profundamente triste. Busca refugio junto a su esposa en Neufchâtel.

A su vuelta, encuentra muy enferma a Mme. de Duras. La rodea de ternura, se manifiesta atento y asiduo compañero. Como no puede escribir, le sirve dócilmente de secretario, le ofrece el brazo para caminar y con su encantadora sonrisa alegra los momentos de la pobre enferma. En 1826 sufre una hemiplegía. Dos años más vive muriendo Mme. de Duras. Finalmente, deja de latir su corazón atormentado el 16 de enero de 1828. Acaso Chateaubriand es responsable de muchos de sus sufrimientos. Debemos absolverlo, como lo hubiera hecho ella, al leer estas páginas de las "Memorias de ultratumba", inmortal homenaje del genio y del corazón:

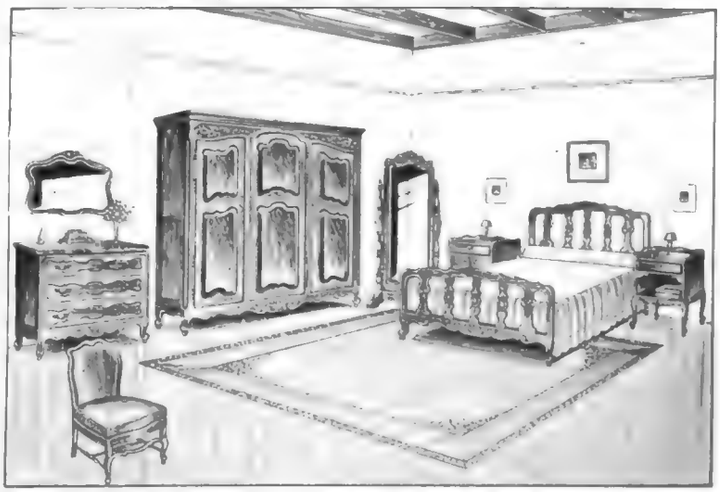
"Después que perdí a esta persona tan generosa, de alma tan noble y de un espíritu, participante a la vez, de la fuerza mental de Mme. de Staël y la gracia del talento de Mme. de La Fayette, no he cesado de llorarla, reprochándome las ligerezas que pudieron afligir a corazón que me fuera tan abnegado. Vigilemos nuestro carácter. Pensemos que, aun siendo afectivos, podemos envenenar algunos días que rescataríamos con nuestra sangre. Cuando nuestros seres amados han bajado a la tumba, ¿qué medios tenemos para reparar nuestros errores? ¡Inútiles remordimientos y vanos reproches! ¿Remedian las penas que les hemos ocasionado? Más hubieran preferido de nosotros una sonrisa en vida que todas nuestras lágrimas después de su muerte..."

CINCO GENERACIONES

Rosa Valle de D'Albondio, Emilia D'Albondio de Fernández Villegas, Angélica Fernández Villegas de Alvarez, María Angélica Alvarez de Etcheverry Boneo y María Angélica Etcheverry Boneo.

Evocación

Con la prestancia y buen gusto de los ambientes realmente distinguidos, nuestros muebles evocan la amable cordialidad de los típicos hogares de Provenza. Nuestro inmenso surtido de "petit-meubles", arañas y adornos de riguroso Estilo Provenzal, le permitirá ambientar su hogar de tal manera que cada íntimo detalle sea motivo de evocación y ensueño.



Tenemos Juegos de Dormitorio Matrimonial desde $ 475.-

MUEBLES PROVENZAL Ebanart

A. Fernández y Cía. Fabricantes

Córdoba 783 U. T. 31 - 0466

Juvena CON LA BOYA

SUBITO

Modelo 2480.

¿Cuál es la característica que impone este modelo?

Marcadamente femenino, el cordón superior e inferior aseguran ajuste ceñido, doble regulación y plasticidad.

Con pollera $ 21.90.

Trockenwolle Lana seca: evita sentir frío, pues se moja de a poco y seca rápidamente.

"Los Gobelinos"

FLORIDA 125

LA MALLA IMPORTADA Juvena FORMA LA FIGURA!

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL SIGLO CUMPLIDO

(Conclusión de la página 32)

niqué alguna vez. Lo que no ignoro — y he aquí lo importante de mi historia — es que en cierta ocasión habló con Rosas del asunto. Rosas le preguntó si estaba contento en Buenos Aires, si la ciudad y la gente de aquí le agradaban y él le contestó abiertamente que sí, que todo esto le gustaba mucho, pero que los serenos no lo dejaban dormir. Parece que el "beau garçon", a quien tantos no tenían empacho en aplicar el mote de tirano, sabía ser amable cuando se lo proponía, pues apenas mi pariente le hizo esta declaración, se apresuró a manifestarle: "No se aflija, no le van a incomodar más". Y así lo habrá ordenado, porque desde aquel día no se oyó la voz de otro sereno frente a la casa...

Transcurrieron los meses y los años. Natividad se hizo una señorita. Era hermosa, ágil, inteligente. Se vinculaba ya a otras damas de Buenos Aires, y asistía a fiestas y reuniones. Esta amistad, junto con la afición que fué tomando al país, la hicieron una perfecta porteña. Sin embargo, aun a través de los años, no es la porteña quien habla, sino la europea refinada y, ¿por qué no?, un poquito criticona.

—¿Había en aquel tiempo — le pregunté — muchas mujeres hermosas?

—Algunas hermosas, otras agraciadas. Manuelita, por ejemplo, tenía "un belle corps"; pero de cara no era bonita. Su madre, lo mismo. Hermosa de verdad lo era doña Agustina Rosas de Mansilla. Todo cuanto se pueda decir de ella es poco. Vestía de lo mejor, era elegante, esbelta, graciosa, simpática y tocaba la guitarra todas las noches por lo menos hasta que sonaban las doce.

Al conversar con doña Natividad Brugère se tiene la impresión de que se está cambiando ideas con una mujer joven. Se diría que todo cuanto nos cuenta, más que haberlo visto o vivido ella misma, lo está viendo reflejado en una pantalla cinematográfica. Así el gran acontecimiento de sus dieciocho años: su matrimonio con don José María García y Chilliado, un conocido comerciante de Buenos Aires, cuyo retrato y cuya personalidad conozco a través de las referencias de la centenaria.

—García — dice refiriéndose a su esposo — era muy amigo de fiestas. Con él éramos infaltables a las veladas del viejo Colón, que estaba en la plaza de la Victoria y donde conocí, allá por el 60 y tantos, a la Ristori, a Sarah Bernhardt, a Tamagno, a la Malibrán, a Stagno y a Talber. Este pianista, que creo fué el primero que vino a la Argentina, despertaba ovaciones delirantes en la concurrencia. Nunca he visto que se hicieran tales homenajes a otros artistas como se le hacían a él.

—¿Se divertía mucho la sociedad porteña de otros días?

—Sabía divertirse, que no es lo mismo. La vida era sencilla; pero agradable. En la época a que me refiero se usaba todavía recibir las visitas en la calle. Y una expresión de verdadero buen gusto era obsequiarlas con panales, que se recibían y se comían con agrado. Diversión esperada con ansiedad por jóvenes y viejos era el carnaval, cuando se llenaban carros adornados de mozos alegres y coches repletos de niñas que competían en la ocurrencia, en la frase oportuna, en la manera de ofrecer ramilletes de flores a los galanes. Uno de los motivos característicos de la fiesta era la venta de huevos llenos de perfume, "huevos de olor" que les llamábamos entonces y que daban lugar a que los vendedores pregonaran su mercancía con versos como éstos:

"Huevos de olor
para las niñas que tienen calor."

Mientras que los negros con voz aguardentosa proclamaban:

"Huevos de la Recoleta,
para las negras trompetas".

Se acercó el 900 y con él vinieron otras costumbres. La vida sencilla empezó a complicarse; pero antes tuvimos, en la vida pintoresca de Buenos Aires, a "don Juan del Agujero", que quizá pudiera considerarse el precursor de los bazares de 0.95. "Don Juan del Agujero" despachaba su mercancía en la calle Alsina por una pequeña abertura y mostraba los artículos de su comercio por ella, asomando apenas la cabeza. Había tomado esta medida para evitar que las señoras manosearan las puntillas, las sedas, los pañuelos y las «chucherías» que vendía, cosa que, al parecer, era contrario a sus ideas de comerciante. En competencia con el hombre del baratillo, estaba la casa elegante, la "Maison Noirá", de una famosa modista de sombreros que era la única de su género aquí, porque todavía las elegantes porteñas recibían del extranjero sus trajes y, cuando no, los confeccionaban en casa y a mano.

Cambios bruscos en la vida pusieron a prueba su carácter. La Natividad Brugère que ahora conozco, con cien años de vida sobre las espaldas, es viuda hace más de ochenta años y ha perdido, uno a uno, tres hijos. Vive en compañía de sus nietos y bisnietos y lee como una jovencita, sin lentes, a los clásicos y a los modernos; recita a Hugo; va al cine de noche, "porque las "Matinées" son para los niños". Dicharachera y alegre, deja con una amplitud de espíritu muy simpática que los jóvenes que conoce expresen y pongan en práctica las costumbres e ideas modernas, y dice, cuando alguna muchacha de veinte años enciende a su lado, sin tenerla en cuenta, un rubio:

—Yo no podría con el humo. Es que ya me estoy poniendo vieja. En cien años, ¡parece mentira!, no he aprendido a fumar, ni ya tengo ilusión de hacerlo. Merezco un siglo de vida, no hay nada que hacer, me lo merezco...

Exhibición de Modelos 1939

Buxton Ltda. ha presentado recientemente los nuevos modelos Hudson 1939. Las fotos adjuntas muestran el público asistente al acto y una de las nuevas innovaciones: "el estabilizador de dirección".

Los profesionales lo usan —

Usado por las manicuras de:
Harrods, Gath & Chaves, Eva, Bozzini, Pozzi, Chés Antoine, Martín Suoles, Neumann & Willy, Maison Jeanne, Cabo, Jeannette, Vidor Palace, Antoin Pierre, Santi, Bautrain, Di Lio, etc., etc.

ESMALTE de crema PARA UÑAS

NÉ TEB

En venta en todas las mejores casas y perfumerías.
REP.: A. S. WALLACH - CORRIENTES 456, Bs. As.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

—Son los hombres del pasado — digo al historiador. — ¿Podrían reproducirse en el presente estas figuras y serían útiles si existieran?

—Ahora — me contesta — hacen falta constructores; constructores de energía moral, porque la orientación hacia las cosas materialistas es cada día más marcada en las sociedades modernas y se hace con desmedro de los valores morales. En general, cuando en un momento histórico cualquiera hay una disminución de la espiritualidad, se produce una crisis histórica. Esa es la característica del momento que vivimos. La plutocracia ha hecho, en este sentido, mucho daño.

El doctor Villegas ilustra nuestro reportaje con documentos curiosos sobre la historia argentina. Entre tantos aparece uno que mucho aprecia y que se refiere a Vicente López, el autor de nuestro Himno Nacional, documento inédito aún, por el cual aquel prócer renunciaba a la presidencia provisoria de la República que acababa de ofrecérsele. Es un elogio abierto de la democracia.

López dice:

EL HOMBRE DE LOS TRES MIL DOCUMENTOS

(Conclusión de la página 48)

"Señores Representantes: un gobierno por su sola elección, no adquiere los medios inmensos que necesita para desempeñar con suceso los arduos compromisos a que se obliga para con los pueblos. Esos medios los posee solamente la sociedad; son suyos propios y los da o los retira a un gobierno a proporción de su confianza o desconfianza. Mas ¿cuál es el estado de la sociedad que me llama a presidir y a dirigirla en su salvación de tantos conflictos? Señores Representantes: la autoridad a cuyo ejercicio tengo el honor de ser destinado, ha sido disputada hasta aquí con pasión en el seno del Congreso y todavía lo es sangrientamente en algunas provincias. Durante este combate se han distribuído en uno y otro partido todos los medios de Gobierno Nacional y de guerra al Imperio. El uno tiene bajo sus influencias la unión de las provincias que han disentido del sistema anterior y recursos de gente para la guerra; el otro tiene bajo las suyas la unión de las provincias que han sostenido dicho sistema y los posibles recursos del crédito, sin el cual o nada puede hacerse o hay que echar mano de exacciones tan estériles como violentas. De aquí resulta que sin una garantía recíproca, que haga a cada partido ceder a la Presidencia Nacional sus medios respectivos de gobierno y de guerra contra el Imperio, no puede constituirse esta autoridad de un modo que sea verdaderamente reconocida en todas las provincias y que corresponda a las extraordinarias necesidades de la época y entonces el ciudadano destinado a tal autoridad no puede llenar sus arduos compromisos.

Yo me hallo, señores Representantes, en este caso. Mi sola persona no puede constituir esa garantía..."

Un hombre inteligente siempre gusta multiplicarse, prestar su interés y su concurso a muchas cosas de la vida y de la acción. Acaso por eso el doctor Villegas, dueño de tres mil documentos históricos, académico en la Argentina, Uruguay, Perú y España en los institutos de la materia, catedrático de Derecho Administrativo, se ha evadido 12 años de las colecciones y de los archivos para hacerse marino, viajar en la "Sarmiento", en buques de guerra nacionales, y ahora, colgando el uniforme, acomete una dura disciplina: aquella a que lo obliga su título de Juez en lo Correccional.

Para esta actividad, excelente timonero, se ha forjado una no menos excelente divisa: "El buen juez no debe encerrarse, tiene que salir afuera".

Y afuera está la vida, con todo su dolor, en la que el coleccionista, el académico, el escritor, el profesor de Derecho Administrativo, pone la proa de la observación y avanza...

NOTICIARIO ARTISTICO

En uno de los últimos festivales artísticos celebrados en el Ateneo Ibero-Americano tomó parte la soprano Pilar de Gregorio Lavié, que interpretó trozos conocidos de obras clásicas debidas a Gounod, Buchardo, Memberg, Dell' Aqua y otros grandes maestros.

"El clave: sus músicos y sus poetas" fué el tema de la conferencia que dió en "A. L. B. A." el profesor Angel J. Battistessa, con ilustraciones musicales por la pianista Adriana Flocco, que interpretó obras de Scarlatti, Bach, Chambonnierdf, Soler y Mozart.

Con el aplauso del público y el beneplácito de la crítica se presentó en esta capital la soprano lírica letona, Manna Karklina.

En la Galería Muller realizó una muestra de algunas de sus obras la pintora Aurora de Pietro de Torras.

Eduardo Luis Fabre Jouy prepara una serie de paisajes y retratos para realizar próximamente una exposición individual.

En el Instituto Argentino de las Artes realizó una exposición de estudios fotográficos la señorita Hildegard Lhunau.

R. E. NOE
EST. TECNICO

Primicias de la Técnica!

DOS MAGNIFICAS CAMARAS FOTOGRAFICAS

Cámara "ISORETTE", igual a la ilustrada, provista de objetivo anastigmático "Apotar" 1.4.5., foco 8,5 ctms., de extraordinaria luminosidad y gran profundidad de foco; obturador "Compur", de 8 velocidades, desde 1 segundo hasta 1/300; con enfoque micrométrico desde 100 centímetros. Disparador automático a gatillo. Visual brillante, a cristal. Para películas 6 x 9 ctms.; saca 12 fotos a tamaño 6 x 6 ctms., o 16 fotos a formato 4,5 x 6 ctms. Peso reducido. Espléndida presentación .... $ 100.-

Agfa

Cámara "Isolette", marca AGFA; objetivo anastigmático "Igestar", 1.6.3; foco 8,5 ctms.; disparador automático, a gatillo; visual a cristal. Para películas 6 x 9 ctms.; saca 12 fotos de 6 x 6 ctms., o 16 fotos de 4.5 por 6 ctms. Precio tentador .... $ 60.-

GRIENSU
A. GRIMALDI S. A.
FLORIDA 118
CALLAO 99 - CABILDO 2062
RIVADAVIA 6846 - RAMBLA 149 - MAR DEL PLATA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Controle su Bronceado

Elizabeth Arden

Con los hermosos días de verano vienen los deportes al aire libre, y con ellos el temor de perjudicar el cutis. ELIZABETH ARDEN facilita el control de su bronceado aconsejando:

SUNTAN - OIL cuando desee tostarse rápidamente, obteniendo un tono uniforme, dando suavidad al cutis e impidiendo toda sequedad o irritación . . . . . $ 9.50 y 5.50

PROTECTA CREAM cuando quiera proteger el cutis contra el sol y el viento. Crema fina y suave, en cinco tonos, especial para quienes prefieren no broncearse. Excelente para la natación por ser impermeable . . $ 8.-

Mayores detalles en

HARRODS

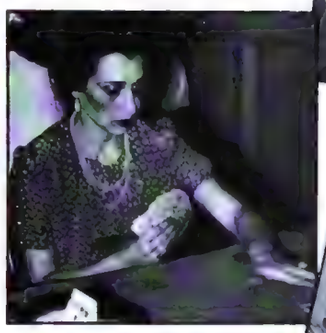
Gabinete Arden **Planta baja.**

CLUB SOCIAL DE BRIDGE

POOL A BENEFICIO DE LAS OBRAS EMANUEL

Marta Sauze.

Ercilia Vasena.



Susana Peralta Alvear de del Carril.

María Laura Viel de Mihura.

Ana Livingston de Dorado.

CONFERENCIA

El salón de la Biblioteca de Mujeres totalmente ocupado por el público asistente.

La señorita Gisèle Shaw durante su conferencia: "Un problema olvidado por la sociedad: Cárceles de mujeres".

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PLAYA SOL Y OCEANO

Diviértase en MAR del PLATA

Anchurosas playas frente al océano abierto, baños de mar que vigorizan y entonan, sol radiante, aire yodado que es salud! Y además los atractivos de una floreciente ciudad: Casinos, Clubs, Espectáculos Nocturnos, Fiestas y Paseos. Veranee este año en Mar del Plata, la gran Playa Argentina.

BOLETOS ESPECIALES REBAJADOS
en 1ra. clase Ida y Vuelta

DICIEMBRE-MARZO-ABRIL-MAYO

Turismo*	$ 27
Temporada*	,, 35

ENERO Y FEBRERO

Fin de Semana	$ 27
Económico*	,, 30
Temporada*	,, 35

LLEVE SU AUTOMOVIL. Presentando un boleto de los marcados* cuesta, ida y vuelta . . . . . $ 50

FERROCARRIL SUD

SU SEGURO SERVIDOR

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El refrescado bien helado de Cinzano es el mejor aperitivo. Es el aperitivo que sobre todo en esta temporada se impone. ¡El delicioso Cinzano!

Un magnífico e inigualable regalo de Reyes ha sido sin duda un órgano **HAMMOND**, fuente de desconocidas satisfacciones musicales. El órgano **HAMMOND** puede examinarse y escuchar en cualquier momento en la antigua Casa Lottermoser, Rivadavia 851.

Las novedades que la casa Suiza ofrece para la temporada, en toda clase de fantasías, en pajas extraordinarias y originales, son un exponente del más buen gusto.

Para combatir las arrugas, especialmente en la parte más sensible (en sus ojos), es necesario alimentar su cutis, pero hay que saber procurarse el producto que tenga el máximo de poder nutritivo. La crema Yemina, de los Laboratorios Blan Bert, en Canning 2189, a base de huevo, es la indicada. Es un producto que compite con los más afamados en precio y calidad.

EN VENTA:

ANTOLOGIA DEL DISPARATE

por

Pescatore di Perle

UN VOLUMEN DE 360 PAGINAS

Precio: TRES PESOS

Pedidos a la CASA ATLANTIDA Florida 643

Los pedidos del interior se despachan a vuelta de correo y libres de porte.

EL "SOUTHERN CROSS"

Uno de los más grandes yates de [illegible] propiedad del señor A. L. Wenner Green, en el puerto de Buenos Aires

El yate sueco "Southern Cross".

Un rincón del salón principal.

Sra. Margaret Gaunthier Seaget de Wenner Green, esposa del propietario.

Vista parcial del toilette.

Sala de música y conversación.

Otro ángulo del salón principal con numerosas obras de arte.

Dormitorio principal con boiseries de maderas escogidas.

FOTOS NOVOA

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA

UN AÑO MAS, UN AÑO MENOS . . .

(Conclusión de la página 5)

"—Dió el sport más alto de la tarde: 52 con 80.

"—¿Y de quién es hijo Pastenaca?

"—De Alfonso XIII y de Madame Curie. ¡Se ganó la cuarta de punta a punta!"

Me acerqué a las mujeres, y oí que decían esto:

"—...Y la Beba se presentó con un vestido que era un bombón todo de organdí negro ribeteado con un sorde ancho de piqué blanco...

"—A mí no me gusta el piqué.

"—A mí, sí... Y, además, una diadema de espigas plateadas encima de, veinte..."

Años más tarde, cuando empezó la guerra del Chaco, enormes muchedumbres llenaban las calles de la ciudad. Hablaban, gritaban, gesticulaban. Me acerqué a los hombres, y oí que decían:

"—Me dijo Naciano Moreno que Lord Byron anda muy bien en sus aprontes, y que el pupilo del stud Las Espinacas no tiene rivales en la séptima, si es verdad que cuenta con la monta del Pibe Cabeza".

Me acerqué a las mujeres, y oí que decían esto:

"—Lo mandé hacer todo en peau d'ange color ruso pálido adornado con flores de laqué verde esperanza, para retener los frunces de la falda, que es muy amplia. Lleva una epaulette de esmeraldas en caburchon. Y la chaquetita es de crêpe satén salmón fané con bandas de vison negro..."

En 1936, cuando estalló la Revolución Española, enormes muchedumbres llenaban las calles de la ciudad. Hablaban, gritaban, gesticulaban. Me acerqué a los hombres, y oí que decían:

"—Si lo corre el Pulpo, vamos muertos. Pero si lo monta cualquier otro, y con 57 kilos, no hay quien le gane en los 2.000 metros a Pirandello. A las patas de un burro como Pirandello, yo me juego hasta la camisa..."

Me acerqué a las mujeres, y oí que decían esto:

"—...Y me quedé, por fin, con un modelito de lo más sentador, un verdadero amor en gros-grain azul pastel, todo ribeteado en Suecia pálido y crespón mate cyclamen, con una capelina de picot negro...

"—A mí no me gusta el picot.

"—A mí, sí... Y el tapado en ottomán bordeaux violacé..."

Ya lo ven ustedes, caballeros amigos. El tiempo no pasa, ni los acontecimientos de la historia ocurren. Sólo existe la especie humana. Y lo único eterno, imperecedero e indestructible es la naturaleza íntima de los hombres y de las mujeres. ¡Feliz año nuevo!

CEMENTERIOS DE ELEFANTES Y DE BALLENAS

Se consideró siempre como leyenda desprovista de fundamento la creencia de que los grandes mamíferos se retiraban, para morir, a sitios ocultos inaccesibles al hombre.

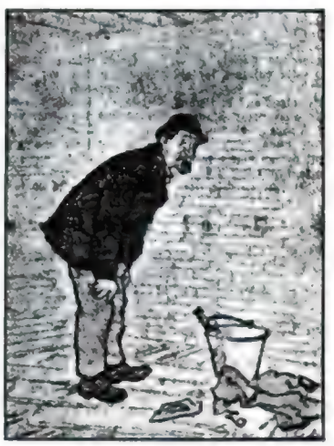
Los naturalistas, empeñados en desentrañar la verdad, han comprobado hallarse en presencia de un hecho real y no de un mito forjado por la imaginación de algunos cazadores.

Los elefantes, por ejemplo, cuando se sienten viejos o enfermos se alejan de la tropa para esperar la muerte en el fondo solitario de la selva. Se han descubierto recientemente, en Africa y en la India, verdaderos cementerios de elefantes, prueba irrefutable de esta original costumbre de tales paquidermos.

Hace algunos años, un pescador de ballenas, noruego, hizo un descubrimiento en la costa norte de Groenlandia que viene a explicar un misterio: la muerte de los animales gigantes del mar.

Después de una escasa pesca, observó el noruego en la superficie del agua, poco profunda en ese lugar, grandes manchas de aceite. Creyó al principio hallarse sobre el sitio donde naufragara tal vez algún vapor-tanque. Al mirar detenidamente el fondo, quedó estupefacto ante un inesperado espectáculo: yacían en el mar centenares de ballenas muertas, maravillosamente conservadas por las aguas heladas de la región polar. Inútil agregar que semejante descubrimiento valió una fortuna al pescador, debido al gran empleo dado al aceite de ballena en la industria moderna y el alto precio de este producto en el mercado mundial.

Posteriormente han sido hallados otros cementerios de ballenas, principalmente en la región de Groenlandia, en las cercanías de la Tierra de Francisco José, del mar de Bering, como también en el océano Antártico del Sud. Estos hallazgos dan consistencia a una teoría rechazada hasta hoy como inocente leyenda de cazadores.



—¿Me oyes, Juan?
—Sí.
—¿Puedes verme?
—No.
—Entonces está bien construída esta pared.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

DELICIOSA!

Haberla probado antes...

Exclamaciones así brotan espontáneas de todos los que paladean la exquisita cerveza PALERMO ESTRASBURGO (Especial) Porque PALERMO ESTRASBURGO (Especial) gusta y más aún cautiva el paladar.
En los buenos Restaurants, Bares y Confiterías, pídala también en Chop.

PALERMO
ESTRASBURGO (Especial)

ARCHIVO GENERAL DE LA NACION

(Continuación de la página 36)

las distintas partes de las tapas de uno de los libros antiguos, cuyo valor para los bibliófilos ya era muy relativo. Y halló que las tapas estaban formadas por las hojas de otro libro, pegadas entre sí. "Una a una — tal su propio relato — han sido despegadas 424 páginas, con las cuales se formó un texto de medicina redactado en arcaica forma de preguntas y respuestas, cuya cubierta presenta el título: "Libro de los baños de arnedillo y remedio universal, dedicado al Ilustrísimo señor Don Pedro de Lepe, Obispo de Calahorra y la Calzada, de el Consejo de su Majestad, etc. Su autor el Doctor Don Juan Martínez de Zalduendo, alias Aguirre, médico de la Muy Noble y Muy leal ciudad de Victoria. Con privilegio: En Pamplona por Francisco Antonio de Neyra, Impresor y Mercader de Libros. Año 1699". De los miles de párrafos que integran el original volumen hemos de transcribir uno solo, que figura casi en los comienzos y, seguramente, hará sonreir al lector. Dice así: "Y así habiendo piedad no "se hará injuria a Dios ni a la na- "turaleza, sabiendo y aprendiendo "que la constitución de todas las co- "sas, y que las semillas de todas las "enfermedades y de la sanidad están "en la sal, sulfur y mercurio". Como bien dice el doctor Pillado Ford, para entender con claridad los conceptos del antiguo galeno debíamos haber nacido en el siglo que alumbró al propio autor del tratado.

Se debe también al doctor Pillado Ford otra pieza original, cuya identificación es más difícil. Entre las páginas de un libro impreso en el año 1775 halló una pluma de escribir completamente destrozada. Se trata de una pluma de avestruz que sólo por obra de la casualidad pudo haber tenido ese destino. Está completamente apolillada, pero aún alcanza a advertirse la parte más afilada, por efecto del último corte, que seguramente realizó algún caballero de los tiempos idos. Su pomposo fleco ya no existe y junto a otro trozo hallado más tarde pudo reconstruirse el total del antiguo objeto. Varía en poco de las usadas hace años y es casi igual a las que todavía alcanzamos a ver como adorno en ciertos escritorios familiares.

Entre los papeles del Cabildo, correspondientes a un período de 30 años (1601-1630), fué encontrada en el Archivo General una solicitud dirigida a la Superioridad por el primer maestro de escuela que llegó a estas playas. Hoy, esa solicitud tres veces centenaria ocupa un lugar de privilegio. Es la primera comunicación oficial del humilde maestro de escuela, del seguramente viejo maes-

(Concluye en la página 80)

PRIMERA COMUNION

FOTO ILLA

María Braun Campos, Sofía Braun Agote, Martha Sofía Braun Estrugamou y Laura Braun Campos acompañadas del Rev. Padre Román, instantes después de tomar la primera comunión en la Academia de Santa Teresita.

CONTINENTAL *Portatil*

LA MAQUINA QUE NO TIENE RIVAL

CURT BERGER y CIA. SOC. DE RESPONSABILIDAD LTDA.
AV. CORRIENTES 366 ● U. T. 31 (Retiro) 1091 - BUENOS AIRES

Exito Mundial en el Alivio de la SORDERA

EL VIBRAPHONE está convenciendo a todas las naciones que es el mejor invento para el alivio de la sordera. Completamente inofensivo, no eléctrico, casi invisible, sin cables, baterías u otros agregados.

Permita que VIBRAPHONE trate de ayudarle, como los anteojos ayudan a los escasos de la vista.

PARA PEDIDOS O INFORMES: MELO 1827, 3er. Piso
A. GANDULFO U. Telef. 44 - 6520 DE 14 A 17 HORAS

Precios $ 80

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ISABEL LA CATOLICA

Evocar la fisonomía de la gran soberana bajo cuyo reinado se unificó España y se conoció al Nuevo Mundo, es siempre oportuno e interesante.

Si no fué su vida novelesca en sí misma, le tocó vivir en una época de acontecimientos pletóricos de grandeza épica: la destrucción del último baluarte musulmán en España y el descubrimiento de América. Ambas empresas se debieron a su personal iniciativa. Es la figura histórica más grande de España. El cuarto de siglo que duró su reinado tuvo influencia decisiva, no solamente sobre la península, sino en el mundo entero.

Hija de Juan II, rey de Castilla, y de su segunda esposa, Isabel de Portugal, fué hermanastra de Enrique IV, que reinó a partir de 1454.

No estaba destinada a ser reina de Castilla. El trono debía corresponder a Enrique IV y a sus descendientes o, en su defecto, al hermano de Isabel, Alfonso. Pero éste murió prematuramente y Enrique IV se hizo impopular por la influencia que dejó tomar a indignos favoritos, lo cual promovió repetidas rebeliones. Viése obligado a proclamar heredera del trono a Isabel, en detrimento de su propia hija (la Beltraneja) a quien declaró ilegítima.

A la muerte del rey, en 1474, Isabel tenía 24 años y ascendió al trono de Castilla. Hallábase casada con Fernando, príncipe heredero de Aragón, desde hacía cinco años. Fué una unión feliz al comienzo, pero duró poco la luna de miel. El joven esposo, voluble, manifestaba demasiada tendencia al cortejo de las damas de honor. Ambicionaba también ejercer poder sobre Castilla, cosa no permitida por la reina. Las diferencias sentimentales y políticas no tardaron en minar la buena armonía del matrimonio real.

Dotada de buen sentido, de energía y de las altas cualidades morales que faltaron a su hermano, Isabel hizo frente a la situación, arrojó la camarilla causa de tanta ruina, y dió los puestos más delicados a hombres probos, de reconocida ilustración y valor. El cardenal Mendoza fué canciller, el conde de Haro, condestable de Castilla y Gutierre de Cárdenas, tesorero. La joven reina hubo de afrontar dificultades muy graves. Juana, la hija de Enrique IV, amenazaba con una guerra civil. La feudalidad laica y eclesiástica se agitaba. El rey de Portugal, Alfonso V, antiguo pretendiente a la mano de Isabel, invadió a Extremadura. En tan críticas circunstancias salvó a la reina su espíritu de decisión y con admirable energía consiguió triunfar.

Libres las fronteras, era preciso restablecer el orden interno, tarea encomendada a la Santa Hermandad... Creada en el siglo XIV, cayó en decadencia esta institución, que fué resucitada en 1476. Era una milicia con objeto de reprimir el bandolerismo y pronto fué restablecido el orden y la seguridad y arrasados los castillos de muchísimos nobles.

En seguida llevó su ataque al gran feudalismo eclesiástico. Existían en España tres poderosas órdenes equivalentes a los Templarios, a los Hospitalarios y a los Caballeros teutónicos: las órdenes de Santiago de Compostela, de Alcántara y de Calatrava. Sus inmensos dominios permitíales mantener ejércitos propios y perseguir una política independiente de la corona. Para sumarlos al imperio y traer a las arcas reales tan fabulosas rentas, Isabel no encontró medio mejor que nombrar a su marido Gran Maestre de la Orden de Santiago de Compostela y administrador de las dos restantes.

Tal refuerzo militar y financiero sirvió a Isabel para la gran obra emprendida en 1476: la cruzada interior de la reconquista y la anexión del último reino musulmán en España.

Mil dificultades de orden interno y externo obstaculizaban la empresa. En el interior se producía el grave problema de los conversos, es decir, de los judíos convertidos al catolicismo, que seguían practicando secretamente su religión o se aliaban a los expulsados para intentar la fundación de una España judía. Esto ponía en peligro la unidad moral del imperio. Ante tal peligro —real o imaginario— fué que la reina Isabel introdujo en España la Inquisición en 1460, arraigada tan sólidamente que aún en 1808 quedaban vestigios de ella y fué totalmente abolida por Napoleón.

Los primeros procesos intentados contra conversos tuvieron como resultado desórdenes graves en Sevilla. Intervino el Papa Sixto IV, en 1482, ordenando a Isabel moderación en el excesivo celo de sus inquisidores.

Durante muchos años, España se conmovió con renovados conflictos entre judíos, cristianos y conversos.

Por otra parte, Fernando, como rey de Aragón, heredaba las pretensiones e intereses de su casa sobre territorios limítrofes de Francia, Rosellón y Cerdaña, disputados desde mucho tiempo atrás por ambos países.

A la muerte del rey de Francia, Fernando quiso declarar la guerra a Clemente VIII para obligarle a devolver esas tierras. Para ello necesitaba suspender las operaciones de Granada y llevar todo el ejército a los Pirineos. Isabel se negó. Un desacuerdo gravísimo se originó entre los esposos.

Por otra parte, los musulmanes de Granada no estaban dispuestos a entregarse sin combatir.

La guerra costaba mucho. Isabel tuvo necesidad de vender su vajilla de oro y sus joyas para poder continuarla. Ni por un instante desfalleció su voluntad, viendo recompensada esa perseverancia en noviembre de 1491, fecha en que Boabdil pidió las condiciones de paz. Al año siguiente los Reyes Católicos entraron triunfalmente en Granada.

Fué al día siguiente de esa victoria que la reina concedió una entrevista a Cristóbal Colón, el aventurero genial, para oír sus proyectos.

"Pedía nada menos que el título de Almirante de todos los mares que descubriera para sí y sus herederos. El de virrey de las tierras encontradas, con la décima parte de los productos de toda clase: perlas y riquezas del suelo, naturales o compradas en las regiones por descubrir. Ofrecíase a contribuir al gasto de la expedición con la suma de 250.000 maravedíes que un banquero particular le prometiera."

Juzgando sus pretensiones inaceptables Fernando las rechazó aunque Isabel otorgó cuanto pedía.

Fué la única soberana, de los muchos visitados por Colón, que tuvieron fe en la empresa: para ella, más que todo tratábase de expansión del catolicismo, de convertir más y más infieles. ¿No se mostraba intransigente en su piedad religiosa, al expulsar en la misma época a todos los judíos de España?

Fué en marzo de 1493 que Isabel recibió las primeras noticias del Almirante de Castilla. El éxito fué para ella y España. Al convertirse en potencia colonial, empezó a lanzarse en la gran política europea.

Carlos VIII conquistó en 1494 el reino de Nápoles, perteneciente a la casa de Aragón. Fernando proveció una coalición. A fin de consolidar las alianzas contra Francia, los soberanos españoles casaron a su hija Juana, conocida después por Juana la Loca, con el archiduque de Austria, Felipe el Hermoso. Catalina, la otra hija, casó con el heredero del trono de Inglaterra.

Puestas aparte las cuestiones matrimoniales, no interesan a Isabel los asuntos europeos: los deja en manos del rey Fernando. A él se debe el lanzamiento de España a la conquista de Sicilia y de Nápoles. Es su ambición que pone a los reinos españoles en conflicto con Francia. Pero todo lo concerniente a la expansión del Nuevo Mundo corresponde a Castilla y pertenece a Isabel. La reina sigue protegiendo a Colón, cuando sus colaboradores le atacan acusándolo de despotismo y le autoriza a emprender un tercer viaje. Entonces ocurrieron los incidentes que motivaron el envío de un interventor a Haití, de cuyas investigaciones resultó la prisión de Colón. Volvió esposado, pero la amistad de la reina le salvó nuevamente. Gracias a ella pudo realizar un cuarto viaje y cayó definitivamente, a la muerte de la reina, falto de otro favor en la corte protectora. Lejos estaba la reina Isabel de aprobar todos los actos del gran navegante. Sobre todo, disentía en la forma de tratar a los indios. Cristóbal Colón consideraba las tierras que acababa de descubrir como un mercado de esclavos ante todo. Llevó varios indígenas a España para venderlos. Pero la reina se lo impidió formalmente. El 20 de junio de 1500 prohibió el tráfico de indios esclavos, fecha memorable, según dice Altamira, "pues marca, por vez primera, el reconocimiento solemne de la dignidad y de la libertad de todos los hombres, sea cual fuere su incultura y salvajismo. Tal principio no había sido jamás proclamado en legislación alguna".

En honor de Isabel recae, pues, la gloria de haber permitido a Colón descubrir América y dotar a las Indias de libertad. Si no fueron siempre respetadas sus órdenes, cúlpese a los malos intérpretes. La suerte de los indios constituyó una de sus más grandes preocupaciones.

"Recomendó a sus sucesores, en el lecho de muerte, tratar con piedad y benevolencia a los indígenas de las nuevas tierras, reparar los daños que les hubieran causado los malos gobernantes y proseguir la obra de su conversión al cristianismo".

Una de sus últimas cartas fué ordenar la publicación de las leyes y ordenanzas, recomendando no elevar la tasa del 10 % sobre las transacciones comerciales sin el consentimiento del pueblo. Con ello mostraba su espíritu justo, e innovador.

La breve carrera de la reina Isabel —un cuarto de siglo en el trono— fué llenada con amplitud y altura. Puede situársela en el rango de los grandes estadistas de España, quizá después del primer Julio, si se considera que Carlos Quinto fué un monarca flamenco, cosmopolita, y Felipe II un rey católico y europeo antes que español.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Fresco como la brisa marina
es el

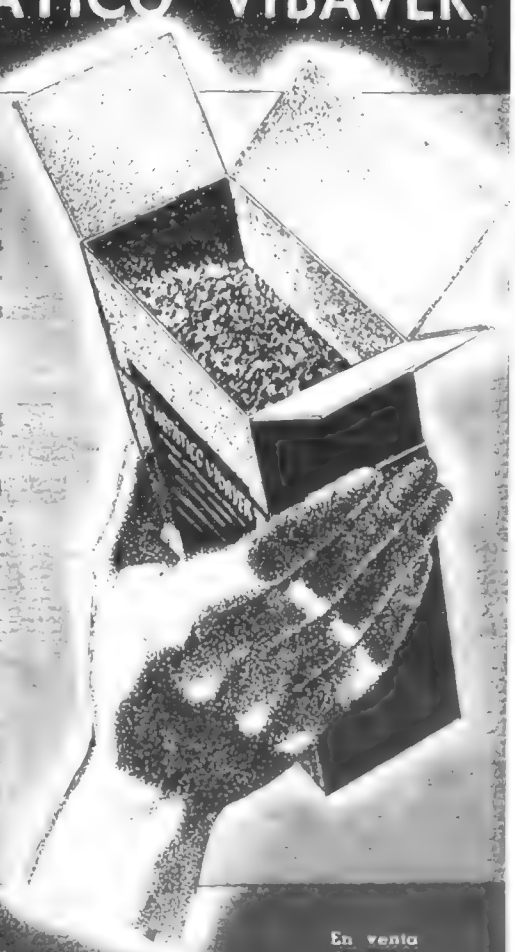
Pippermint Get

Con granizado de hielo adicionado de agua o soda, es el refresco ideal, a la vez que tónico y estomacal.

PIPPERMINT GET

Representantes WATTINNE BOSSUT y Cía.-Bs. Aires

TE HEPATICO VIBAVER



está científicamente preparado con dosificación exacta de cada componente para normalizar las funciones del hígado.

A veces — dicen los médicos — basta normalizar el trabajo del hígado para comprobar un mejoramiento general en el organismo. Es que el hígado cumple muy serias funciones en nuestro cuerpo e indirectamente en nuestro temperamento y en nuestra manera de pensar y de sentir.

Distribuidores:
SIMSILEVICH LTDA. S. A.
En Buenos Aires: Alsina 2565
En Montevideo: Bs. Aires 570

En venta en todas las farmacias.

Allô, allo!..

POR PACITA SALABERRY

L'embarras du choix. — Para su nuevo conjunto de tarde o para el vestido de noche, ¿elegirá usted la tonalidad V-V; la gama B-B; o bien los cálidos coloridos G-G?... No, señora, no hablo en broma. Se trata de una cuestión muy seria y que hará reflexionar a todas las elegantes. Se trata de los colores que ha lanzado en su nueva colección Maggy Rouff.

El primero (es decir V-V) es un verde vitriolo violento, ácido y corrosivo. El segundo (B-B) es un rubio bebé, sobrio y suave. Al mirarlo — no sé por qué — pensamos en los inocentes caramelos de café. El tercero (G-G) es un granate "de gran clase" iluminado por reflejos de rubí. Debo anotar, también, un cuarto colorido, un azul intenso, casi negro. Está firmado M-M. Esto significa Marino Maggy.

Zapatos modernos. — La moda se ocupa especialmente en este momento de la "toilette" de los pies femeninos.

Las diversas formas del calzado varían entre la botita prendida con botones, el zapato de tarde con el empeine muy alto, el escarpín más o menos adornado con incrustaciones y calados y la sandalia que sostiene con un gracioso entrelazado la curva de un bonito pie.

Los materiales más ricos prestan su concurso para la ejecución de estos modelos de una fantasía extraordinaria. Es el caso de decir que actualmente cada mujer tiene una fortuna a sus pies.

FOTO DIERES

Conjunto de lino blanco con pintas azules. Sombrero azul del mismo material con alas de paja blanca. La nota de color: un clavel rojo. Modelo de Molyneux.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ici, París

París, diciembre de 1938.

Shorts de shantung beige rosado y [illegible] de [illegible] y rayas multicolores. [illegible] Modelo de Molyneux.

FOTO DIENES

Los tacos altos y finos adoptando la moda italiana se destacan por aberturas cinceladas.

Para la noche, la gran novedad son las sandalias de estilo veneciano o chino. Las suelas altísimas ponen a la mujer que las lleva como en un pedestal cuya altura declina suavemente desde el talón hasta la punta del pie. Estas suelas se recubren con bordados de perlas, hilos de oro o flores de sedas multicolores acompañando los tonos del vestido. Las bandas que las sostienen se entrecruzan de mil graciosas maneras sobre el empeine y prenden alrededor del tobillo.

"Oriente" (made in France). — La moda se inspira siempre en los acontecimientos de actualidad.

Por el momento es Asia — "...ou dort la fantaisie, comme une impératrice..." — la fuente de inspiración de los acreedores parisienses.

Vemos chaquetas flotantes, lustrosas y negras como las de los coolies. Cortos sacos redondos como llevan los personajes pintados en las antiguas porcelanas de la dig. Tapados sueltos de telas de oro y colores luminosos cerrados en el cuello por magníficos botones de piedras duras, como los de los mandarines, y túnicas transparentes de coloridos suaves como las rosas de Ispahan...

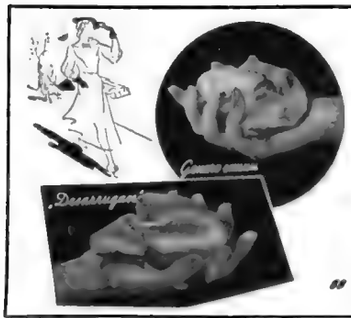
Sobre los vestidos sobrios y estrictos como un trazado de tinta china, estas adorables chaquetas ponen una nota móvil y alegre de un efecto muy nuevo, mientras que sobre los vestidos de noche o pyjamas de interior acentúan la suntuosidad de las telas metalizadas.

El cobre, oro, plata y los bordados de pájaros multicolores, inmensas flores y mariposas nos ofrecen los detalles delicados de los trajes orientales que encontramos en el "pesage" de Auteuil, en la avenida de las Acacias, o en la rue de la Paix.

Así es la mujer a través de todas las crisis políticas o financieras, dando una sana impresión de confianza que infunde el mayor de los optimismos.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



LOS GENEROS QUE SE PLANCHAN SOLOS...

y que han conquistado ya la predilección de todas las mujeres elegantes del país.

„Desarrugase"

TAPISSERIES

Petit Point:

ejecutadas y preparadas.

Restauración de "TAPISSERIES" antiguas. La colección de modelos más importante de Sud América. Géneros para Decoración, de la casa TASSINARI CHATEL de PARIS - LYON.

gauweloose

Callao 1699

U. T. 44 - 6328

PRIVA DE MUCHO A SU HIJO QUIEN NO LE COMPRA BILLIKEN.

FOTOGRAFIA

WITCOMB

FLORIDA 364

RETRATOS DE ARTE DESDE $10

Manteau du soir en moiré negro. La parte de los hombros y cuello bordada con flores hechas en oro.

y la alegría necesaria para capear todos los temporales.

"Miel silvestre" es el color para las medias de otoño. Es también el color de la piel al volver de las playas bronceadas por el sol.

El nombre es sin duda alguna más nuevo que el colorido. Este reemplaza al tono rojizo lanzado el año pasado por Marlene Dietrich. Es ella también quien ha "descubierto" y elegido este nuevo tono de beige creado en París y adoptado en los Estados Unidos, donde fué bautizado.

Vestido para la noche en satín rayado rosa pálido y verde oscuro. Coiffure de plumas de avestruz de los mismos colores. Modelo Molyneux.

FOTO KOLLAR

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA

Robert Taylor

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Al fin se convencerá

¡NADA COMO OCACIA!

Cuando usted vea en una señora, de cualquier edad, un cutis fresco, sano, terso y juvenil, procure cerciorarse: esa señora no se embadurna la tez con una crema vulgar: esa señora usa OCACIA, que no cubre los defectos de la tez, sino que positivamente los elimina y los cura.

Si usted ha usado durante años las vulgares cremas para el cutis, emplee durante unos días OCACIA y comprobará la enorme y absoluta diferencia de este preparado que es científico, que es "único", que no es para cubrir o disimular, sino que penetra directa y totalmente en el tejido del cutis y lo nutre, lo transforma, lo vigoriza y lo embellece.

El uso de OCACIA convence de que es el producto más barato: 1º, por su efecto seguro; 2º, por la duración de cada pote; 3º, porque con OCACIA se prescinde de todo otro gasto para el cuidado de la tez.

OCACIA está en venta en todas las buenas farmacias y perfumerías.

Cuidado con las imitaciones. Cómprela en casas de verdadera responsabilidad.

Distrib.: SIMSILEVICH Ltda. S. A.
En Buenos Aires: Alsina 2565.
En Montevideo: Buenos Aires 570.

ARCHIVO GENERAL DE LA NACION

(Conclusión de la página 74)

tro, que desafió la horrorosa travesía de los temidos mares para venir a enseñar a leer y a escribir. Y cosa extraña que hará pensar en el triste destino del maestro, del humilde maestro: hace más de tres siglos el primer maestro de escuela que ejercía su apostolado en esta benemérita ciudad se dirigía al Cabildo pidiendo que le pagaran sus haberes..., tal como si fuera catamarqueño o correntino.

Pocos libros modernos podrán compararse en suntuosidad y belleza de colorido a un enorme volumen titulado "Ejecutoria de Nobleza". Lleva la fecha del año 1793. En su primera página es donde se hace más derroche de filigranas y donde se ve también un retrato magníficamente coloreado de nuestro rey Carlos IV. En gruesos tipos detalla todos los títulos reales y prosigue después proclamando la pureza del borbónico linaje. Son más de 500 hojas manuscritas por prolijos pendolistas. Es curioso destacar que los caracteres alcanzan a leerse sin esfuerzo, lo que hace presumir a los entendidos que sus autores utilizaron productos cuyo secreto no ha llegado a nosotros.

Un signo evidente de la época en que fué impreso es el libro de contabilidad de las Misiones Jesuíticas. Lo componen anchas hojas de cuero de carnero y dicen los bibliófilos que originales como ése se encontraron en gran cantidad, pero fueron adquiridos y acaparados por los coleccionistas.

En los tiempos de la Colonia el papel era artículo de lujo. Debía ser importado de España y los habitantes preferían usar el cuero de carnero, pues resultaba más resistente y era mucho más barato. Gracias a esta circunstancia se han conservado originales valiosos, como el libro menor de la Real Hacienda, que tiene grabados y dibujos en colores y una encuadernación de cuero trabajado.

Entre las actas que se guardan en el Archivo figuran algunos billoratos, cartas y documentos con la firma de Bernardino Rivadavia. Por sus distintos rasgos pueden clasificarse en tres períodos.

Angosta y extensa es una invitación fúnebre, también hallada en el Archivo. Se supone que fué ordenada por los parientes del general Belgrano. El dibujo no puede ser más tétrico: debajo de una calavera y un par de tibias, el texto invita a las personas amigas para que concurran al entierro, que debió realizarse seguramente, pues así lo dice la invitación, un 15 de octubre en el Convento de San Francisco.

En forma periódica aparecen textos, pequeños objetos autógrafos, testamentos y otros documentos que el personal del Archivo se encarga de clasificar en la sección correspondiente.

Y así el Archivo va formando en su propio seno un interesantísimo museo de curiosidades pintorescas y sorprendentes.

●

CONFERENCIA

Público asistente al salón de actos de Amigos del Arte. (En círculo): D. Fernando Ortiz Echagüe pronunciando su conferencia "Geografía de Europa".

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL AVERIGUADOR

• IGNOTUS, *Salta.* — De *cynos* (perro, en griego) conservamos, además de *cínico*, la voz *cinocéfalo* (cabeza de perro), con la que designamos a un mono muy poco *mono*. Perro, en latín, es *canis*, del cual viene nuestro *can* (perro), y los derivados *canalla* (perrería), *canícula* (constelación del Can Mayor), *cancerbero*, etc.

• UN MITRISTA VIEJISIMO, *San Isidro.* — La frase "la victoria no da derechos" no es de Mitre. Ni de Drago, ni de Elizalde, como quieren sus contrincantes, sino del doctor Mariano Varela. La estampó por vez primera el 27 de diciembre de 1869, siendo ministro de relaciones exteriores de Sarmiento, en una nota dirigida al señor Carlos Loizaga, ministro del gobierno provisorio del Paraguay. Pero el concepto es antiquísimo. Acuérdese usted de las victorias de Pirro.

• LECTORA DUDOSA, *Capital.* — Cuando en un telegrama sigue a la fecha la abreviatura *Esp.* entre paréntesis, significa que la noticia ha sido enviada, no por una agencia profesional, como la United o la Associated, sino por el propio interesado.

• MIMÍ, *Montevideo.* — Confunde usted a la Mimí de Murger con la Mimí Pinson de Musset, cuya casita dice la tradición que se conserva en Montmartre. Los personajes de la famosa novela de Murger fueron también de carne y hueso. Así Musette fué una tal María Vimal, casada con un Benito Vidal Fonblanc. Rodolfo era el mismo Murger, Schaunard se llamó realmente Alejandro Schaune. Pero Mimí no fué una mujer... sino cuatro. Con rasgos comunes a su prima Angela, a una Lucila, a una Julieta y a una señorita Anaïs Latrasse o Boyer, el escritor formó el tipo ideal de Mimí.

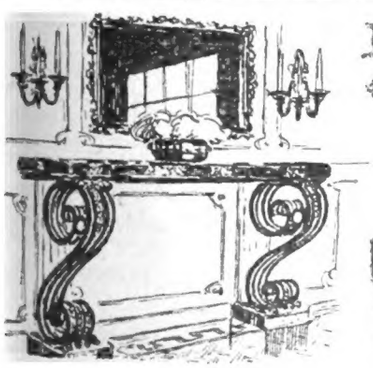
• B. H. M., *Olivos.* — ¿Que no le gustan a usted las charlas de la Radio del Estado a propósito de los discos que tocan allí? ¿Y que escribamos un artículo sobre lo que usted llama "un abuso"? Muy pobre el asunto. Lo mejor será que usted personalmente le escriba una carta o le hable por teléfono al Estado. En cuanto a su afirmación de que la radio del Estado debe ser mejor que las demás, no sabemos por qué.

LUIS MARÍA, *Valparaíso.* — Cosa muy difícil es esa de la originalidad. El propio autor que usted cita, La Rochefoucauld, fué el moralista más inmoral que en mi vida he conocido. Figúrese usted que publicó bajo su nombre 504 máximas ejemplares. Pues bien: los grandes eruditos, tras no pocas rebuscas, hemos descubierto hasta ahora que 331 de las 504 las copió de Séneca, Epicteto, Montaigne, Charrón, Aristóteles, Cervantes, Descartes, Gracián, etc., etc. En cuanto a las 173 máximas restantes las tenemos en observación. Y es que, señor mío, nadie hace pensamientos originales. Anatole France lo ha dicho: "Una idea vale tan sólo por la forma, y dar una forma nueva a una vieja idea es todo el arte, la única creación posible". Y este pensamiento de France tampoco es original, porque ya Remy de Gourmont había establecido que "repetir las cosas ya dichas y hacer creer que se expresan por vez primera constituye todo el arte de escribir". Pero ni France ni Gourmont debían ignorar esta frase de La Bruyère: "Todo se ha dicho ya, y hemos llegado muy tarde a este mundo en el cual desde hace siete mil años existen hombres... que plagian". En fin, vaya como remache la opinión del viejo Alejandro Dumas: "Estimo imposible la creación completa de cosa alguna. El mismo Dios, cuando creó al hombre, no pudo o no se atrevió a inventarlo: lo hizo a su imagen y semejanza".

ESTADOUNIDENSE, *Témperley,* — En realidad, los compatriotas de Mr. Roosevelt carecen de nombre. Existen argentinos, españoles, monegascos, checoeslovacos, paraguayos, tunecinos y canadienses. Pero, ¿cómo se llaman los compatriotas de Mr. Roosevelt? Suelen aplicarse a sí mismos el título de *americanos.* Pero éste les corresponde tanto a ellos como a los hondureños, a los peruanos, a los sanjuaninos y a todos los habitantes desde el extremo norte de Alaska hasta la punta del Cabo de Hornos. ¿Norteamericanos? Tampoco. Porque también lo son los mexicanos y los canadienses. ¿Yanquis? Ellos lo rechazan. Fué nombre irónico lanzado a la circulación por los ingleses. ¿Estadounidenses? Es igualmente aplicable a los brasileños o a los venezolanos. Además el mismo nombre de la república es impropio: Estados Unidos de América, que no está de acuerdo con la realidad. Estados Unidos de Norte América, tampoco, porque involucra a México y al Canadá. Pero así como a la Rusia actual la llamamos U. R. S. S., podría tomarse por buenas las iniciales que allá emplean: U. S. A. Y deducir de ellas el nombre de los habitantes: *usanos, usenses, useños...* Suenan como balazos. Lo mejor sería que el propio Mr. Roosevelt, en nombre de la política de buena vecindad, resolviera el punto, que tanto molesta a sus vecinos más inmediatos.

PRINCESA, *Río de Janeiro.* — En este caso, señora, me remito a la opinión de Arsène Houssaye, que en la página 321 del tomo II de sus *Confessions* dice expresamente: "El título de príncipe produce en Francia un efecto mágico, porque suele ser raro y porque el vulgo supone que un príncipe cualquiera es casi tanto como un príncipe de la familia real. El título de príncipe no constituye, ni en Francia ni en el extranjero, un grado del orden nobiliario. Es un simple título de ceremonia, abandonado al capricho de los reyes o de las grandes familias. Ni siquiera tiene corona especial en el blasón. Cierto día en que le presentaran a un príncipe, preguntó Luis XV: ¿Es gentilhombre?".

MANLIO, *Pernambuco.*— La Academia Española no admite en su diccionario oficial el verbo *lubrificar* ni su derivado *lubrificante.* Las voces correctas son *lubricar, lubricante* y sus otros derivados (lubricado, lubricativo, etc.). *Lubricar* y *lubricante* son expresiones correctísimas e inobjetables. Se prueba por su etimología: la voz castellana *lubricar* (hacer resbaladiza una cosa) viene directamente del latín *lubricare,* con el mismo significado. *Lubrificante* es un galicismo insoportable. E insoportable por dos motivos: 1° Porque tiende a substituir sin razón valedera un término que ya existe en nuestra lengua: lubricante. Y 2°, porque la voz francesa *lubrifier* es un disparate. ¿De dónde sacaron los franceses la sílaba parásita *fi*? Para explicarla, la etimología no puede hacer derivar su verbo, como el nuestro, del latino *lubricare,* y se ve obligada a dar un inútil y caprichoso rodeo, y acusar como voces originarias las latinas *lubricus,* resbaladizo, y *facere,* hacer. Esta intervención de la sílaba *fi* debe ser en Francia de muy reciente data. Pues sus mejores clásicos la ignoraron. Así dice Ambroise Paré (*Introd.* 14): "Faut prendre premièrement viandes faciles à cuire, ou *lubriques* (glissantes)..., puis les viandes de difficile digestion ou astringentes". En resumen: *lubricante* es la voz correcta.



Impreso exclusivamente con Tintas Letta

Impreso en Argentina. — Talleres Gráficos Editorial Atlántida, S. A. — Bs. As.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL AVERIGUADOR

Por Pescatore di Perle

RADIOESCUCHA, *Santiago de Chile.* — Es opinión corriente que en México es donde se habla el mejor español de América. Ya en 1604 decía Bernardo de Valbuena en el Epílogo de su *Grandeza Mexicana:*

Es ciudad de notable policía,
y donde se habla el español lenguaje
más puro y con mayor cortesanía,
vestido de un bellísimo ropaje
que le da propiedad, gracia, agudeza.
en corto, limpio, liso y grave traje.

LUNATICO, *Montevideo.* — Los ingleses son bastante *lunáticos,* pero no inventaron el término. ¿Y cómo habían de inventarlo si empiezan por llamar a la luna *moon,* voz derivada del viejo anglosajón *mona,* y ésta del gótico *mena* (probablemente del griego *men,* mes, o del sánscrito *mas,* luna, y *masa,* mes, que nos lleva a la raíz hindoeuropea *ma,* medir, origen del latín *mensis,* de donde *mensura,* y del griego *metron,* medida, metro)? Vuelvo un poco mareado de esta excursión a través de tantos siglos, y digo que la voz *lunático* nos viene directamente del latín *lunaticus,* que figura en el *"Digesto"*. Pero su universal popularidad arranca de San Mateo. Que en el cap. XVII, v. 15, le hace decir a un pobre hombre: "Señor, ten misericordia de mi hijo, que es *lunático,* y padece malamente." Y de este *lunático* del Evangelio (o *lunage,* como decían los franceses del siglo XIII) derivan todos los lunáticos posibles, incluso los ingleses.

J. M. FERRO, *Punta del Este.* — El vocablo *deporte* puede aplicarse con toda justicia a los juegos de naipes y aun al *mantantirulirulá.* Y a la pesca con caña, a sentarse en una esquina papando moscas, o a cualquier otro pasatiempo ocioso. Eso es, precisamente, *deporte.* Lo dice el diccionario: "Recreación, *pasatiempo,* placer, diversión". La palabra nos viene de la tercera acepción del verbo *deportar* (divertirse, recrearse). Que el *deporte* sea un pasatiempo inútil no es cosa reprochable. También las bellas artes son divinamente inútiles. A fin de cuentas todo en el mundo debe juzgarse por su belleza o su fealdad, su gracia o su estupidez. La vida, en última instancia, es en determinados casos un arte y casi siempre un deporte.

GOURMET, *Mar del Plata.* — Dos vinos distintos es muy poco para una buena comida. Lo correcto es servir los siguientes por el orden que se indica: Después del *potage,* Jerez o Madera. Con las ostras, los *hors-d'oeuvre* o el pescado, Sauternes, Barsac, Chablis o Graves. Con el primer servicio, Saint-Emilion. Con el segundo servicio, Borgoña o Médoc. Con los *entremets,* Château-d'Yquem o Château-Chalon. Con el *rôti,* Saint-Julien. Con el *pâte de foie gras,* Château-Lafite o Château-Margaux. Con el postre, champagne, cognac o Tokay. Es un menú para caballeros y señores de verdad. Sólo se bebe una copa, o media, de cada vino.

CINEASTA, *Capital.* — En Rusia no se proyecta ningún film norteamericano. El cine es allí monopolio del Estado. En Alemania las películas norteamericanas sólo alcanzan al 18 por ciento de la totalidad. En Francia, el 50 por ciento. En Italia, el 75. En Japón, el 34 por ciento, y en el Brasil, el 85 por ciento. En Italia los productores norteamericanos no aceptan las restricciones impuestas por el fascismo y desde el 1° de enero de 1939 abandonarán definitivamente aquel mercado. Los anteriores datos están tomados del *Motion Picture Herald.*

PERPLEJO, M. B., ALBERTO MONTES, VIEJO SUBSCRIPTOR Y OTROS MUCHOS LECTORES. — Aunque lo afirme *La Prensa,* aunque lo firme el señor Roberto Vilches A., y aunque lo juren de rodillas todos los diarios posibles e imaginables, ni el doctor Guillotin inventó el ingenioso aparatito que lleva su nombre, ni fué la primera víctima del mecanismo en cuestión, ni murió guillotinado, ni se concibe que entre personas mayores de edad se sigan perpetuando tan desacreditados disparates. ¿Quién inventó, pues, la maquinita famosa? No se sabe.

En Italia, allá por el siglo XVI, se conoció algo parecido que se llamaba *mannaia.* Pero en Holanda, cien años y pico antes de que se la utilizara en Francia ya funcionaba una guillotina con todas las de la ley. Prueba irrecusable de ello es este grabado que encuentro en mi biblioteca ilustrando las obras de Jacobo Cats, edición holandesa de 1658:

En cuanto a la primera guillotina francesa, fué obra de los señores Schmidt y Clairin. El primero que la experimentó fué el doctor Antonio Louis, pero no para su uso personal, sino con el fin de probar su eficacia. El hecho ocurrió en Bicêtre, y los primeros guillotinados fueron unos inocentes carneros. ¿Y el doctor Guillotin? Se limitó en 1789 a pedir un género de suplicio igual para todos los reos. Y la Asamblea Nacional, en 1792, admitió el aparato que le fué presentado por el doctor Louis. Por eso al principio la guillotina se llamaba *louisette.* Lo afirma Víctor Hugo: *"Louisette* es el nombre cariñoso que Marat le dió a la guillotina".

El pobre doctor Guillotin, bastante fastidiado con la popularidad alcanzada por su nombre, murió gloriosamente en la cama algunos años después: en 1814.

Pero advierto a ustedes, dilectos lectores y subscriptores, que esta perla, mil veces denunciada y mil veces desoída, es inmortal. Y saldrá a relucir en los ordinarios papeles públicos tantas veces como se presente la ocasión.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA